



Bohemian Paradise - Böhmisches Paradies - Czeski Raj

# Český ráj

CzechRepublic

## KATALOG TURISTICKÉ NABÍDKY A UBYTOVÁNÍ

CATALOGUE OF TOURIST SERVICES AND ACCOMMODATION

KATALOG DER TOURISTISCHEN ANGEBOTE UND UNTERKUNFTSMÖGLICHKEITEN

KATALOG OFERTY TURYSTYCZNEJ I NOCLEGÓW

DOVOLENÁ  
v Českém ráji

[www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)

  
REGION  
**ČESKÝ RÁJ**

JÍZDY NA KONÍCH pro všechny...



FARMAPTYROV



cyklisté  
vítáni...

FARMĀŘSKĀ

restaurace a ubytování

[www.farmaptyrov.cz](http://www.farmaptyrov.cz)



Zámek Hrubá Skála

## Obsah

## Strana

Český ráj – nechte se unést .....	5
Zpátky k přírodě .....	11
Po stopách času .....	18
Relaxuj aktivně .....	31
Pohádková dovolená .....	43
Kultura a zábava .....	49
Krajina s tradicí .....	58
Mapa regionu .....	74
Ubytování v Českém ráji .....	76



## Info o katalogu

Vážení čtenáři,

dostáváte do ruky katalog turistické nabídky, ubytování a služeb DOVOLENÁ V ČESKÉM RÁJI. Bude Vaším pomocníkem při rozhodování, kde strávit chvíle volna. V jeho první části Vám představíme, jakou turistickou nabídku můžete v Českém ráji najít. A v jeho druhé části najdete přehled ubytovacích zařízení.

Katalog Vám stručnou formou pomůže získat základní přehled o tom, co Vás čeká v Českém ráji. Další informace jsou pro Vás připraveny v četných propagačních materiálech, např. v Turistických novinách Český ráj, které vycházejí před každou letní sezonou. Úplný informační servis najdete na oficiálních webových stránkách turistického regionu Český ráj:

[www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)

**Contents****Page**

Bohemian Paradise – Get Carried Away! .....	5
Back to Nature .....	11
Back in Time .....	18
Active Relaxation .....	31
A Fairy-tale Holiday .....	43
Culture and Entertainment .....	49
A Countryside with Tradition .....	58
Regional Map .....	74
Bohemian Paradise Accommodation .....	76

**Inhalt****Seite**

Böhmisches Paradies – lassen Sie sich verführen ....	5
Zurück zur Natur .....	11
Auf den Spuren der Zeit .....	18
Aktive Erholung .....	31
Märchenhafter Urlaub .....	43
Kultur und Unterhaltung .....	49
Landschaft mit Tradition .....	58
Karte der Region .....	74
Unterkunft im Böhmisches Paradies .....	76

**Spis treści****Strona**

Czeski Raj – poddać się jego czarowi .....	5
Powrót do przyrody .....	11
Śladami czasu .....	18
Aktywny relaks .....	31
Bajkowy urlop .....	43
Kultura i zabawa .....	49
Region z tradycjami .....	58
Mapa regionu .....	74
Noclegi w Czeskim Raju .....	76



## Catalogue Info

Dear Readers,

We are pleased to present HOLIDAYS IN BOHEMIAN PARADISE, a catalogue containing tourist information, accommodation and services. It will help you decide where to spend your leisure time and will present a comprehensive selection of tourist sights and activities in the region.

This catalogue provides just a brief summary of what is awaiting you in Bohemian Paradise. You can find much more information in various promotional materials; a full range of information awaits you at the Bohemian Paradise Association's website:

[www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info)



## Kataloginformationen

Sehr geehrte Leser,

Sie halten hiermit den Katalog der touristischen Angebote, der Unterkunftsmöglichkeiten sowie der Dienstleistungen URLAUB IM BÖHMISCHEN PARADIES in der Hand. Er kann Ihnen sehr nützlich sein, beispielsweise bei der Entscheidungsfindung, wo Sie wohl am Besten Ihre Freizeit verbringen.

Der Katalog stellt Ihnen das komplette touristische Angebot der Region vor und hilft Ihnen, in Kurzform einen grundlegenden Überblick zu gewinnen, was Sie im Böhmisches Paradies erwartet. Weitere Informationen sind für Sie in zahlreichen Werbematerialien vorbereitet, einen vollständigen Infoservice finden Sie auf den Webseiten der Touristenregion Böhmisches Paradies:

[www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info)



## Informacje o katalogu

Szanowni Czytelnicy,

Do Waszych rąk trafił katalog oferty turystycznej, noclegów i usług URLOP W CZESKIM RAJU. Mamy nadzieję, że pomoże Wam w podjęciu decyzji, gdzie spędzić Wasz urlop i zaprezentuje Wam pełną ofertę turystyczną tego regionu.

Katalog w sposób zwięzły pomoże Wam zdobyć podstawowe informacje na temat tego, czego możecie się spodziewać w Czeskim Raju. Więcej informacji zostało dla Was spisanych w licznych materiałach reklamowych. Pełny serwis informacyjny znajdziecie na stronach internetowych regionu turystycznego Czeski Raj:

[www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info)



Věžický rybník

## Český ráj – nechte se unést...

**N**a středním toku Jizery leží romantický kraj, ve kterém se spojila rozmanitost přírodních krás s bohatými historickými památkami a lidovou architekturou. Jejich vysoká koncentrace v tomto území byla důvodem, že již v 19. století začali hosté lázní Sedmihorky nazývat tuto část krajiny Českým rájem. Dnes zde najdete širokou turistickou nabídku pro aktivní dovolenou, dovolenou pro rodiny s dětmi či pro venkovskou i poznávací turistiku. Nově zde najdete i nabídku pro osoby se sníženou pohyblivostí, pro seniory i rodiny s malými dětmi v kočárku, nebo se můžete vydat na putování po místech natáčení filmů a pohádek.



Sokolí pusinky

Turistický region Český ráj leží v severovýchodních Čechách. Geograficky je ohraničen spojnicí Mladá Boleslav, Mnichovo Hradiště, Hodkovice nad Mohelkou, vrch Kopanina, Železný Brod, Semily, Bozkov, Nová Paka, Jičín, Kopidlno, Sobotka a Dolní Bousov. Na východě přechází v Podkrkonoší a na severu je ohraničen Jizerskými horami a Krkonošemi.



Besedické skály

### CHRÁNĚNÁ KRAJINNÁ OBLAST A EVROPSKÝ GEOPARK UNESCO

Mimořádná členitost krajiny s charakteristickými skalními městy, rostlinnými a živočišnými společenstvy byla hlavním motivem pro vyhlášení první chráněné krajinné oblasti v tehdejší Československu (v r. 1955). V roce 2002 bylo území CHKO podstatně rozšířeno, takže dnes tvoří téměř 14 % rozlohy celého stejnojmenného turistického regionu. V roce 2005 se Český ráj stal součástí evropské sítě geoparků UNESCO.

## Bohemian Paradise – Get Carried Away...

In the northeast of Bohemia, around the middle reaches of the Jizera River, lies a romantic place where diverse natural beauty combines with several historical monuments (castles, chateaus) and folk architecture. Their abundance in this area was the reason why 19th century visitors to Sedmihorky spa first named this region 'Bohemian Paradise'. Today, you can find a wide selection of sights and activities for active holidays, family holidays, educational tourism and choices for people with limited mobility.

### A PROTECTED LANDSCAPE AREA AND A UNESCO GEOPARK

The exceptional diversity of the landscape with its typical rock formations and distinct flora and fauna were the main reasons this area became the nation's first protected landscape area in what was then Czechoslovakia (in 1955). In 2005, Bohemian Paradise became a part of the European and World Network of UNESCO Geoparks.



Pantheon

### THE BOHEMIAN PARADISE ASSOCIATION AND TOURIST INFORMATION CENTRES IN THE REGION

Municipalities, towns, and other legal entities have united and established THE BOHEMIAN PARADISE ASSOCIATION to promote tourism in Bohemian Paradise. Their aim is to create attractive tourist activities for visitors. They also publish numerous promotional materials and provide information on the official website, [www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info). The Bohemian Paradise Association's office is located at **Markova 311, Turnov**; the mailing address is:

**Sdružení Český ráj**  
**Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov**  
**e-mail: [info@cesky-raj.info](mailto:info@cesky-raj.info)**  
**phone no.: +420 481 540 253**

Visitors coming to Bohemian Paradise can rely on the services provided by several information centres that offer information about tourist attractions and services.

## SDRUŽENÍ ČESKÝ RÁJ A TURISTICKÁ INFORMAČNÍ CENTRA V REGIONU

K podpoře cestovního ruchu v Českém ráji se v roce 1992 spojily obce a města s dalšími právními subjekty a vytvořily SDRUŽENÍ ČESKÝ RÁJ. Jeho cílem je vytvořit turisticky atraktivní nabídku pro obyvatele i návštěvníky.



Mimo jiné vydává řadu propagačních materiálů a zajišťuje informační servis na oficiálních webových stránkách [www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info). Kancelář Sdružení Český ráj najdete na adrese **Markova 311, Turnov**. Adresa pro doručování je

**Sdružení Český ráj**  
**Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov**  
**e-mail: [info@cesky-raj.info](mailto:info@cesky-raj.info)**  
**tel.: +420 481 540 253**



Zámek Sychrov

Návštěvníkům Českého ráje je k dispozici síť turistických informačních center, ve kterých lze získat nejen informace o přírodních a historických památkách v Českém ráji, ale také:

- informace o ubytování a dalších službách cestovního ruchu,
- informace o možnostech využití volného času a tipy na výlety,

- informace o kulturních, společenských a sportovních akcích,
- informace o vlakových a autobusových spojích, atd.

Informační centra zajišťují mj. také prodej regionálních produktů, pohlednic, map, průvodců, knih a DVD o Českém ráji, prodej upomínkových předmětů a předprodej vstupenek, nebo umožňují veřejný přístup na internet.

## Böhmisches Paradies – lassen Sie sich verführen...

Im nordöstlichen Böhmen, am Mittelflusslauf der Iser, liegt eine romantische Landschaft, die die Vielfältigkeit der Naturschönheiten, die historischen Sehenswürdigkeiten (Burgen, Schlösser) und die Volksarchitektur miteinander verbindet. Deren hohes Aufkommen auf diesem Gebiete ist ein Grund dafür, dass bereits im 19. Jahrhundert die Gäste des Kurortes Sedmihorky diese Gegend „Böhmisches Paradies“ zu nennen begannen. Heute finden Sie hier eine breite touristische Angebotspalette für aktiven Urlaub, Urlaub für Familien mit Kindern, Naturerkundungsurlaub oder Urlaub für Personen mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit.

### NATURSCHUTZGEBIET UND GEOLOGISCHER UNESCO-PARK

Die charakteristischen Felsenstädte, Pflanzen- und Tierarten waren der Hauptgrund für die Ernennung dieser außergewöhnlichen Landschaft zum ersten Naturschutzgebiet in der ehemaligen Tschechoslowakei (im Jahre 1955). Im Jahre 2005 wurde das Böhmisches Paradies in das Europa- und Welt-Netz der geologischen UNESCO-Parks eingegliedert.



Zřícenina hradu Trosky

### VEREIN „BÖHMISCHES PARADIES“ UND INFOZENTREN IN DER REGION

Zur Förderung des Reiseverkehrs im Böhmisches Paradies haben sich Gemeinden, Städte und weitere Rechtssubjekte zusammengeschlossen und den VEREIN „BÖHMISCHES PARADIES“ gegründet. Ziel des Vereins ist es, ein touristisch attraktives Angebot für die Besucher zu gestalten. Unter anderem bringt er eine ganze Reihe an Werbematerial heraus und bietet den Infoservice auf der offiziellen Webseite [www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info) an. Der Bürostandort des Vereines Böhmisches Paradies ist die folgende Adresse: **Markova 311, Turnov**. Zustelladresse:

**Sdružení Český ráj**  
**Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov**  
**E-Mail: [info@cesky-raj.info](mailto:info@cesky-raj.info)**  
**Tel.: +420 481 540 253**

Den Besuchern des Böhmisches Paradieses steht ein Netzwerk an touristischen Infozentren zur Verfügung, in denen Informationen über das touristische Angebot sowie über die Dienstleistungen des Reiseverkehrs erhältlich sind.



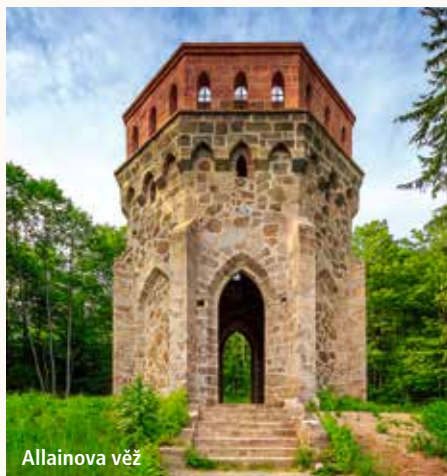
Prachovské skály

## Český Raj – poddať się jeho czarowi...

W północno-wschodnich Czechach, w środkowym biegu Izery, znajduje się romantyczna kraina, gdzie rozmaite piękno natury połączyło się z bogactwem zabytków (zamków i pałaców) i architekturą ludową. Ich duże skupienie na tym terenie spowodowało, że już w XIX wieku goście z uzdrowiska „Sedmihorky” zaczęli nazywać tę krainę Českim Rajem. Dziś znajdziemy tu bogatą ofertę turystyczną dla spędzenia aktywnego urlopu, wypoczynku dla rodzin z dziećmi, wiejskiej turystyki poznawczej oraz dla osób z ograniczoną możliwością ruchu.

### OBSZAR CHRONIONEGO KRAJOBRAZU I GEOPARK UNESCO

Wyjątkowe ukształtowanie terenu z charakterystycznymi miastami skalnymi, roślinnością i gatunkami zwierząt były głównym motywem do ogłoszenia tu pierwszego obszaru chronionego krajobrazu w ówczesnej Czechosłowacji (w 1955 r.). W 2005 roku Český Raj został włączony do europejskiej i światowej sieci geoparków UNESCO.



Allainova věž

### STOWARZYSZENIE CZESKI RÁJ I PUNKTY INFORMACJI TURYSTYCZNEJ W REGIONIE

Gminy, miasta i różne podmioty prawne zrzeszyły się w STOWARZYSZENIE CZESKI RÁJ („Sdružení Český ráj”) w celu wsparcia ruchu turystycznego w Českim Raju. Jego założeniem jest przygotowanie atrakcyjnej oferty dla turystów. Między innymi wydaje cały szereg materiałów reklamowych i zapewnia serwis informacyjny na oficjalnych stronach internetowych [www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info). Biuro Stowarzyszenia Český Raj znajduje się na ul. Markova 311, Turnov. Poniżej adres korespondencyjny stowarzyszenia:

**Sdružení Český ráj**  
Antonína Dvořáka 335, 511 01 Turnov  
e-mail: [info@cesky-raj.info](mailto:info@cesky-raj.info)  
tel.: +420 481 540 253

Turyści odwiedzający Český Raj mają do dyspozycji punkty informacji turystycznej, w których można uzyskać informacje na temat oferty turystycznej oraz świadczonych usług.



# Přehled turistických informačních center

 List of tourist information centres

 Übersicht der touristischen Informationszentren

 Lista punktów informacji turystycznej



## Infocentrum Dolní Bousov

Kostelní ulice 141, 294 04 Dolní Bousov, +420 322 312 001,  
infocentrum@dolni-bousov.cz, www.infocentrum.dolnibousov.cz

## Infocentrum Mladá Boleslav

Železná 107, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 109 402, +420 326 322 173,  
infocentrum@kulturamb.eu, www.mladoleslavsko.eu

## Informační turistické centrum Autocamp Sedmihorky

Sedmihorky 72, 511 01 Turnov, +420 481 389 162,  
camp@campsedmihorky.cz, www.campsedmihorky.cz

## Informační středisko Města Lomnice nad Popelkou

Husovo náměstí 44, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 673 107,  
+420 739 568 347, info@kislomnice.cz, www.kislomnice.cz,  
www.lomnicenadpopelkou.cz

## Městské informační centrum Jičín

Valdštejnovo náměstí 1, 506 01 Jičín, +420 493 534 390, mic@jicin.org,  
www.kzmj.cz, www.jicin.org

## Městské informační centrum Mnichovo Hradiště

Masarykovo náměstí 299, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 776 739,  
mic@mnhradiste.cz, www.mnhradiste.cz

## Městské informační centrum Sobotka

nám. Míru 3, 507 43 Sobotka, +420 493 571 587, mic@sobotka.cz,  
www.sobotka.cz

## Regionální turistické informační centrum Turnov

nám. Českého ráje 26, 511 01 Turnov, +420 481 366 255, +420 481 366 256,  
info@turnov.cz, www.infocentrum-turnov.cz

## Turistické informační centrum Semily

Husova 2, 513 01 Semily, +420 481 624 721, info@semily.cz,  
www.semily.cz/cz/turista/

## Turistické informační centrum Železný Brod

nám. 3. května 1, 468 22 Železný Brod, +420 483 333 999,  
info@zelbrod.cz, www.zeleznybrod.cz

## SEZONNÍ INFORMAČNÍ CENTRA

Tato informační centra jsou otevřena v letních měsících.

### SEASONAL INFORMATION CENTRES

*Information centres are open during the summer season.*

### SAISONALE INFORMATIONSZENTREN

*Diese Informationszentren sind in den Sommermonaten geöffnet.*

### SEZONOWE PUNKTY INFORMACJI

*Te punkty informacji otwarte są w miesiącach letnich.*

## Infocentrum Nová Paka

F. F. Procházky 70, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 943,  
klenotnice@muzeum.cz, www.muzeum.cz

## Informační středisko Kněžmost

Na Rynku 218, 294 02 Kněžmost, +420 326 210 334, infocentrum.knezmost@seznam.cz

## Informační středisko Správy CHKO Český ráj u rybníku Věžák

Troskovice

## Informační středisko Správy CHKO Český ráj v Arboretu Bukovina

Hrubá Skála, +420 775 966 443, www.motylilouka.eu

## Infoshop Vejmének - Infocentrum Malá Skála

Vranové 1. díl 12, 468 22 Malá Skála, +420 773 877 550,  
infocentrum.malaskala@email.cz

## Městské informační středisko Rovensko pod Troskami

Komenského 107, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 724 195 959,  
+420 606 882 057, info@rovensko@tiscal.cz, www.rovensko.cz

## Sezonní informační středisko na hoře Tábor

hora Tábor, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 673 107, +420 739 568 347,  
info@kislomnice.cz, www.kislomnice.cz

## Turistické informační středisko Bozkov

512 13 Bozkov, +420 724 012 659, tis.bozkov@obebozkov.cz, www.obebozkov.cz

## MIC Kopidlno

Hilmarova 86, 501 32 Kopidlno, +420 776 080 190, www.kopidlno.cz

## Turistické informační centrum Zvířetice

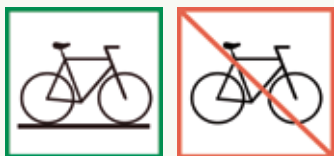
Podhradí 14, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 210 230,  
info@ic-zviretice.cz, www.ic-zviretice.cz

# 🇨🇪 Jak se chovat v chráněné krajinné oblasti

🇬🇧 How to behave in a protected landscape area

🇩🇪 Verhaltensregeln in einem Naturschutzgebiet

🇵🇱 Jak zachowywać się w obszarze chronionego krajobrazu



Na kole jezděte po cestách a značených cyklotrasách. Mimo poškozujete přírodu. ■ When riding your bike, stay on roads and marked trails. Don't harm nature. ■ Rad fahren auf den Wegen und markierten Radwegen. Sonst beschädigen Sie die Natur. ■ Na rowerze jezdźcie po drogach oraz oznakowanych ścieżkach rowerowych. Poza nimi uszkadzacie przyrodę.



Při svých výletech používejte cesty a turisticky značené stezky. Mimo poškozujete přírodu. ■ When hiking, stay on roads and marked paths. Don't harm nature. ■ Auf den Ausflügen benutzen Sie die Wege und markierte Pfade, sonst beschädigen Sie die Natur. ■ Podczas swoich wycieczek korzystajcie z dróg i oznakowanych szlaków turystycznych. Poza nimi niszczyce przyrodę.



Nerušte zvířata, nechejte rostliny růst, kameny ležet a skály stát. ■ Do not disturb animals, let plants grow; leave stones and rocks where they lie. ■ Stören Sie bitte die Tiere nicht! Lassen Sie Pflanzen wachsen, Steine liegen und Felsen stehen! ■ Nie płoszczcie zwierząt, pozwólcie rosnać roślinom, leżąc kamieniom i stać skałom.



Nevstupujte do jeskyní a pod převisy, rušte jejich obyvatele. ■ Do not enter caves or rock cliffs, or disturb their inhabitants. ■ Betreten Sie weder Höhlen noch Felsvorsprünge, Sie stören sonst deren Bewohner. ■ Nie wstępujcie do jaskiń i pod występy skalne, nie płoszczcie ich mieszkańców.



Automobily parkujte pouze na označených parkovištích. Vjždět mimo vyhrazená místa je zakázáno. ■ Park your vehicles only in special car parks. Parking outside marked areas is forbidden. ■ Ihre Wagen parken Sie nur auf markierten Parkplätzen. Einfahren außer auf dazu bestimmten Plätzen ist verboten. ■ Samochody parkujcie wyłącznie na oznaczonych parkingach. Zabrania się wjeżdżania poza wyznaczone miejsca.



Lezení pouze pro horolezce podle pravidel pískovcového lezení. ■ Climbing is allowed for climbers only pursuant to sandstone rock climbing rules. ■ Klettern ist nur für Bergsteiger nach den Regeln für das Sandstein-Klettern erlaubt. ■ Wspinaczka tylko dla wspinaczy według zasad wspinaczki piaskowcowej.



Nevyrývejte své pozdravy do skal a stromů, využijte soudobých komunikačních možností. ■ Do not carve any messages into rocks and trees, use modern means of communication. ■ Ritzten Sie nicht Ihre Grüße in die Felsen und Bäume ein, nutzen Sie gegenwärtige Möglichkeiten der Kommunikation. ■ Nie rzeźbijcie swoich pozdrowień w skałach i na drzewach, korzystajcie z nowoczesnych możliwości komunikacyjnych.



Stanujte a bivakujte pouze ve vyhrazených kempch, oheň rozdělávejte na vyhrazených ohništích. Táboření a rozdělávání ohňů mimo vyhrazená místa je zakázáno. ■ Tents and bivouacs allowed in campsites only, campfires are allowed in designated areas only. No camping or campfires allowed outside designated areas. ■ Zelten und bivakieren Sie nur auf dazu geeigneten Campingplätzen, Feuer machen Sie auf dazu bestimmten Feuerstätten. Campen und Feuer anmachen ist außerhalb der gekennzeichneten Flächen nicht erlaubt. ■ Bivakujcie i rozbijajcie namioty tylko w przeznaczonych do tego campingach, ogień rozpalajcie tylko w wyznaczonych paleniskach. Zabrania się bivakowania i rozpalania ognia poza wyznaczonymi miejscami.



Odpadky do přírody nepatří. Co si do přírody donesete, zase si z přírody odnese. ■ Trash does not belong in nature. Take out what you brought in. ■ Müll gehört nicht in die Natur. Was Sie in die Natur bringen, nehmen Sie aus der Natur auch wieder mit. ■ Odpadki nie należą do przyrody. Co przyniesiecie ze sobą na łono natury zabierzcie z powrotem.



Své zvířecí společníky mějte na vodítku, neohrožte tak volně žijící živočichy. ■ Leave your pets on a leash - they pose a danger to wild animals. ■ Ihre Hunde führen Sie immer an der Leine. So bedrohen sie keine frei lebenden Lebewesen. ■ Swoich towarzyszy zwierzęcych trzymajcie na smyczy, abyście nie zagrażali istotom wolno żyjącym.



Na koních jezděte jen po cestách a vyhrazených místech. Mimo poškozujete přírodu. ■ When riding horses, stay on roads and marked areas. Don't harm nature. ■ Pferde reiten Sie nur auf den dazu bestimmten Wegen und Plätzen. Sonst beschädigen Sie die Natur. ■ Jeźdźcie konno tylko po ścieżkach i wyznaczonych miejscach. Poza nimi niszczyce przyrodę.



Chovejte se tiše, vychutnáte si krajinu v celém jejím půvabu a kráse. ■ Keep quiet to enjoy all the charms and beauties of nature. ■ Verhalten Sie sich bitte ruhig und genießen Sie die Natur in all ihrer Pracht und Schönheit. ■ Zachowujcie się cicho, zasmakujcie przyrody w całym jej powabie i pięknie.



Údolí Plakánek

## Zpátky k přírodě...

**P**atrně nikde jinde ve střední Evropě se nenajde tolik přírodních zajímavostí v kombinaci s lidskými výtvy na tak malé ploše. Skály, rokle, hluboká údolí s rybníky a vodními toky, jeskyně i místa dalekých rozhledů. K tomu hrady, zámky, lidská sídla a krajina s lesy a hospodářsky využívanou půdou. To vše protkáno sítí turistických a cykloturistických značených cest.



Příhrazské skály

## KRAJINA ČESKÉHO RÁJE

Krajina Českého ráje má tři tváře. V jižní části se po-  
zvolna zvedají víceméně vodorovně uložené horniny  
české křídové pánve. Severní část regionu tvoří odlišný  
a geologicky pestrý přechod k horským masivům Krko-  
noš a Jizerských hor. Ve střední jádrové části domi-  
nuje oblast kvádrových pískovců, vrcholící romantickými  
skalními městy a hluboce zaříznutými kaňony. Jedině-  
nou členitost reliéfu dotvářejí i charakteristické výlevy  
vyvřelých hornin, jež tvoří krajinné dominanty (Trosky,  
Kozákov, Mužský, Káčov, Vyskeř atd.).

## SKÁLY, SKALNÍ MĚSTA A ROMANTICKÁ ÚDOLÍ

K nejnámějším skalním městům patří nepochybně  
**Hruboskalské skalní město**, které je charakteristické  
impozantními věžemi, dosahujícími výšky až 55 m, a str-  
mými kaňony, vedoucími z okrajových skalisek do hlu-  
bokých romantických údolí. Nejvýchodněji jsou v oblasti  
Českého ráje položeny **Prachovské skály**, kde začala  
historie českého pískovcového horolezectví. Nezapome-  
nutelné skalní město vzniklo jako pozůstatek pískovcové  
plošiny, rozčleněné stržemi a roklemi s převahou štíhlých  
věží a pilířů, s nápadnými vertikálními spárami a kou-  
ty s množstvím skalních ostrohů. U města Sobotka leží  
údolí **Plakánek**, jehož dva kilometry dlouhé hlavní údolí  
s řadou bočních údolíček zdobených skalními útvary má  
podobu hlubokého kaňonu s bohatým lesním porostem  
a s typickou flórou. Spolu s dochovaným gotickým hra-  
dem Kost má pro návštěvníky neopakovatelné kouzlo.

## Back to Nature...

You will hardly find another place in Central Europe where  
such a variety of natural beauty combined with human artefacts  
is concentrated in such a small area – rocks, canyons, deep va-  
lleys with ponds and rivers, caves and lookout points.

### ROCKS, ROCK FORMATIONS AND ROMANTIC VALLEYS

One of the most famous rock formation locations is Hrubo-  
skalsko, known for its impressive rock towers, reaching up to  
55 metres high, as well as its romantic valleys. Prachovské skály  
Rocks lie in the easternmost corner of Bohemian Paradise. Near  
the town of Sobotka lies Plakánek Valley, where visitors can  
admire its majestic beauty next to the well preserved gothic  
Kost Castle.

Maloskalsko in the north is a true jewel of Bohemian Para-  
dise. The distinct Vranovský Ridge and Suché skály Rocks are  
what is left of a huge earth block that was thrust out of the  
Earth when the Alpine-Carpathian tectonic plates collided. The

narrow rock block on the right bank of the Jizera River served  
as foundations for the Vranov and Frýdštejn fortresses in the  
middle ages. The rocks near Besedice, together with the Ka-  
lich and Chléviště rock mazes, offer spectacular views over the  
entire valley. Another tourist attraction is the group of Borecké  
skály Rocks near Rovensko pod Troskami. You can enter the Klo-  
kočské and Betlémské skály Rocks either by taking a path past  
the romantic Rotštejn Castle or through the unique Klokočské  
průchody Passages. Drábské světničky is one of the most popu-  
lar destinations in the southeast. Together with the Příhrazské  
skály Rocks, they constitute part of the Žehrov tectonic block,  
which is characterised by the distinct Mužský basalt hill.

### PLACES WITH FAR REACHING VIEWS

While Bohemian Paradise is far from being a mountain  
range or even a highland, you will find quite a difference in  
elevation, not unlike in the mountains. This variety allows for  
many lookout opportunities. You will find 12 lookout towers  
and nearly 100 other viewpoints. The region's watch tower

is the magical mountain of Kozákov. On the top you can find  
a lookout tower offering a breath-taking panoramic view.  
Spectacular views are available from many castles and cha-  
teaus, such as Trosky, Kumburk and Hrubá Skála.

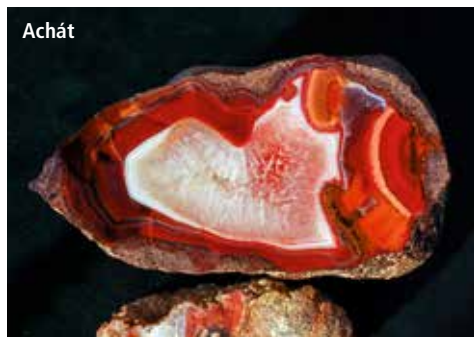
### THE RIVER AND WATER SURFACES

The Jizera River is the backbone of the region. Its beauty  
is astonishing, especially in the canyon between the towns  
of Semily and Železný Brod. It is fed by numerous creeks and  
streams pouring into it from the deep valleys of Bohemian  
Paradise. On their way, they also feed water into many ponds,  
such as Věžický, Nebákovský, Vidlák, Žabakor and Komárov-  
ský Pond, to name just a few.

### OTHER NATURAL SIGHTS

Bozkovské dolomitové jeskyně (dolomite caves) in the north  
hide the largest underground lake in the Czech Republic. This  
unique site was proclaimed a national nature monument.

Perlu Českého ráje je severnější **Maloskalsko**. Výrazný **Vranovský hřeben** a **Suché skály** jsou pozůstatkem obrovské kry, kterou alpsko-karpatské vrásnění vyzdvihlo a postavilo do kolmé polohy. Úzký skalní masiv na pravém břehu Jizery byl ve středověku využit jako základ obranných hradů Vranov a Frýdštejn. Vyhlička nad Jizerou poskytuje neopakovatelný panoramatický pohled na meandr Jizery v místech, kde skalní kru prorazila řeka. Nezapomenutelný je pohled na rozeklaný hřeben **Suchých skal** (známých jako „České Dolomity“) na protější straně řeky, hojně využívaný milovníky horolezectví. Skály u Besedíc se skalním bludištěm **Kalich** a **Chléviště** nabízejí několik atraktivních výhledů na celé maloskalské údolí. **Besedické skály** a skály na **Sokolu** s četnými slujemi, průchody a soutěskami,



Achát

mnohde tvořenými zřícenými skalními bloky, byly v časech náboženského útlaku útočištěm Českých bratří. Do oblasti **Klokočských skal**, na které plynule navazují **Betlémské skály**, můžeme vstoupit kolem zříceniny romantického hradu Rotštejn nebo unikátními Klokočskými průchody. Mohutné skalní bloky, z nichž vystupuje jen několik osamocenených věží, dávají nahlédnout způsobu ukládání hornin na dně křídového moře. Turisticky atraktivní je i skupina **Boreckých skal** u Rovenska pod Troskami. Na jihozápadě jsou jednou z nevyhledávanějších oblastí **Drabské světničky**. Spolu s **Příhrázskými skalami** patří k tzv. Žehrovské tektonické kře, z níž vystupuje čedičový vrchol **Mužský**.

## MÍSTA DALEKÝCH ROZHLEDŮ

Ač Český ráj není horstvem, pohořím, ba ani vrchovinou, najdeme v něm výškové rozdíly jako v některých horách. Z nejnižšího bodu, kde Jizera za Mladou Boleslaví opouští Český ráj (ve výšce mírně pod 200 m n. m.), je na nejvyšší bod – **Kozákov** – převýšení téměř 550 metrů. Tato výšková členitost dává tušit, že je zde mnoho příležitostí k rozhledům. Krajina tohoto regionu nabízí díky své členitosti a geomorfologické pestrosti 12 rozhleden a vyhlídkových věží a dále téměř sto dalších vyhlídkových míst. Krásné výhledy se otevírají také z mnoha hradů a zámků, např. z Trosek, Kumburku či z Hrubé Skály.



Hruboskalské skalní město

## Zurück zur Natur...

Augenscheinlich findet man nirgendwo in ganz Mitteleuropa so viel Naturschönheit kombiniert mit menschlicher Schöpfungsgabe auf derart komprimiertem Raum – Felsen, Schluchten, tiefe Täler mit Teichen und Flüssen, Höhlen und weitere Aussichtspunkte.

### FELSEN, FELSENSTÄDTE UND ROMANTISCHE TÄLER

Zu den bekanntesten Felsenstädten gehört zweifelsohne die Felsenstadt Hrubá Skála, deren imposante, bis zu einer Höhe von 55m aufragende Türme und steile Canyons, die tief in romantische Täler führen, charakteristisch sind. Am östlichsten liegen im Böhmischem Paradies die Prachovské Felsen. Nahe der Stadt Sobotka liegt das Tal Plakánek, das zusammen mit der gut erhaltenen gotischen Burg Kost eine einmalige Faszination für die Besucher bietet.

Eine Perle des Böhmischem Paradieses ist das nördlichere Maloskalsko. Der markante Felsenkamm Vranovský hřeben und die „Trockenfelsen“ (Suché Felsen) sind Überreste riesiger Erdschollen, die durch die alpin-karpatische Faltenbildung aufgeschoben wurden und in senkrechter Position aufragen. Das schmale

Felsmassiv auf dem rechten Ufer der Iser wurde im Mittelalter zum Fundament der Wehrburgen Vranov und Frýdštejn. Die Felsen bei Besedice mitsamt der Felslabyrinth Kalich und Chléviště bieten einen attraktiven Ausblick über das gesamte Tal Maloskalské. Für Touristen ist auch die Felsgruppe Borecké bei Rovensko pod Troskami sehr attraktiv. In das Gebiet der Klokočské sowie der Betlémské Felsen gelangen wir vorbei an der romantischen Burg Rotštejn oder durch die einmaligen Klokočské Passagen. Die Felsenburg „Drabské světničky“ im Südwesten gehört zu den meistbesuchten Orten der Region. Die Příhrázské Felsen gehören zu der „Žehrovské“ genannten tektonischen Scholle, aus der der Basaltgipfel Mužský emporsteigt.

### AUSSICHTSPUNKTE MIT WEITBLICK

Obwohl das Böhmischem Paradies kein Massiv, Gebirge oder Bergland ist, finden wir hier doch Höhenunterschiede, die so manchem Gebirge Konkurrenz machen. Diese Höhengliederung lässt erahnen, dass sich hier viele Gelegenheiten für schöne Aussichten bieten. Hier befinden sich insgesamt 12 Aussichtsplattformen sowie Aussichtstürme und an die

100 weitere Stellen, die einen weiten Ausblick ermöglichen. Die Dominante der Region ist der geheimnisvolle Berg Kozákov. Auf seinem Gipfel befindet sich ein Aussichtsturm, der einen umwerfenden Rundumblick bietet. Schöne Aussichten bieten sich auch von den vielzähligen Burgen und Schlössern der Region, wie z.B. Trosky, Kumburk oder Hrubá Skála.

### DER FLUSSLAUF UND WEITERE GEWÄSSER

Den Kern der Region bildet die Iser. Besonders im Canyon zwischen den Städten Semily und Železný Brod ist der Flusslauf hinreißend schön. Von tiefen Tälern aus fließen hier Bäche und Flüschchen zusammen, die auch im weiteren Verlauf des Flusses noch zahlreiche Weiher tränken, von denen wir hier namentlich zumindest Věžický, Nebákovský, Vidlák, Žabakor und Komárovský Teich anführen möchten.

### WEITERE NATURDENKMÄLER

Zu den nördlichen Gebieten gehören die Dolomitenhöhlen Bozkovské, in denen sich der größte unterirdische See Tschechiens befindet.



Bozkovské dolomitové jeskyně

## ŘEKA A VODNÍ PLOCHY

Páteř regionu tvoří řeka Jizera, přivádějící od severu vody z Krkonoš a Jizerských hor. Je úchvatná zejména v kaňonu mezi městy Semily a Železný Brod, zajímavé jsou i meandry, jimiž vyzdobila Maloskalsko. Z hlubokých údolí Českého ráje do ní přitékají potoky a říčky, které na své pouti stačily ještě napojit i četné rybníky, z nichž jmenujme alespoň Věžický, Nebákovský, Vidlák či Žabakor a Komárovský rybník.



Řeka Jizera

## JINÉ PŘÍRODNÍ ZAJÍMAVOSTI

Do severních oblastí patří Bozkovské dolomitové jeskyně, v nichž se nachází největší podzemní jezero v Čechách. Pro svou jedinečnost byly tyto jeskyně vyhlášeny Národní přírodní památkou.

Krajinu Českého ráje přetváří člověk již mnoho tisíciletí, jeho působení bylo dosud v relativní rovnováze s přírodou. Vzácnou ukázkou takového přetváření krajiny je tzv. Valdštejnova a Mariánská zahrada.

## Powrót do przyrody...

Chyba ne ma drugiego takiego miejsca w Europie Środkowej, gdzie znajdowałoby się tyle atrakcji natury w kombinacji z twórczością ludzką na tak małym obszarze – skały, wąwozy, głębokie doliny ze stawami, rzekami i strumykami, jaskinie i wiele punktów widokowych, z których można podziwiać przepiękną okolice.

### SKAŁY, MIASTA SKALNE I DOLINY ROMANTYCZNE

Do najbardziej znanych miast skalnych należy niewątpliwie „Hruboskalské skalní město”, które charakteryzują imponujące wieże sięgające 55 m wysokości i romantyczne doliny. Skały „Prachovské” są wysunięte najdalej na wschód Českého Raju. Koło miasta „Sobotka” znajduje się dolina „Plakánek”, która wraz z gotyckim zamkiem „Kost” zapewnia turystom niepowtarzalne wrażenia.

Perłą Českého Raju dalej na północ jest położony Park Przyrodniczy „Maloskalsko”. Wyraźny grzbiet górski „Vranovský hřeben” i Skały „Suché” są pozostałością olbrzymiej kry, która

została podniesiona oraz postawiona w pozycji pionowej przez orogenezę alpejsko-karpacką. Wąskie masyw skalny na prawym brzegu Izery był wykorzystywany w średniowieczu jako podstawa zamków obronnych „Vranov” i „Frydštejn”. Skały koło miejscowości „Besedice” z labiryntem skalnym „Kalich” i „Chléviště” oferują atrakcyjne widoki na całą Dolinę Maloskalską. Dla turystów atrakcyjna jest również grupa Skał Boreckich koło miejscowości „Rovensko pod Troskami”. Na teren Skał Klokočských i Betlémskich możemy wejść obok romantycznego zamku „Rotštejn” lub przez unikatowe Przejścia Klokočskie. Na południowym zachodzie znajduje się jeden z najbardziej wyszukiwanych obszarów - twierdza „Drábské Světničky”. Wraz ze skałami „Příhraszké Skály” należą do tzw. Žehrovskiej Kry Tektonicznej, z której występuje bazaltowy szczyt „Mužský”.

### WIDOKI PO HORYZONT

Pomimo tego, że Český Raj to nie góry, nie pasmo górskie, a nawet nie wyżyna, znajdziemy tu różnice wysokościowe jak w niejednych górach. Taki podział terenu zapowiada, że znajduje się tu wiele miejsc z pięknymi widokami. Znajdziemy tu

12 wież widokowych oraz niemal 100 punktów widokowych. Górą strażniczą regionu jest tajemnicza góra „Kozákov”. Na jej szczycie stoi wieża widokowa ze wspaniałym widokiem panoramycznym. Przepiękne widoki otwierają się również z wielu zamków i pałaców - np. „Trosky”, „Kumburk”, lub „Hrubá Skála”.

### RZEKA I OBSZARY WODNE

Kręgosłup regionu tworzy rzeka Izera. Jest zachwycająca zwłaszcza w kanionie pomiędzy miastami „Semily” i „Železný Brod”. Z głębokich dolin Českého Raju wlewają się do niej strumyki i rzeczki, które podczas swej pielgrzymki zdążyły jeszcze napoić liczne stawy, takie jak chociażby: „Věžický”, „Nebákovský”, „Vidlák”, lub „Žabakor” i „Komárovský”.

### INNE ATRAKCJE PRZYRODNICZE

Do obszaru północnego należą „Bozkovské” Jaskinie Dolomitowe, w których znajduje się największe jezioro podziemne w Czechach. Jaskinie ze względu na swoją wyjątkowość zostały ogłoszone Narodowym Pomnikiem Przyrody.

## PŘÍRODNÍ ATRAKTIVITY A EXPOZICE

 **NATURAL ATTRACTIONS  
AND EXPOSITIONS**

 **NATÜRLICHE ATTRAKTIVITÄTEN  
UND EXPOSITIONEN**

 **ATRAKTCJE PRZYRODNICZE  
I EKSPOZYCJE**

### Bozkovské dolomitové jeskyně

Bozkov 263, 512 13 Bozkov, +420 481 682 167, bozkov@caves.cz,  
www.caves.cz/cz/jeskyne/bozkovske-dolomitove-jeskyne

### Městské muzeum a galerie Lomnice nad Popelkou

Husovo náměstí 43, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 872, muzeum.lomnice@seznam.cz,  
www.muzeumlomnice.cz

### Městské muzeum Nová Paka – Klenotnice drahých kamenů

ul. F. F. Procházky 70, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 943,  
klenotnice@muzeum.cz, www.novapaka.muzeum.cz

### Muzeum Českého ráje

Skálova 71, 511 01 Turnov, +420 481 322 106,  
mail@muzeum-turnov.cz, www.muzeum-turnov.cz

### Muzeum přírody Český ráj

Prachov 37, 506 01 Holín, +420 732 858 380, mprc@seznam.cz,  
www.mprc.cz



Klenotnice drahých kamenů, Nová Paka

### Prachovské skály

Prachov, 506 01 Holín, +420 777 901 211, j.m.schlik@seznam.cz,  
www.prachovskeskaly.com

### Votrubcův lom a muzeum drahých kamenů

Kozákov 20, 512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 608 352 190

### Besedické skály






### Kozákov





Maloskalsko

## ROZHLEDNY A VYHLÍDKOVÉ VĚŽE

-  **LOOKOUT TOWERS AND VIEWPOINTS**
-  **AUSSICHTSTÜRME**
-  **PUNKTY WIDOKOWE I WIEŻE WIDOKOWE**

### Allainova věž

512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 629 020,  
+420 739 568 347, www.lomnicenadpopelkou.cz

### Nejnižší rozhledna Jára Cimrmana

Nouzov, 513 01 Semily



Jičín z Valdické brány

### Rozhledna Dubecko

Dubecko, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 481 321 681

### Rozhledna Kopanina

463 42 Frýdštejn, +420 483 393 060, oufrydstejn@iol.cz,  
www.na-rozhledny.cz/kopanina

### Rozhledna Kozákov

Komárov 45, 513 01 Semily, +420 481 625 294, +420 724 096 226,  
kct.semily@seznam.cz, www.chata.kozakov.cz

### Rozhledna Kozinec u Nové Paky

509 01 Vidochov, +420 603 177 026, kpr-info@centrum.cz,  
www.kozinec.xf.cz

### Rozhledna Milohlídkka – Čeřovka

Pod Čeřovkou 992, 506 01 Jičín

### Rozhledna Skokanský můstek K-70

V Popelkách 1247, 512 63 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 249, klub@lsklomnice.cz, www.lsklomnice.cz

### Rozhledna Tábor

Chlum 20, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 602 317 091

### Valdická brána

Valdštejnovo náměstí, 506 01 Jičín, +420 737 345 225,  
jiriwilda@seznam.cz

### Věž kostela sv. Petra a Pavla

Husova, 513 01 Semily, +420 481 622 528, +420 607 029 872,  
muzeum@muzeumsemily.cz, www.muzeumsemily.com

### Vyhlídková věž staré radnice

Staroměstské náměstí 69, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 605 826 988, gavurova@kulturamb.eu

### Vyhlídkový ochoz kostela

### Navštívení Panny Marie v Bozkově

512 13 Bozkov, +420 481 682 156, +420 605 144 529,  
tis.bozkov@obebozkov.cz, www.saletini.cz

### Zámek Hrubá Skála

Hrubá Skála1, 511 01 Turnov, +420 481 659 111,  
+420 271 750 274, hrubaskala@eahotels.cz, www.hrubaskala.cz

**Skalní vyhlídka Hlavatice** a další vyhlídky na hradech,  
zámcích a skalních útvech.

**Hlavatice Rock Viewpoint** and more viewpoints in  
castles, chateaus and rock formations.

**Felsenfernsicht Hlavatice** und andere Aussichten  
auf den Burgen, Schlossern und Felsgebilden.

**Skalny punkt widokowy Hlavatice i dalsze** punkty  
widokowe na zamkach, pałacach oraz formacjach skalnych.

## NAUČNÉ STEZKY

 **NATURE TRAILS**

 **LEHRFADE**

 **ŚCIEŻKI DYDAKTYCZNE**

### Dětská lesní naučná stezka Sedmihorky

Sedmihorky

### Kamenářská stezka, významné osobnosti Turnova

Turnov

### Metalová cesta Mladou Boleslaví

Mladá Boleslav

### Rozhledna Tábor





**Naučná stezka a cyklostezka  
bitvy 1866 Mimoň–Boseň**  
Mnichovo Hradiště

**Naučná stezka Besedickými skalami**  
Besedice, Koberovy

**Naučná stezka Bitva u Jičina 29. června 1866**  
Jičín

**Naučná stezka Hruboskalsko**  
Karlovice

**Naučná stezka Chlum**  
Mladá Boleslav

**Naučná stezka Klokočským lesem za hrou,  
vodou a ptačím zpěvem**  
Bakov nad Jizerou

**Naučná stezka Kozáků**  
Chuchelna

**Naučná stezka Lodžie**  
Sedlčický, Jičín

**Naučná stezka Podtrosecká údolí**  
Rovensko pod Troskami

**Naučná stezka Pojďte za vodou**  
Turnov

**Naučná stezka Prachovské skály**  
Holín

**Naučná stezka Prožitkový geopark Český ráj  
v areálu Šťastná země**  
Radváňovice, Karlovice

**Naučná stezka přírodním parkem Sýkornice**  
Nová Paka

**Naučná stezka Sychrov –  
Lesní putování s Kamilem Rohanem**  
Sychrov

**Naučná stezka údolím Vošmendy**  
Bozkov

**Valdštejnská lodžie**



Riegrova stezka

**První naučná stezka Svijany**  
Svijany

**Riegrova stezka – naučná stezka údolím Jizery**  
Semily

**Stezka malíře Jana Dědiny**  
Tatobity

**Vlastibořická cesta**  
Vlastibořice

**Zámecká naučná stezka Turnov – Hrubý Rohozec**  
Turnov

**Živá paměť – Veselská**  
Mnichovo Hradiště

**Sedmihorka**  
z Českého ráje

**Nové příchutě Limetka  
a Červený rybíz k dostání  
ve vybraných prodejnách Albert.**

REGIONÁLNÍ  
ČESKÝ RÁJ  
PRODUKT

Český výrobek  
GARANTOVANĚ  
100% PŘÍRODNÍ

www.sedmihorka.com



Zřícenina hradu Valečov

## Po stopách času...

**V** Českém ráji se lidem líbilo odedávna. Nejstarší stopy lidí jsou ze starší doby kamenné. Už 10 000 let př. n. l. byl kraj trvale osídlen, o pět tisíciletí později již zde hospodaří první zemědělci a svahy Kozákova poskytují lidem jaspis k výrobě různých nástrojů. Lid popelnicových polí ve 2. tisíciletí př. n. l. buduje ve vhodném skalním terénu první pevná hradiště. Kolem začátku našeho letopočtu zde o moc soupeří Keltové s Germány, v 6. století je pak vystřídají Slované. Koncem prvního tisíciletí začíná zemědělská kolonizace a vznikají hrady a města. Od 10. stol. spadá území pod vládu rodu Přemyslovců, který je přidělil rodu Markvarticů. Ti se postupně rozrostli na řadu rodových větví: Valdštejny, Vartenberky, Michalovice a Lemberky, od nichž pochází většina kulturních památek v regionu.

## PRAVĚKÁ SÍDLA, HRADY, ZÁMKY

Tajemné stopy nejstaršího osídlení lze spatřit na mnoha místech regionu (**Hrada, Klamorna, Češovské valy, Semín u Troskovic, Poráň u Kostí**). Nejen Valdštejn, ale i další feudální velmožové v kraji zanechali stopy v podobě hradů a zámků. V území je jich více než dvacet. Některé se dochovaly v dobrém stavu, včetně cenných interiérů, někdy i parků (**Sychrov, Hrubý Rohozec, Mnichovo Hradiště, Dětenice, Kost, Hrubá Skála, Humprecht, Valdštejn, Jičín, Mladoboleslavský hrad, Staré Hradý aj.**), z jiných nám zůstaly jen zříceniny (**Trosky, Frýdštejn, Rotštejn, Valečov, Zviřetice, Drábské světničky, Kumburk, Bradlec, Pařez, Michalovice, Zásadka ad.**).

## SAKRÁLNÍ PAMÁTKY

Rozmanité jsou i památky církevní a židovské. Před třicetiletou válkou a před násilnou rekatolizací působila v kraji převážně nekatolická šlechta. I z této doby existují v našem území zajímavé památky (např. **Sbor českých bratří v Mladé Boleslavi, modlitebny ve skalách, Drábské světničky, Hynšta, Kalich**). Nejstarší církevní památky jsou **románské kostelíky v Nudvojevicích a v Mohelnici**. I krajinně skvěle zakomponované **kostely v Jenišovicích, Tatobitech, Všeni, Mariánské zahradě či Loretu v Kosmonosích** by neměl návštěvník



Zřícenina hradu Frýdštejn



## Back in Time...

People have always liked Bohemian Paradise. The oldest traces of human settlement go back to the Lower Palaeolithic age.

### PREHISTORIC SETTLEMENTS, CASTLES, CHATEAUS

Mysterious traces of the oldest settlements can be found in many parts of the region (Hrada, Klamorna, Češovské valy, Semín near Troskovic, Poráň near Kost). Feudal noblemen also left their traces in the area in the form of castles and chateaus. Some of them have remained in good shape, with precious interiors and sometimes parks, while others have fallen into ruin.

### TRACES OF THE WALLENSTEIN FAMILY

One of the most contradictory prominent figures of the region was Albrecht von Wallenstein, a soldier, imperial commander and plunderer, but also a developer, enlightened ruler and wealthy patron. He chose the town of Jičín as the centre of his newly-acquired lands. The town was supposed to become a real centre of both culture and power. The grand redevelopment of the town started in the first half of 17th century; this is when baroque elements were integrated into the surrounding landscape. Today, people interested in his-

tory may visit Wallenstein displays in numerous castles and chateaus, or enjoy this historic character in Jičín and at one of the Wallenstein events.

### RELIGIOUS MONUMENTS

The region's variety also applies to religious and Jewish monuments. Until the Thirty Years' War and the forced restoration of Catholicism, the nobility in the area were mostly non-Catholic. Many interesting monuments from this time remain well preserved (e.g. The Congregation of Czech Brethren in Mladá Boleslav, chapels sculpted in rocks, Drábské světničky, Hynšta, Kalich). The nobility also tolerated the activities of the Jewish minority. The Jewish cemeteries in Mladá Boleslav, Jičín, Turnov, Veselice and the synagogues in Jičín and Turnov are definitely worth visiting. The oldest religious monuments are the Romanesque churches in Nudvojevice and Mohelnice.

### THE AUSTRO-PRUSSIAN WAR

The area of Bohemian Paradise and the foothills of the Krkonoše Mountains suffered from the Austro-Prussian War. Battles took place near Mnichovo Hradiště, Kost, Jičín and Turnov. War monuments commemorating the 1866 battles can be found in many places around the region.

### TECHNICAL MONUMENTS AND ATTRACTIONS

In Bohemian Paradise, there are numerous breweries (open to the public), mills, hydroelectric plants, unique transportation structures and old factories. Most of them are located near the Jizera River. These include a single-arch bridge in Dolní Sytová, a covered wooden bridge in Bystrá nad Jizerou, the Technical Museum in Loukov and the Spálov hydroelectric plant, which was built in the 1920s. The stone railway viaduct near Sychrov presents an example of a structure that was sensitively incorporated into the countryside. Other technical monuments include, for example, old cars and motorcycles displayed in museums in Mladá Boleslav, Loukov, Rabakov, Borek pod Troskami and Nová Paka. Yet another popular attraction is taking a trip to the production lines of Škoda Auto a.s.

### MUSEUMS

Other museums and galleries in the region house both natural treasures and artistic and man-made artefacts. Among them, the Bohemian Paradise Museum in Turnov and the Regional Museum of Games in Jičín are the most important ones.



Kostelík sv. Jana Nepomuckého  
na Poušti, Železný Brod

Českého ráje opominout. Tolerantní šlechta umožňovala i působení židovské menšiny. **Židovský hřbitov v Mladé Boleslavi, Jičíně, Turnově, Veselíci, synagogy v Jičíně a v Turnově** nebo nedávno **obnovená bývalá židovská škola v Jičíně** stojí za návštěvu.

## PRUSKO-RAKOUSKÁ VÁLKA

Oblast Českého ráje a Podkrkonoší byla zasažena za prusko-rakouské války, jejíž bitvy se konaly např. u Mnichova Hradiště, Kosti, Jičina a Turnova. Památky na vojen-



Židovský hřbitov, Mladá Boleslav

## Auf den Spuren der Zeit...

Das Böhmisches Paradies gefällt seit alters her. Die ältesten menschlichen Spuren stammen aus der Altsteinzeit.

### URZEITLICHE SIEDLUNGEN, BURGEN, SCHLÖSSER

Geheimnisvolle Spuren der ältesten Besiedlung kann man an vielen Stellen der Region wahrnehmen (Hrada, Klamorna, Češovské valy, Semín u Troskovic, Poráň u Kosti). Feudale Magnaten hinterließen hier ihre Spuren in Gestalt von Burgen und Schlössern. Einige davon sind in gutem Zustand erhalten geblieben, deren wertvolle Innenausstattung, manchmal sogar Parks, mitinbegriffen. Von anderen dagegen sind nur Ruinen geblieben.

### SPUREN DES ADELSGESCHLECHTS DERER VON WALDSTEIN

Eine der bemerkenswertesten Persönlichkeiten der Region ist der Krieger, kaiserliche Heeresführer, Ausbeuter, aber auch Erbauer, aufgeklärte Herrscher und reiche Gönner Albrecht von Waldstein. Als Zentrum seiner Besitztümer wählte er die Stadt Jičín, die zum faktischen Mittelpunkt von Bildung und Macht werden sollte. In der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts leitete er die großartige Umgestaltung der Stadt ein und begann mit der Schaffung einer barock komponierten landschaftlichen Umgebung. Geschichtsinteressierte können heute die Waldstein-Ausstellung besuchen, die auf eine Reihe

von Burgen und Schlössern verteilt ist, oder sich zum Beispiel in Jičín oder während einer der Wallensteiner Aktionen mit dieser historischen Persönlichkeit bekanntmachen.

### SAKRALE SEHENSWÜRDIGKEITEN

Mannigfaltig sind auch die christlichen und jüdischen Sehenswürdigkeiten. Vor dem Dreißigjährigen Krieg und seit der gewaltsamen Rekatholisierung wurde die Region meist vom nichtkatholischen Adel regiert. Auch aus dieser Zeit gibt es auf dem hiesigen Gebiete interessante Relikte (z.B. die Bruderschaft der Böhmisches Brüder in Mladá Boleslav, Felsenbethäuser, Drábské světničky, Hynšta, Kalich). Toleranter Adel ermöglichte jedoch auch der jüdischen Minderheit mitzuwirken. Die jüdischen Friedhöfe in Mladá Boleslav, Jičín, Turnov, Veselice sowie die Synagogen in Jičín und Turnov sind einen Besuch wert. Die ältesten kirchlichen Sehenswürdigkeiten sind die romanischen Kirchen in Nudvojovice und Mohelnice.

### PREUSSISCH - ÖSTERREICHISCHER KRIEG

Die Region des Böhmisches Paradieses wurde zum Schauplatz des Preußisch-Österreichischen Krieges, dessen Schlachten sich z.B. bei Mnichovo Hradiště, der Burg Kost, Jičín und Turnov abspielten. Denkmäler, die an den militärischen Zug von 1866 erinnern, können an vielerlei Orten der Region gefunden werden.

### TECHNISCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN UND BESONDERHEITEN

Im Böhmisches Paradies befindet sich eine Reihe an Brauereien (mit Exkursionsangebot), Mühlen, Wasserkraftwerken, Verkehrsbauten und alter Fabriken. Die meisten davon befinden sich entlang des Laufes der Iser. Die Einbogenbrücke in Dolní Sytová, die gedeckte Holzbrücke in Bystrá na Jizerou, das Technikmuseum in Loukov sowie das Wasserkraftwerk Spálov stammen aus den zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts. Ein Beispiel dezenter Eingliederung von Bauprojekten in die umliegende Landschaft ist auch das steinerne Eisenbahnviadukt bei Sychrov. Technische Sehenswürdigkeiten stellen auch die alten Automobile, Motorräder und Flugzeuge dar, die Sie in den Museen in Mladá Boleslav, Loukov, Rabakov, Borek pod Troskami und Nová Paka besichtigen können. Sehr beliebt ist auch die Exkursion zu den Förderbändern der Gesellschaft Škoda Auto a.s.

### MUSEEN

Auch in weiteren Museen und Galerien der Region kann man neben Naturdenkmälern und Kunststufen noch weitere Belege menschlicher Schöpfungsgabe finden. Als bedeutendste Museen sind zumindest das Museum des Böhmisches Paradieses in Turnov sowie das regionale Spielzeugmuseum in Jičín zu nennen.

ská tažení v roce 1866 lze najít na mnoha místech regionu. Poblíž Jičina a Mnichova Hradiště vedou i naučné stezky, které mapují válečná místa a hroby padlých v této bitvě.

## TECHNICKÉ PAMÁTKY A ZAJÍMAVOSTI

V Českém ráji se nachází řada mlýnů, vodních elektráren, starých továren, pivovarů nebo dopravních staveb. Některé z nich lze navštívit v rámci exkurzí. Mnoho se jich nachází především podél řeky Jizery. Jednoobloukový most



Vrch Mužský

v Dolní Sytové se přes Jizeru klene od roku 1912 jako jedna z prvních železobetonových konstrukcí v České republice. Zajímavou technickou památkou je dřevěný krytý most v Bystré nad Jizerou z r. 1922. V kaňonu Jizery mezi Bítouchovem a Spálovem na Riegrově stezce (vybavené jako naučná stezka) leží dobře v krajinně zakomponovaná vodní elektrárna Spálov z dvacátých let minulého století. Zajímavé jsou i protější čtyři „Říkovské“ železniční tunely na Liberecko-pardubické dráze ve velmi tvrdé skále, pocházející z padesátých let 19. století. Příkladem nenásilného a působivého začlenění dopravní železniční stavby do rámce krajiny je i kamenný železniční viadukt u Sychrova. Osm oblouků ve dvou řadách nad sebou se klene nad údolím Mohelky ve výšce 32 m. Věkovitou technickou stavbou je potační mlýn v Roztokách u Semil.

Technickými zajímavostmi jsou i staré automobily a letadla. Nejkomplexnější expozice automobilů je ve Škoda Muzeu v Mladé Boleslavi a repliky dobových letadel si můžete prohlédnout v nově otevřeném Leteckém muzeu Metoděje Vlacha, rovněž v Mladé Boleslavi. Sbírkou historických automobilů, motocyklů, jejich příslušenství a mnoho dalších exponátů najdete i v muzeích v Hájích nad Jizerou – Loukově, Rabakově, Nové Pace či v Borku pod Troskami. Za návštěvu jistě stojí i mladoboleslavská Metalová stezka či exkurze do výrobních linek společnosti Škoda Auto a.s.



Lovecký zámek Humprecht

## Śladami czasu...

Ceski Raj od dawna cieszy się popularnością wśród ludzi. Najstarsze ślady osadnictwa sięgają aż do późnej epoki kamiennej.

### PREHISTORYCZNE OSADY, ZAMKI I PAŁACE

Tajemnicze ślady najstarszych siedlisk można zobaczyć w wielu miejscach tego regionu („Hrada“, „Klamorna“, „Češovské valy“, „Semín u Troskovic“, „Porán u Kosti“). Feudalna szlachta pozostawiła w tej krainie ślady w postaci zamków i pałaców. Niektóre przetrwały w dobrym stanie łącznie z cennymi wnętrzami i gdzieś tam nawet z parkami. Z innych zaś pozostały tylko ruiny.

### ŚLADY RODU VALDŠTEJNŮW

Jedną z najbardziej kontrowersyjnych postaci regionu jest wojownik, cesarski dowódca, wyzyskiwacz, ale również budowniczy, oświecony władca i bogaty mecenas – Albrecht z Valdštejna (von Wallenstein). Za centrum swoich posiadłości wybrał sobie miejscowość „Jičín“, którą zamierzał zamienić w prawdziwe centrum oświaty i władzy. W pierwszej połowie XVII wieku rozpoczął wielką przebudowę tego miasta oraz barokowe kompozycje krainy w jego okolicy. Dziś miłośnicy historii mogą zwiedzać Valdštejskie ekspozycje w wielu zam-

kach i pałacach, lub napotkać ślady tej historycznej postaci np. w mieście Jičín lub podczas któregoś z wydarzeń Valdštejskich.

### ZABYTKI SAKRALNE

Liczne są także zabytki kościelne i żydowskie. Przed wojną trzydziestoletnią i przed przymusową rekatolicyzacją działała na tych terenach szlachta niekatolicka. Również z tego okresu na tych terenach pochodzą interesujące zabytki (np. Zbór Braci Czeskich w miejscowości „Mladá Boleslav“, kapliczki w skałach, „Drábské světničky“, „Hynšta“, „Kalič“). Tolerancyjna szlachta pozwalała też na działalność mniejszości żydowskiej. Warto odwiedzić cmentarze żydowskie w miejscowościach „Mladá Boleslav“, „Jičín“, „Turnov“ i „Veselice“, lub synagogi w miejscowościach „Jičín“ i „Turnov“. Najstarszymi zabytkami kościelnymi są romańskie kościoły w miejscowościach „Nudvojevici“ i „Mohelnice“.

### WOJNA PRUSKO – AUSTRIACKA

Tereny Czeskiego Raju i Podgórze Karkonoskiego były dotknięte przez wojnę prusko-austriacką, której bitwy miały miejsce np. koło miejscowości „Mnichovo Hradiště“, „Jičín“ i „Turnov“. Ślady po wyprawach wojennych z 1866 roku można znaleźć w wielu miejscach tego regionu.

### ZABYTKI I ATRAKCJE TECHNICZNE

W Czeskim Raju znajduje się cały szereg browarów (możliwość zwiedzania), młynów, elektrowni wodnych, budowli komunikacyjnych lub starych fabryk. Najwięcej z nich można znaleźć wzdłuż rzeki Jizery. Jednooblukowy most w miejscowości „Dolní Sytová“, drewniany kryty most w miejscowości „Bystrá nad Jizerou“, Muzeum Techniki w miejscowości „Loukov“, Elektrownia Wodna „Spálov“ z dwudziestych lat ubiegłego wieku. Przykładem wrażliwego wkomponowania budowli do krajobrazu jest też kamienny wiadukt kolejowy koło miejscowości „Sychrov“. Zabytkami techniki są także stare samochody, motocykle i samoloty, które można zobaczyć w muzeach w miejscowościach „Mladá Boleslav“, „Loukov“, „Rabakov“, „Borek pod Troskami“ i „Nová Paka“. Bardzo popularnym celem wycieczek jest też zwiedzanie linii produkcyjnych spółki Škoda Auto a.s.

### MUZEJA

Również w pozostałych muzeach lub galeriach tego regionu można obok atrakcji natury, lub dzieł sztuki znaleźć dowody ludzkich umiejętności. Spośród tych najbardziej znaczących należy wymienić chociażby Muzeum Czeskiego Raju w miejscowości „Turnov“ i Regionalne Muzeum Rozrywki („Regionalní muzeum hry“) w miejscowości „Jičín“.



Valdická brána

## MUZEÁ

Také v dalších muzeích a galeriích v regionu lze vedle přírodních zajímavostí a uměleckých artefaktů nalézt i důkazy lidského umu. Z nejvýznamnějších jmenujme alespoň **Muzeum Českého ráje v Turnově** a **Regionální muzeum a galerie Jičín – Muzeum hry**. Regionální muzea prezentují i národopisné exponáty a ukázky z oboru lidové architektury. Ty jsou dokladem lidové tvořivosti a umění, mimořádné dovednosti tesařů, truhlářů a kameníků, i ukázkou soužití člověka s přírodou.

## STOPY RODU VALDŠTEJNŮ

Panství střídají majitele, válčí se o moc, o majetek i o víru. Jednou z nejrozporuplnějších osobností oblasti je válečník, císařský vojevůdce, kořistník, ale i budovatel, osvěcený vladař a bohatý mecenáš – **Albrecht z Valdštejna**. Ten si za středisko nových držav zvolil Jičín, jenž se měl stát skutečným centrem vzdělanosti a moci. V první polovině 17. stol. zahájil velkolepou přestavbu tohoto města a začal s tvorbou barokně komponované krajiny v jeho okolí. V průběhu třicetileté války a po smrti Valdštejna byla celá oblast zcela vydrancována.



Albrecht z Valdštejna



Zájemci o historii mohou využít nabídky putování **Po stopách Albrechta z Valdštejna** a vydat se za poznáním osobnosti a života tohoto významného vojevůdce, jehož činy zanechaly nesmazatelné stopy v historii i přítomnosti nejen České země. Můžete navštívit hrobku Albrechta z Valdštejna s expozicí na zámku v Mnichově Hradišti, či se s touto historickou postavou setkat v prázdninových měsících v Jičíně nebo na některé z valdštejnských akcí. Podrobnou nabídku najdete na [www.albrechtzvaldstejna.cz](http://www.albrechtzvaldstejna.cz).





Hrad Valdštejn

## HRADY, ZÁMKY A ZŘÍCENINY HRADŮ

(zpřístupněné veřejnosti)

 **CASTLES, CHATEAUS & CASTLE RUINS**  
(open to the public)

 **BURGEN, SCHLÖSSER UND BURGRUINEN**  
(für die Öffentlichkeit zugänglich)

 **ZAMKI, PAŁACE I RUINY ZAMKÓW**  
(udostępnione dla publiczności)

### Hrad a zámek Staré Hradky u Jičína

507 23 Staré Hradky 1, +420 602 302 265, info@starehrady.cz, www.starehrady.cz

### Hrad Kost

Podkost 1, 507 44 Libošovice, +420 493 571 144, +420 607 106 324, kost@kinsky-dal-borgo.cz, www.kost-hrad.cz

### Hrad Valdštejn

Kadeřavec 18, 511 01 Turnov, +420 739 014 104, info@hrad-valdstejn.cz, www.hrad-valdstejn.cz

### Mladoboleslavský hrad

Staroměstské náměstí 1, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 325 616, info@muzeum-mb.cz, www.muzeum-mb.cz

### Státní zámek Hrubý Rohozec

Hrubý Rohozec 1, 511 01 Turnov, +420 481 321 012, +420 606 401 422, hrubyrohozec@npu.cz, www.hruby-rohozec.eu

### Státní zámek Mnichovo Hradiště

V Lípách 148, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 773 098, mhradiste@stc.npu.cz, www.mnichovo-hradiste.cz

### Státní zámek Sychrov

463 44 Sychrov 1, +420 482 416 011, sychrov@npu.cz, www.zamek-sychrov.cz

### Valdštejnský zámek

Valdštejnovo náměstí 1, 506 01 Jičín, +420 493 532 204, muzeumhry@muzeumhry.cz, www.muzeumhry.cz

### Zámek Dětenice

507 24 Dětenice 1, +420 493 596 132, info@detenice.cz, www.detenice.cz



Zámek Dětenice



Zřícenina zámku Zvířetice

### Zámek Hrubá Skála

511 01 Hrubá Skála 1, +420 481 659 111, +420 271 750 274, hrubaskala@eahotels.cz, www.hrubaskala.cz

### Zámek Humprecht

507 43 Sobotka, +420 493 571 583, info@humprecht.cz, www.humprecht.cz

### Zámek Lomnice nad Popelkou

512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 739 568 347, info@kislomnice.cz, www.kislomnice.cz

### Zřícenina hradu Bradlec

512 51 Syřenov, +420 733 366 875, sprava.hradu@kumburk.cz, www.kumburk.cz

### Zřícenina hradu Frýdštejn

463 42 Frýdštejn 80, +420 483 393 060, oufrydstejn@iol.cz, www.frydstejn.cz

### Zřícenina hradu Kumburk

512 51 Syřenov, +420 733 366 875, sprava.hradu@kumburk.cz, www.kumburk.cz

### Zřícenina hradu Michalovice

Podlázky, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 792 082, www.kulturamb.cz

### Zřícenina hradu Rotštejn

511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 721 195 471, hrad.rotstejn@seznam.cz, www.hradrotstejn.info

### Zřícenina hradu Trosky

512 63 Rovensko pod Troskami, +420 481 313 925, trosky@liberec.npu.cz, www.hrad-trosky.eu

### Zřícenina hradu Valečov

295 01 Boseň 86, +420 326 784 204, +420 603 837 024, bosen@volny.cz, www.bosen-obec.cz

### Zřícenina hradu Vranov – Pantheon

468 22 Malá Skála 122, +420 734 264 226, hrad@climbing.cz, www.vranov-pantheon.org

### Zřícenina zámku Zvířetice

294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 210 230, info@ic-zviretice.cz, www.ic-zviretice.cz

### Dále např. zříceniny hradu Pařez, Zbirohy, Drábské světničky a zbytky hrádku Hynšta, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.

*Next, there are Pařez Castle ruins, Zbirohy and the remains of Hynšta Castle, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.*

*Weiter z.B. Burgruinen Pařez, Zbirohy Hynšta, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.*

*Dalej np. ruiny zamku Pařez, Zbirohy, Drábské světničky i pozostałości zamku Hynšta, Návarov, Údrnice, Košťál, Kozlov, Brada, Chlum.*






Hrad a zámek Staré Hradky



Zvonice v Rovensku p. Tr.

## ORGANIZOVANÉ PROHLÍDKY SAKRÁLNÍCH PAMÁTEK

-  **GUIDED TOURS OF RELIGIOUS MONUMENTS**
-  **ORGANISIERTE BESICHTIGUNGEN  
DER SAKRALEN SEHENSWÜRDIGKEITEN**
-  **ORGANIZOWANE ZWIEDZANIE ZABYTKÓW  
SAKRALNYCH**

**Dům Židovská čp. 100 – bývalá židovská škola**  
Židovská 100, 506 01 Jičín, +420 493 538 195, +420 724 029 359,  
basevi@seznam.cz, www.basevi.jc.webnode.cz

**Kaple sv. Anny**  
512 64 Vyskeř, +420 481 329 211, vysker@craj.cz, www.vysker.cz

**Kostel sv. Tří králů a Kaple sv. Anny,  
Mnichovo Hradiště**  
V Lípách 148, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 772 198,  
mhradiste@stc.npu.cz, www.mnichovo-hradiste.cz

**Loreta v Kosmonosích**  
Pod Loretou, 293 06 Kosmonosy, +420 326 724 161,  
+420 721 763 687, m.remesova@volny.cz, www.kosmonosy.cz

**Prohlídky turnovských kostelů**  
náměstí Českého ráje 26, 511 01 Turnov, +420 481 366 255,  
info@turnov.cz, www.infocentrum-turnov.cz

**Synagoga Turnov**  
Krajčířova 2199, 511 01 Turnov, +420 481 366 255, info@turnov.cz,  
www.synagoga-turnov.cz

**Synagoga v Jičíně**  
Židovská 100, 506 01 Jičín, +420 724 029 359, basevi@seznam.cz,  
www.basevi.cz

**Zvonice v obci Vyskeř**  
512 64 Vyskeř, +420 481 329 211, vysker@craj.cz, www.vysker.cz




**Zvonice v Rovensku pod Troskami**  
Na Týně 181, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 731 104 630,  
www.rovensko.cz, www.obracene-zvony.cz

**Židovský hřbitov v Jičíně**  
Sedličky, 506 01 Jičín, +420 493 534 390, +420 602 366 338

**Židovský hřbitov v Mladé Boleslavi**  
Pražská ulice, 293 01 Mladá Boleslav, +420 607 754 038,  
infocentrum@kulturamb.eu, www.kulturamb.eu/ic

**Židovský hřbitov v Turnově**  
Sobotecká, 511 01 Turnov, +420 481 366 255, info@turnov.cz,  
www.infocentrum-turnov.cz

## ZPŘÍSTUPNĚNÉ TECHNICKÉ PAMÁTKY A ZAJÍMAVOSTI

-  **TECHNICAL MONUMENTS OPEN  
TO THE PUBLIC AND ATTRACTIONS**
-  **FREIGELEGTE TECHNISCHE  
SEHENSWÜRDIGKEITEN**
-  **UDOSTĘPNIONE ZABYTKI TECHNICZNE**

**Autogalerie V.I.T.V.A.R.**  
Krkonošská 330, 509 01 Nová Paka, +420 493 722 817,  
+420 602 488 566, p.vondrak@autogalerievitvar.cz,  
www.autogalerievitvar.cz

**Budova a původní prostory Novopackého pivovaru**  
Pivovarská 400, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 025,  
+420 724 299 968, sehnalova@novopackepivo.cz,  
www.novopackepivo.cz

**Hvězdárna Jičín**  
Raisova 310, 506 01 Jičín, +420 774 211 234,  
www.hvezdarnajicin.cz, www.kackojicin.cz



Pivovar Nová Paka

**Hvězdárna města Mladá Boleslav**  
ulice 17. listopadu 1325, 293 01 Mladá Boleslav,  
hvezdarnamb@seznam.cz, www.hvezdarnamb.cz

**Hvězdárna Turnov**  
U Tří svatých, 511 01 Turnov, +420 775 580 396, astro@sundisk.cz,  
www.hvezdarna.turnov.cz

**Letecké muzeum Metoděje Vlachy**  
Regnerova, 293 01 Mladá Boleslav, +420 604 212 340,  
info@lmmv.cz, www.lmmv.cz

**Mlýn Dubecko**  
Dubecko 1, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 481 320 232,  
+420 603 968 298, info@mlyn-dubecko.cz, www.mlyn-dubecko.cz



**Mlýn Oldřicha Prášíla**  
Palackého 77, 507 13 Železnice, +420 603 544 645,  
www.mlynzeleznice.cz

**Motomuzeum Borek pod Troskami**  
Borek pod Troskami 14, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 605 558 954, elitexok@elitexok.cz,  
www.motomuzeumborek.cz

**Muzeum techniky v Loukově**  
Loukov 98, 513 01 Háje nad Jizerou, +420 731 418 710,  
pavelbujarek@seznam.cz, www.hajenadjizerou.cz

**Muzeum vojenské historie 8280**  
Komenského náměstí, 293 01 Mladá Boleslav, +420 725 425 785,  
8280@post.cz, www.8280.cz

**ŠKODA Muzeum**  
tř. Václava Klementa 294, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 832 038, +420 326 832 039, museum@skoda-auto.cz,  
www.museum.skoda-auto.cz/

**Veterán Jawa muzeum Rabakov**  
Rabakov 5, 294 04 Dolní Bousov, +420 604 912 502,  
jawa.rabakov@seznam.cz

**Vodní elektrárna Spálův**  
Pod Spálůvem, 468 22 Železný Brod, +420 482 127 311,  
www.mvespalov.sweb.cz



## MUZEJA A GALERIE

(řazeno podle turistických oblastí)

-  **MUSEUMS & GALLERIES**  
(ordered by tourism area)
-  **MUSEEN UND GALERIEN**  
(geordnet nach den touristischen Gebieten)
-  **MUZEJA I GALERIE**  
(zapis według obszarów turystycznych)

### DOLNOBOUSOVSKO

#### Galerie Na faře

Kostelní 141, 294 04 Dolní Bousov, +420 322 312 001,  
infocentrum@dolni-bousov.cz, www.infocentrum.dolnibousov.cz

#### Veterán Jawa muzeum Rabakov

Rabakov 5, 294 04 Dolní Bousov, +420 604 912 502,  
java.rabakov@seznam.cz

### MLADOBOESLAVSKO

#### Galerie Pod Věží

Staroměstské náměstí 69, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 716 109, +420 605 826 988, gavurova@kulturamb.cz,  
www.kulturamb.cz

#### Galerie V podloubí

Staroměstské náměstí 104, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 606 820 259, ales@pudil.cz, www.pudil.cz

#### Letecké muzeum Metoděje Vlachy

Regnerova, 293 01 Mladá Boleslav, +420 604 212 340,  
info@lmmv.cz, www.lmmv.cz

#### Městský palác Templ

Krajčívova 102, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 109 403,  
templ@kulturamb.cz, www.kulturamb.cz/templ

#### Muzeum Bakovska

Mírové náměstí 84, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 781 179,  
dvorakova@bakovnj.cz, www.bakovnj.cz

#### Muzeum Kosmonosy

Podzámecká 1, 293 06 Kosmonosy, +420 326 322 706,  
+420 608 519 028, m.remesova@volny.cz,  
www.kosmonosy-kultura.eu



Zámek Mnichovo Hradiště



Mladoboleslavský hrad

#### Muzeum Mladoboleslavska

Staroměstské nám. - Hrad 1, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 325 616, info@muzeum-mb.cz, www.muzeum-mb.cz

#### Muzeum vojenské historie 8280

Komenského náměstí, 293 01 Mladá Boleslav, +420 725 425 785,  
8280@post.cz, www.8280.cz

#### ŠKODA Muzeum

tř. Václava Klementa 294, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 832 038, museum@skoda-auto.cz,  
www.museum.skoda-auto.cz

### MNICHOVHRADIŠŤSKO

#### Muzeum města Mnichovo Hradiště

V Lipách - zámek 148, 295 01 Mnichovo Hradiště,  
+420 326 771 001, muzeum@mnhradiste.cz,  
www.muzeum.mnhradiste.cz

### SOBOTECKO

#### Galerie Na schodech

náměstí Míru 4, 507 43 Sobotka, +420 493 571 618,  
mks@sobotka.cz, www.sobotka.cz

#### Muzeum Fráni Šrámka

náměstí Míru 3, 507 43 Sobotka, +420 493 571 587,  
mic@sobotka.cz, www.franasramek.cz

### JIČÍNSKO

#### Galerie Františka Kavana

Libuň 2, 507 15 Libuň, +420 493 591 130, +420 725 081 052,  
www.libun.cz/index.php/kultura-sport

#### Galerie na Špejcharu

Bukvice, 506 01 Jičín, jqv@seznam.cz, www.jqv.cz

#### Galerie radosti

Denisova 400, 506 01 Jičín, +420 493 532 833,  
knihovna@knihovna.jicin.cz, www.knihovna.jicin.cz

#### Galerieta Svět na paletě MUDr. Jaroslava Volfa

Foersterova 708, 506 01 Jičín, +420 606 604 324

#### Muzeum přírody Český ráj

Prachov 37, 506 01 Holín, +420 732 858 380, mpcr@seznam.cz,  
www.mpcr.cz

#### Památník Foerstrova rodu

Osenice 27, 507 24 Dětenice, +420 725 081 036, detenice@iol.cz,  
www.obecdetenice.cz

#### Regionální muzeum a galerie Jičín – Muzeum hry

Valdštejnovo nám. 1, 506 01 Jičín, +420 493 532 204,  
muzeumhry@muzeumhry.cz, www.muzeumhry.cz



Letecké muzeum Metoděje Vlachy



Pilníkářská dílna, Semily

**Rumcajsova ševcovna**

Pod Koštofránkem, 506 01 Jičín, +420 737 345 225,  
jiriwilda@seznam.cz, www.rumcajsovasevcovna.cz

**Rumcajsův svět Radka Pilaře**

Valdštejnovo náměstí 1, 506 01 Jičín, +420 493 534 390,  
mic@jicin.org, www.rumcajsuvsvet.cz

**Vlastivědné muzeum Železnice**

Muzejní náměstí 181, 507 13 Železnice, +420 732 836 309,  
muzeum@zeleznice.net, www.muzeumzeleznice.webk.cz

**NOVOPACKO****Autogalerie V.I.T.V.A.R.**

Krkonošská 330, 509 01 Nová Paka, +420 493 722 817,  
+420 602 488 566, p.vondrak@autogalerievitvar.cz,  
www.autogalerievitvar.cz

**Městské muzeum Nová Paka –****Klenotnice drahých kamenů**

ul. F. F. Procházky 70, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 943,  
+420 493 723 542, klenotnice@muzeum.cz,  
www.novapaka.muzeum.cz, www.muzeum.cz

**Městské muzeum Nová Paka – Suchardův dům**

Stanislava Suchardy 68, 509 01 Nová Paka, +420 493 723 542,  
+420 493 721 943, novapaka@muzeum.cz,  
www.novapaka.muzeum.cz, www.muzeum.cz

**LOMNICKO****Městské muzeum a galerie****Lomnice nad Popelkou**

Husovo náměstí 43, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 872, muzeum.lomnice@seznam.cz,  
www.muzeumlomnice.cz

**Zámecká minigalerie**

Lomnice nad Popelkou 4, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 739 568 347, info@kislomnice.cz, www.kislomnice.cz

**TURNOVSKO****Galerie Granát, Turnov**

náměstí Českého ráje 4, 511 01 Turnov, +420 481 325 989,  
galerie@granat.cz, www.granat.eu

**Maloskalská galerie – Boučkův statek**

Malá Skála 12, 468 22 Železný Brod, +420 728 721 031,  
oumalaskala@seznam.cz, www.bouckuvstatek.cz

**Muzeum Českého ráje, Turnov**

Skálava 71, 511 01 Turnov, +420 481 322 106, +420 481 325 277,  
mail@muzeum-turnov.cz, www.muzeum-turnov.cz

**Votrubcův lom a muzeum drahých kamenů**

Kozákov 20, 512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 608 352 190

**Výstava panenek a kočárků v Turnově**

Jiráskova 133, 511 01 Turnov, +420 739 553 719,  
m.hamadova@seznam.cz

**ROVENSKO****Městské muzeum Rovensko –  
muzeum drahých kamenů**

náměstí Prof. Drahoňovského 1, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 481 382 119, +420 606 882 057, uctarna@rovensko.cz

**Motomuzeum Borek pod Troskami**

Borek pod Troskami 14, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 605 558 954, elitexok@elitexok.cz,  
www.motomuzeumborek.cz

**Muzeum panenek a medvídků pod Troskami**

Troskovice 40, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 483 313 638,  
+420 724 577 389, muzeum.panenek@seznam.cz,  
www.muzeumpanenek.cz

**Válečné muzeum Újezd pod Troskami**

Újezd pod Troskami 25, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 481 673 114, +420 606 112 118,  
valecne-muzeum@seznam.cz, www.valecne-muzeum.blogspot.cz

**SEMILSKO****Galerie sochaře Hrachy**

Smrčí 32, 513 01 Záhोři, +420 481 688 153, zahorkni@seznam.cz,  
www.obeczahori.cz

**Hasičské muzeum Čikvásky**

Čikvásky, 512 01 Košťálov, +420 728 333 642

**Muzeum a Pojizerská galerie Semily**

Husova 2, 513 01 Semily, +420 481 622 528, +420 737 212 723,  
muzeum@muzeumsemily.eu, www.muzeumsemily.com

**Muzeum techniky v Loukově**

Loukov 98, 513 01 Háje nad Jizerou, +420 731 418 710,  
pavelbujarek@seznam.cz, www.hajenadjizerou.cz

**Pilníkářská dílna a život v Semilech**

Jilovecká ulice 104, 513 01 Semily, +420 481 622 528,  
+420 737 212 723, muzeum@muzeumsemily.eu,  
www.muzeumsemily.com

**Státní okresní archiv Semily**

Archivní 570, 513 01 Semily, +420 488 577 832,  
sokasemily@soalitomerce.cz,  
www.soalitomerce.cz/content/soka-semily

**ŽELEZNOBRODSKO****Městská galerie Vlastimila Rady**

náměstí 3. května 1, 468 22 Železný Brod, +420 483 333 925,  
+420 602 716 133, galerie@zelbrod.cz, www.zeleznybrod.cz

**Městské muzeum v Železném Brodě,****národopisná expozice Bělíště**

Bělíště 57, 468 22 Železný Brod, +420 483 391 149,  
muzeum@zelbrod.cz, www.muzeumzb.cz

**Muzeum a galerie firmy Detesk**

náměstí 3. května 20, 468 22 Železný Brod, +420 483 391 172,  
+420 731 518 351, info@detesk.cz, www.galerie.detesek.cz



Bělíště, Železný Brod





Zřícenina hradu Trosky


## OBEC VYSKEŘ


tel.: +420 481 329 211  
 +420 604 241 990  
 starosta.vysker@email.cz  
 www.vysker.cz



 Obec v srdci Českého ráje, plná zajímavých památek s krásným výhledem do okolí. Najdete zde Kapli sv. Anny z roku 1830, ve které je možné uspořádat i svatební obřady. Otevírací doba je uvedena na webu obce. K dalším zajímavostem patří kostel Nanebevzetí Panny Marie či Pekařova brána.

 The village of Vyskeř in the heart of Bohemian Paradise is full of interesting sights and offers a magnificent view of the area. Here you can also find St. Ann's Chapel from 1830 where wedding ceremonies can be held. The opening hours are listed on the village's website. Other places of interest include the Church of the Assumption of the Virgin Mary and the Pekařova brána Gate.

 Eine Gemeinde im Herzen des Böhmisches Paradieses, voller interessanter Denkmäler mit einer wunderschönen Aussicht auf die Umgebung. Sie finden hier die Kapelle der Heiligen Anna aus dem Jahre 1830, in welcher auch ein Hochzeitszeremoniell veranstaltet werden kann. Die Öffnungszeiten ist auf den Webseiten der Gemeinde angeführt. Ebenfalls interessant ist die Kirche der Jungfrau Maria Himmelfahrt oder das so genannte Beckerstor Pekařova brána.

 Gmina w sercu Czeskiego Raju pełna interesujących zabytków z przepięknym widokiem na okolicę. Znajdziecie tu Kaplicę pw. św. Anny z 1830 r., w której można wziąć nawet ślub. Godziny otwarcia wyświetlone są na stronie internetowej gminy. Z kolejnych zabytków można wymienić Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny lub Bramę Piekacza.




# Turnov


srdce Českého ráje





[www.infocentrum-turnov.cz](http://www.infocentrum-turnov.cz)

[www.turnov.cz](http://www.turnov.cz)

 Město Turnov leží na řece Jizeře uprostřed unikátní krajiny Českého ráje. Nejstarší zmínky o městě pocházejí již z poloviny 13. století a dodnes je významným kamenářským a šperkařským centrem. Šperky s českými granáty proslavily Turnov po celém světě. Toto půvabné město nabízí po celý rok bohaté kulturní i sportovní vyžití a nepřetržitě možnosti k výletům a aktivitám pro všechny věkové kategorie.

 Turnov is located on the Jizera River in the centre of Bohemian Paradise. The oldest notes of the town originate from the middle of the 13th century. The town is still a significant stone working and jewellery centre. Czech garnet jewels made Turnov famous worldwide. This picturesque city offers a rich cultural and sporting experience, with many opportunities for taking various trips and engaging in activities for all age groups.

 Die Stadt Turnov ist an der Iser inmitten der einzigartigen Landschaft des Böhmisches Paradieses gelegen. Die älteste Erwähnung der Stadt stammt bereits aus der Mitte des 13. Jahrhunderts; bis heute hat sich die Stadt ihren Ruf als bedeutendes Steinmetz- und Schmuckmacherzentrum bewahrt. Der mit tschechischem Granat bestückte Schmuck machte Turnov weltweit berühmt. Diese reizvolle Stadt bietet das ganze Jahr über ein reichhaltiges Angebot an kulturellen und sportlichen Ereignissen sowie unerschöpfliche Möglichkeiten was Ausflüge und Aktivitäten für alle Altersgruppen betrifft.


 Miasto Turnov leży nad rzeką Izerą wśród unikalnego krajobrazu Czeskiego Raju. Najstarsze wzmianki o mieście pochodzą już z połowy XIII wieku. Do dziś miasto jest ważnym ośrodkiem kamieniarskim i jubilerskim. Bizuteria z czeskimi granatami wslawiła Turnov na całym świecie. To uroczyste miasto oferuje cały rok wiele możliwości kulturalnych i sportowych, oraz niezliczoną ilość możliwości wycieczek i wypoczynku dla wszystkich kategorii wiekowych.





Regionální turistické informační centrum Turnov, nám. Českého ráje 26, 511 01 Turnov  
tel.: +420 481 366 255, +420 481 366 256, info@turnov.cz  
[www.turnov.cz](http://www.turnov.cz), [www.infocentrum-turnov.cz](http://www.infocentrum-turnov.cz)


## Synagoga Turnov



 Vydejte se společně s námi po stopách Židů v Turnově.

 Join us on the search for Jewish history in Turnov.

 Begeben Sie sich gemeinsam mit uns auf die Spuren des Judentums in Turnov.

 Wybierz się z nami śladami Żydów w miejscowości Turnov.




Krajířova 2199, 511 01 Turnov, tel.: +420 481 366 255, e-mail: info@turnov.cz


[www.synagoga-turnov.cz](http://www.synagoga-turnov.cz)





## Hrad Valdštejn



 Poznejte jeden z nejstarších hradů v Českém ráji!

 Get to know one of the oldest castles in Bohemian Paradise!

 Lernen Sie eine der ältesten Burgen im Böhmisches Paradies kennen!

 Odkryjcie jeden z najstarszych zamków w Czeskim Raju!

Hrad Valdštejn  
Kadeřavec 18, 511 01 Turnov  
tel.: +420 739 014 104  
+420 733 565 254  
e-mail: info@hrad-valdstejn.cz

[www.hrad-valdstejn.cz](http://www.hrad-valdstejn.cz)

## MUZEUM ČESKÉHO RÁJE V TURNOVĚ


Skálava 71, 511 01 Turnov  
tel.: +420 481 322 106  
mail@muzeum-turnov.cz  
www.muzeum-turnov.cz




### MUZEUM




### ČESKÉHO RÁJE V TURNOVĚ

 **Stálé expozice:** Klenotnice \* Mineralogie, geologie \* Drahé kameny a šperk \* Národopis Pojizeří \* Archeologie \* Osobnosti regionu \* Galerie \* Kamenářský dům \* Dlaskův statek v Dolánkách u Turnova – Národní kulturní památka. **Návštěvní doba:** denně mimo pondělí květen – září 9.00 – 17.00 hod., říjen – duben 9.00 – 16.00 hod.

 **Permanent exhibitions:** Treasury \* Mineralogy, geology \* Gem cutting and jewellery \* Ethnography of the Pojizeří Region \* Archaeology \* Personalities of the region \* Gallery \* Gem cutter's house \* Dlaskův statek Farm in Dolánky near Turnov – national cultural monument. **Opening hours:** daily except Mondays, May – September, 9 am – 5 pm, October – April, 9 am – 4 pm



 **Dauerausstellung:** Schatzkammer \* Mineralogie, Geologie \* Edelsteine und Schmuck \* Ethnographie im Isergebiet \* Archäologie \* Persönlichkeiten der Region \* Galerie \* Steinmetzhaus \* Das Dlasek-Gut in Dolánky bei Turnov – Nationales Kulturdenkmal. **Öffnungszeit:** Täglich außer montags. Mai – September 9.00 – 17.00 Uhr, Oktober – April 9.00 – 16.00 Uhr.

 **Stale ekspozycje:** Wystawa klejnotów \* Mineralogia, geologia \* Kamienie szlachetne i klejnot \* Etnografia Poizerska \* Archeologia \* Osobowości regionu \* Galeria \* Dom kamieniarski \* Dlaskowo gospodarstwo w miejscowości Dolánky u Turnova – Dobro kultury narodowej. **Godziny zwiedzania:** codziennie oprócz poniedziałku maj – wrzesień g. 9.00 – 17.00, październik – kwiecień g. 9.00 – 16.00.

### STÁTNI ZÁMEK SYCHROV

**Červenec-srpen:**  
*dětské prohlídky s princeznou.*  
Otevřeno celoročně, denně,  
včetně pondělí.



tel.: +420 482 416 011  
www.zamek-sychrov.cz



### STÁTNI ZÁMEK HRUBÝ ROHOZEC

**Červenec-srpen:**  
*zkrácené prohlídky pro děti.*  
V sezóně v nabídce  
*tři prohlídkové okruhy.*  
Otevřeno denně, mimo pondělí.



tel.: +420 481 321 012  
www.hruby-rohozec.eu



### STÁTNI HRAD TROSKY

**O prázdninách**  
*noční prohlídky.*  
**Červenec-srpen:**  
*otevřeno denně, včetně pondělí.*



tel.: +420 481 313 925  
www.hrad-trosky.eu



### MOBILNÍ PRŮVODCE ČESKÝM RÁJEM



Ke stažení na



[www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)

# Mnichovo Hradiště – brána do Českého ráje

Město má si 8000 obyvatel a leží na západním okraji CHKO Český ráj. Historie města je spojena s rodem Budovců z Budova a rodem Valdštejnů. Díky své výhodné poloze bývá výchozím bodem do kraje pískovcových skal, zámků, zřícenin hradů a malebných rybníků.

## VE MĚSTĚ A OKOLÍ MŮŽETE NAVŠTÍVIT:

barokní zámek  
s unikátně dochovaným  
zámeckým divadlem

kostel sv. Tří králů  
a kapli sv. Anny s hrobkou  
Albrechta z Valdštejna

městské muzeum  
s obřím modelem  
Drábských světniček

kostel sv. Jakuba

skalní hrad Valečov

skalní město  
Drábské světničky

zříceninu hrádku Zásadka

románskou kapli  
Nanebevzetí Panny Marie  
v Mohelnici nad Jizerou

přírodní památku  
vrch Káčov

Příhrázské skály



## MNICHOVO HRADIŠTĚ – THE GATEWAY TO BOHEMIAN PARADISE

### THE TOWN AND THE SURROUNDING AREA OFFERS:



A Baroque castle with a unique maintained castle theatre \* The Church of the Three Kings and the Chapel of St. Ann with the tomb of Albrecht von Wallenstein \* A town museum with a giant model of Drábské světničky \* The Church of St. James \* The Valečov rock castle \* The Drábské světničky rock formations \* The Zásadka Castle ruins \* The Roman Catholic Chapel of the Assumption of the Virgin Mary in Mohelnice nad Jizerou \* The Káčov nature hilltop reserve ...

## MNICHOVO HRADIŠTĚ – DAS TOR ZUM BÖHMISCHEN PARADIES

### IN STADT UND UMGEBUNG GIBT ES FOLGENDES ZU BESICHTIGEN:



Barockschloss mit einzigartig erhaltenem Schlosstheater \* Kirche zu den Hl. Drei Königen (Tří králů) sowie der Kapelle zur Hl. Anna, in der sich das Grabmal Albrecht von Wallensteins (Valdštejn) befindet \* Stadtmuseum mit Großmodell der Felsenburg „Drábské světničky“ \* Kirche zum Hl. Jakob \* Felsenburg Valečov \* Felsenstadt „Drábské světničky“ \* Burgruine Zásadka \* Romanische Himmelfahrtskapelle der Heiligen Jungfrau Maria (Nanebevzetí Panny Marie) in Mohelnice nad Jizerou \* Naturdenkmal Berg Káčov ...

## MNICHOVO HRADIŠTĚ – BRAMA DO CZESKIEGO RAJU

### W MIEŚCIE I OKOLICY MOŻNA ODWIEDZIĆ:



Barokowy pałac z wyjątkowo zachowanym teatrem pałacowym \* Kościół pw. Trzech Króli i Kaplicę pw. Anny z grobowcem Albrechta Waldsteina \* Muzeum miejskie z olbrzymim modelem skalnego miasta Drábské světničky \* Kościół pw. św. Jakuba \* Skalny zamek Valečov \* Skalne miasto Drábské světničky \* Ruiny zameczku Zásadka \* Romańska kaplica pw. Wniebowzięcia Marii Panny w miejscowości Mohelnice nad Jizerou \* zabytek przyrody szczyt Káčov ...



[www.mnhradiste.cz](http://www.mnhradiste.cz)



Řeka Jizera

## Relaxuj aktivně...

**V** turistickém regionu s tak bohatou nabídkou není třeba dovolenou trávit jen pasivně. Odpočinek dnes chápeme také jako potřebu aktivně poznávat, intenzivně sportovat, odvézt si domů nějaké adrenalinové zážitky. Pamatujte však, že všechny provozované aktivity mají být v souladu s ochranou přírody. Pro aktivní odpočinek nabízí Český ráj pestrou paletu možností, včetně desítek doporučených tipů na výlety (pěší, cyklo, filmové, bezbariérové).



Zřícenina hradu Trosky

## PĚŠÍ TURISTIKA

Pro pěší turistiku je tu síť značených cest, patří k nejhustějším v České republice. Cesty každého spolehlivě provedou i tím nejspletitějším skalním bludištěm. Dají se vymyslet nejrůznější kombinace značených cest, okruhy krátké i dlouhé, snadné i náročné, klidné i se spoustou atrakcí.

## ZLATÁ STEZKA ČESKÉHO RÁJE

Synonymem pěší turistiky v Českém ráji je **Zlatá stezka Českého ráje**, spojující již dlouhá desetiletí nejkrásnější místa regionu. V délce více než 100 km se vine krajinou červeně značená trasa z Mladé Boleslavi do Jičína. Lemují ji hrady, zámky, rozhledny a překonává údolí, skalní města, vrchy, potoky i lesy. S ohledem na hustou síť komunikací i veřejné dopravy lze absolvovat i pouze její libovolnou část. Tipy na výlety a další informace najdete na [www.zlatastezka.info](http://www.zlatastezka.info).



## CYKLOTURISTIKA

Rozhodnete-li se pro putování na kole, pak na vás v Českém ráji čeká hustá síť značených cyklotras, které v součtu čítají na 600km. Cyklistické výlety vám umožní poznat širší okolí, ovšem za cenu menšího kontaktu s přírodou. Pro cyklisty je připravena nabídka půjčoven

## Active Relaxation...

### HIKING & BIKING

Bohemian Paradise offers a network of marked paths for both hiking and cycling, which is one of the most extensive in the Czech Republic. The Golden Trail of Bohemian Paradise has become synonymous with hiking: it leads through the most interesting sights in the region: from Mladá Boleslav to Mnichovo Hradiště, over Příhrazské skály Rocks, Kost, Trosky, Hruboskalsko, Malá Skála and Kozákov to Jičín. The Jizera Greenway is the backbone trail for cyclists, starting at the source of the Jizera River in the Jizerské hory Mountains and following it down to its confluence with the Labe. However, its central part is located in Bohemian Paradise, between Turnov and Maloskalsko.

### TOURIST BYCICLE BUSES

When in Bohemian Paradise, both cyclists and hikers can use summer bicycle buses that also transport bicycles.

### SWIMMING & WATER SPORTS

Bohemian Paradise offers many opportunities to swim in natural lakes (e.g. Jinolické ponds, Drhlenský pond, the Jizera River), aquaparks and indoor and outdoor pools. Both skilled

Suché skály



and beginning canoeing fans can seize the opportunity and paddle down the Jizera River in a canoe or a raft. Local instructors are ready to accompany you, but you can also rent the boats and go alone.

### ADRENALINE SPORTS

Numerous agencies operating in Bohemian Paradise offer a great variety of exciting activities on the water, among the rocks or in the air. Courageous visitors can try rock climbing, paragliding or taking a joyride in a hot-air balloon or a plane. The rope and rock climbing centre is also worth visiting.

### RELAXATION

Bohemian Paradise has many high-quality golf courses (Mladá Boleslav, Semily, Srbsko, and Košťálov) and driving ranges (Kosmonosy, Mladějov, Jičín, Semily). There is no need to miss out on tennis, volleyball or beach volleyball either. You can also go horseback riding. If the weather is inclement, you can always find shelter in one of the many sports centres and enjoy bowling, playing ninepins or squash and relax in health spas. Bohemian Paradise is also suitable for fishing.



a opraven, včetně servisních míst technické pomoci cyklistům. Cykloturisté musí být ohleduplní k pěším poutníkům a dalším návštěvníkům a smířit se s tím, že do nejchoulostivějších partií, zejména do skalních měst, je možno vstupovat pouze pěšky.

## GREENWAY JIZERA

Důležitou trasou nejen pro cykloturistiku je cca 160 km dlouhá stezka Greenway Jizera, vedoucí od pramene Jizery v Jizerských horách až k jejímu soutoku s Labem. Srdce GW Jizera však tepe v Českém ráji, a to mezi Turnovem a Maloskalskem, kde můžete kombinovat kolo, koloběžky, lodě či pěší turistiku spolu s dalšími aktivitami, službami a památkami. Více najdete na [www.greenway-jizera.cz](http://www.greenway-jizera.cz).



## ČESKÝ RÁJ BEZ BARIÉR

I turistům, kteří cestují s malými dětmi a kočárky, na vozíku, nebo mají z jiných důvodů omezenou pohyblivost, má Český ráj co nabídnout. Připraveny jsou pro ně tipy na výlety, které je prove-



Dlaskův statek



# Aktive Erholung

## WANDERUNGEN UND RADTOURISTIK

Für Wanderungen und Radtouristik steht im Böhmisches Paradies ein gekennzeichnetes Routennetz zur Verfügung, das zu den engmaschigsten der Tschechischen Republik zählt. Ein Synonym für Wandertouristik stellt der Goldene Pfad des Böhmisches Paradieses dar, der zu den interessantesten Orten der Region führt: von Mladá Boleslav aus bis nach Mnichovo Hradiště, durch die Příhrazské Felsen, entlang der Burgen Kost und Trosky, durch die Gebiete Hruboskalsko, Malá Skála, vorbei am Berg Kozákov bis hin nach Jičín. Die Haupttrasse für Radwandertouristik stellt der Greenway Jizera dar, der von der Iserquelle im Isergebirge bis zur Mündung in die Elbe führt, dessen Herz jedoch im Böhmisches Paradies zwischen Turnov und Malá Skála schlägt.

## FAHRRADBUSSE

Radfahrer und Wanderer können in der Hochsaison im Böhmisches Paradies die Sommerfahrradbusse nutzen. Auf diese Weise können auch Fahrräder mitgenommen werden.

## BADEN UND WASSERSPORT

Im Böhmisches Paradies gibt es genug Gelegenheiten zum Baden in Naturfreibädern (z. B. im Jinolické Badesee, im Weiher Dřhliny, im Fluss Iser) sowie in Aquaparks, Schwimmbädern oder Hallenbädern. Wassersportler und auch solche, die



Greenway Jizera

es noch werden wollen, können Kanu- oder Raftingfahrten auf der Iser genießen. Ortsansässige Instrukteure sind jederzeit gerne bereit, Sie an Bord zu nehmen und zu begleiten; man kann jedoch auch Kanus und Rafting Boote im Verleih mieten.

## ADRENALINSPORT

Eine ganze Reihe an im Böhmisches Paradies tätiger Agenturen sind gerne bereit, außergewöhnliche Erlebnisse zu Wasser, in den Felsen oder in der Luft für Sie zu organisieren. Die Mutigen unter Ihnen können z. B. Bergsteigen, Paragliding, Fahrten mit dem Heißluftballon oder Rundflüge mit dem Flugzeug ausprobieren. Ebenfalls einen Besuch wert ist das Seil- und Kletterzentrum.

## ERHOLUNG

Im Böhmisches Paradies gibt es ein breites Angebot an Golfplätzen (Mladá Boleslav, Semily, Srbsko, Košťálov) und Driving Ranges zu Übungszwecken (Kosmonosy, Mladějov, Nepřívěc, Jičín). Auch auf Ihr Tennis-, Volleyball-, oder Beach-Volleyball-Training brauchen Sie nicht zu verzichten. Des Weiteren gibt es ein großes Angebot an Möglichkeiten für Ausflüge im Pferdesattel. Ist das Wetter nicht ausreichend gut, können Sie auf Sporthallen, Sportzentren und Sportareale ausweichen, um dort zu bowlen, zu kegeln oder Squash zu spielen. oder Sie erholen sich in einem Wellness-Center.

Das Böhmisches Paradies bietet auch geeignete Voraussetzungen zum Angeln.



Greenway Jizera

dou po všech oblastech regionu a k těm nejzajímavějším aktivitám. Doporučené trasy a informace ohledně přístupnosti památek a turistických cílů jsou k dispozici na [www.ceskyrajbezbarier.cz](http://www.ceskyrajbezbarier.cz).

## CYKLOBUSY

Cykloturisté i pěší turisté mohou po dobu hlavní sezony využívat letních cyklobusů. Jejich pět linek propojuje centrální i odlehlejší části regionu a je v nich možná přeprava jízdních kol. Jízdní řády linek cyklobusů jsou k dispozici v informačních centrech regionu a na stránkách [www.ceskyraj.info](http://www.ceskyraj.info), [www.craj.cz](http://www.craj.cz) a [www.busline.cz](http://www.busline.cz).



Cyklobusy

## Aktywny relaks...

### TURYSTYKA PIESZA I ROWEROWA

Síť szlaków turystycznych oraz ścieżek rowerowych w Czeskim Raju należy do největszych w Republice Czeskiej. Synonimem turystyki pieszej jest Zlatá Štěpka Czeského Raju („Zlatá stezka Českého ráje“) wiodąca przez najciekawsze miejsca regionu: z miejscowości „Mladá Boleslav“ do „Mnichovo Hradiště“, przez Skály „Příhrazské“, „Kost“, „Trosky“, „Hruboskalsko“, „Malá Skála“, „Kozákov“ až do miejscowości „Jičín“. „Greenway Jizera“ to z kolei synonim dla ścieżek rowerowych - prowadzi od źródła Izery w Górach Izerskich aż do jej zbiegu z Łabą. Jej serce natomiast bije w Czeskim Raju między miejscowością „Turnov“ i Parkiem Przyrodniczym „Maloskalsko“.

### „CYKLOBUSY“ (AUTOBUSY DLA ROWERZYSTÓW)

Zarówno rowerzyści jak i turyści podczas głównego sezonu turystycznego w Czeskim Raju mogą korzystać z letnich autobusów, tzw. „cyklobusów“, w których można przewozić rowery.

### KĄPIEL I SPORTY WODNE

W Czeskim Raju jest wiele możliwości kąpiei w naturalnych kąpieliskach (np. Stawy „Jinolícké“, Staw „Drhlenský“, rzeka Izera),



Zámek Mnichovo Hradiště

parkach wodnych lub w basenach - w tym również krytych. Wodniacy i nie wodniacy mogą skorzystać ze spływu kanadyjkami lub pontonami rzeką Izera pod opieką miejscowych instruktorów, lub niezależnie wypożyczając sprzęt z wypożyczalni.

### ADRENALINA

Mnóstwo agencji działających na terenie Czeskiego Raju jest gotowych zapewnić Wam niecodzienne przeżycia m.in. na wodzie, w skałach lub w powietrzu. Odważni mogą spróbować np. wspinaczki, paraglidingu lub lotu widokowego balonem czy samolotem. Warto odwiedzić także centrum linowe lub wspinaczkowe.

### RELAKS

W Czeskim Raju znajdują się dobrej jakości pola golfowe (miejscowości „Mladá Boleslav“, „Semily“, „Srbsko“, „Košťálov“) jak i miejsca do ćwiczenia uderzeń („Kosmonosy“, „Mladějov“, „Jičín“, „Semily“). W Czeskim Raju można też uprawiać tenis, siatkówkę lub siatkówkę plażową. Przygotowana jest również oferta wycieczek konnych. Jeżeli zepsuje się pogoda, można się schować w halach lub ośrodkach sportowych, zagrać w kręgle, squash lub odpocząć w centrach wellness. Czeski Raj oferuje również dobre warunki do wędkowania.

## KOUPÁNÍ A VODNÍ SPORTY

V Českém ráji je dostatek příležitostí ke koupání v přírodních koupalištích (např. Jinolické rybníky, Drhlenský rybník) či v bazénech (např. Jičín, Mladá Boleslav, Železný Brod, Lomnice nad Popelkou, Kněžmost, Košťálov, Sobotka), a to i krytých (např. Aquacentrum Jičín, plavecké bazény v Mladé Boleslavi a v Turnově).

Vodáci i nevodáci si mohou dopřát splutí Jizery na kanoích či raftech, místní instruktoři jsou připraveni vás nalodit a svézt, nebo si lze lodě jen zapůjčit v půjčovnách (např. na Maloskalsku).

## ADRENALINOVÉ PŘÍLEŽITOSTI

V zatopených lomech se provozuje **sportovní potápění i podvodní fotografování** (Jesenný, Nová Paka). Vyzkoušet si lze **lanové či lezecké centrum** (Malá Skála, Sobotka, Jičín, Lomnice nad Popelkou, Srbsko, Radvánovice u Turnova, Hrubá Skála). Lezení v Českém ráji je však s ohledem na ochranu skal povoleno jen registrovaným horolezcům či pod vedením akreditovaných instruktorů. Odvážní mohou zkusit **paragliding** (na Kozákově), vyhlídkový let horkovzdušným balónem nebo letadlem (letišťe Vokšice, Mladá Boleslav, Hodkovice nad Mohelkou, Hoškovice u Mnichova Hradiště, Lomnice nad Popelkou). Oblíbenou novinkou jsou sjezdy **na koloběžkách**, např. z Frýdštejna či z Kozákova.

Hruboskalské skalní město



Nevšední zážitky na vodě, na skalách nebo ve vzduchu vám zajistí řada **agentur**, které v Českém ráji působí a disponují zkušenými týmy instruktorů.

## RELAXACE

V Českém ráji je kvalitní **nabídka golfových hřišť** (Mladá Boleslav, Semily, Srbsko, Košťálov) a tréninkových odpališť (Kosmonosy, Nepřívěc, Jičín, Semily). Golf si můžete vyzkoušet i na golfových simulátorech či v „malém“ na hřištích **minigolfu** (Sedmihorky). Nemusíte se vzdát ani tréninku **tenisu**. Lze si vybrat z řady sportovních středisek, ve kterých si můžete zahrát i **volejbal** či **beach volejbal**. Připravena je také **nabídka výletů v koňském sedle**. Farmy a jízďárny nabízejí jezdecké kurzy s výcvikem, jízdy v kočáře taženém koňmi a pro pokročilé jezdce vyjíždky do přírody (např. Čikvásky, Dvůr Borčice, Ptýrov, Hnanice, Pařezská Lhota).

K relaxaci si můžete vybrat zdravotní pobyt s **aerobikem** a dalšími pohybovými aktivitami či využít nabídky **wellness služeb**. Zhorší-li se počasí, můžete využít řady sportovních hal, center a areálů, zahrajete si **bowling**, **kuželky**, **squash**. Pak zajdete na **masáž**, do **sauny**, **pivních lázní**, **vířivky** a do **solária**. K dispozici je řada sportovních a fitness center. Český ráj nabízí vhodné podmínky také pro **rybolov**.



## ZIMNÍ SPORTY

Ani v Českém ráji nechybí nabídka **sjezdovek a běžeckých tratí** (např. Kozákov, Lomnice nad Popelkou, Turnov, Nová Paka), které nabízejí dobré podmínky především pro rekreační a rodinné lyžování. Pro bruslení lze využít **zimních stadionů** v Nové Pace, Lomnici nad Popelkou, Mladé Boleslavi, Turnově a Jičíně.

Kozákov






Koupaliště Mladá Boleslav

## PŘEHLED VYBRANÝCH SLUŽEB A SPORTOVNÍCH AKTIVIT

 LIST OF SELECTED SERVICES  
AND SPORTS ACTIVITIES

 ÜBERSICHT AUSGEWÄHLTER DIENST-  
LEISTUNGEN UND SPORTAKTIVITÄTEN

 LISTA WYBRANYCH USŁUG I ATRAKCJI  
SPORTOWYCH

## KRYTÉ BAZÉNY, AQUAPARKY

 INDOOR POOLS, AQUAPARKS

 HALLENBÄDER UND AQUAPARKS

 BAZENY KRYTE, AQUAPARKI

### Aqua centrum Jičín

Revoluční 863, 506 01 Jičín, +420 493 531 860,  
posta@sport-jicin.cz, www.sport-jicin.cz


### Městský bazén Mladá Boleslav

Na Celně 1456, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 716 270,  
info@bazenmb.cz, www.bazenmb.cz

### Plavecký bazén Turnov

Jana Palacha 804, 511 01 Turnov, +420 481 322 240,  
bazen-turnov@seznam.cz, www.bazen-turnov.cz

## VENKOVNÍ KOUPALIŠTĚ

 OUTDOOR SWIMMING POOLS

 FREIBÄDER

 KĄPIELISKA POD GOŁYM NIEBEM

### Bazén – Sportovně-rekreační areál Ráj Srbsko

Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 177 937,  
relevant@relevant.cz, www.relevant.cz

### Městské koupaliště Sobotka

507 43 Sobotka, +420 723 833 768, sobotkakemp@centrum.cz,  
www.sobotkakemp.estranky.cz

### Mobilní bazén Mladá Boleslav

293 01 Mladá Boleslav, +420 725 886 900, www.saramb.cz

### Koupaliště Dolní Bousov

V Lipkách, 294 04 Dolní Bousov, +420 322 312 001,  
infocentrum@dolni-bousov.cz, www.infocentrum.dolnibousov.cz

### Koupaliště Frýdštejn

463 42 Frýdštejn, +420 724 210 233

### Koupaliště Hodkovice nad Mohelkou

Sportovní 589, 463 42 Hodkovice nad Mohelkou

### Koupaliště Chuchelna

Chuchelna 339, 513 01 Semily, +420 603 279 529,  
koupalitechuchelna@seznam.cz, www.koupalitechuchelna.wz.cz

### Koupaliště Kacanovy

511 01 Kacanovy, +420 728 995 433, atc.kacanovy@centrum.cz,  
www.dokempu.cz

### Koupaliště Klášter Hradiště nad Jizerou

294 15 Klášter Hradiště nad Jizerou, +420 326 771 159,  
+420 604 143 167, info@koupaliste-klaster.eu,  
www.koupaliste-klaster.eu

### Koupaliště Kněžmost – sportovní areál

Sokolská ulice 219, 294 02 Kněžmost, +420 723 954 869,  
jiri.lehecka@zsknezmost.cz, www.koupaliste.knezmost.cz

### Koupaliště Kníže

Jarošov 257, 506 01 Jičín, +420 739 601 080,  
koupaliste@sport-jicin.cz, www.sport-jicin.cz

### Koupaliště Kosmonosy

Pod Oborou, 293 06 Kosmonosy, +420 326 719 069,  
sekretarka@oukosmonosy.cz, www.kosmonosy.cz

### Koupaliště Košťálov

Košťálov 332, 512 02 Košťálov, +420 731 157 369,  
kemp@kostalov.cz, www.kostalov.cz/koupaliste

### Koupaliště Lomnice nad Popelkou

512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 629 020,  
http://lomnicenadpopelkou.cz/koupaliste/ms-6363/p1=6363

### Koupaliště Mladá Boleslav

Jičínská, 293 01 Mladá Boleslav, +420 725 004 472,  
janska@saramb.cz, www.saramb.cz

### Koupaliště Nová Ves nad Popelkou

512 71 Nová Ves nad Popelkou, +420 481 675 173,  
http://nv.otmars.eu/ www.novavesnadpopelkou.cz

### Koupaliště U Hrocha – Dolní Bukovina

Horní Bukovina 22, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 604 289 053,  
www.koupaliste-bukovina.cz




### Koupaliště Železný Brod

Nábř. Obránců míru, 468 22 Železný Brod, +420 721 365 964,  
info@zelbrod.cz, www.zeleznybrod.cz

### Koupaliště Kníže, Jičín



## LANOVÁ CENTRA, UMĚLÉ LEZECKÉ STĚNY

-  **ROPE & ROCK CLIMBING CENTRES**
-  **HOCHSEILGÄRTEN UND KÜNSTLICHE KLETTERWÄNDE**
-  **PARKI LINOWE, SZTUCZNE ŚCIANY WSPINACZKOWE**

**Cvičná stěna – Sportovní areál TJ Sokol Malá Skála**  
468 22 Malá Skála, +420 603 765 920, sport.areal.ms@seznam.cz,  
www.sokolmalaskala.cz

**Horolezecká stěna, Lomnice nad Popelkou**  
Plukovníka Truhláře 352, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 724 158 258, www.holomnice.cz



Horolezecká stěna Sobotka

**Horolezecká stěna Sobotka**  
Břeženská 408, 507 43 Sobotka, +420 774 332 534,  
info@stenasobotka.cz, www.horolezeckastenasobotka.cz

**Lanové centrum Žlutá plovárna**  
Malá Skála, 468 22, Železný Brod, +420 775 580 388,  
info@zlutaplovarna.cz, www.zlutaplovarna.cz

**Lezecká stěna – Sportovně-rekreační areál Ráj Srbsko**

Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 744 009,  
relevant@relevant.cz, www.relevant.cz

**Přírodní areál Šťastná země**  
Radvánovice 11, 511 01 Karlovice, +420 731 382 921,  
info@stastnazeme.cz, www.stastnazeme.cz




**Sportovní hala TSC Turnov**  
Alešova 1865, 511 01 Turnov, +420 481 321 922,  
+420 481 321 920, tscturnov@email.cz, www.tscturnov.cz

**Umělá horolezecká stěna Jičín**  
Poděbradova ul. 18, 506 01 Jičín, +420 493 535 985, www.lkp.cz



Lanové centrum, Šťastná země

## AGENTURY NABÍZEJÍCÍ OUTDOOROVÉ PROGRAMY, PŮJČOVNY SPORTOVNÍHO VYBAVENÍ

-  **AGENCIES OFFERING OUTDOOR PROGRAMS, SPORTS EQUIPMENT**
-  **AGENTUREN, DIE OUTDOOR-PROGRAMME UND SPORT-EQUIPMENT-VERLEIH ANBIETEN**
-  **AGENCJE OFERUJĄCE PROGRAMY OUTDOOROWE, WYPOŻYCZALNIE SPRZĘTU SPORTOWEGO**

**Agentura Výlet v ráji**  
Husova 559, 511 01 Turnov, +420 737 374 500,  
vyletvraji@seznam.cz, www.vyletvraji.cz

**Horolezecká škola Český ráj**  
Rybní Důl 754, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 606 345 435,  
odnoha@seznam.cz, www.hsceskyraj.cz

**Horolezecký instruktor Václav Novotný – lezení po skalách v Českém ráji**  
Fügenerova 299, 506 01 Jičín, +420 605 950 615,  
info@climbing-paradise.cz, www.climbing-paradise.cz

**Kostolník – kulturní a outdoorové aktivity**  
468 22 Malá Skála, +420 603 271 283, info@kostolnik.cz,  
www.kostolnik.cz  
**Outdoor Discovery**  
+420 604 269 973, mail@discovery.cz, www.outdoordiscovery.cz

**Outdoor programy – Miroslav Stěhula**  
Požárnícká 505, 513 01 Semily, +420 608 439 265,  
radar.st@post.cz, www.fly4you.cz

**Outdoorové programy – Rekreační zařízení ARA**  
Nerudova 1492, 511 01 Turnov, +420 603 547 272,  
ales@ara-agentura.cz, www.ara-agentura.cz

**Outdoor School**  
Mašov 231, 511 01 Turnov, +420 603 929 968,  
outdoorschool@seznam.cz, www.outdoor-school.cz

**Paragliding  
na Kozákově**





Lanové centrum, Malá Skála

**Paintball Vidochov**

Vidochov 17, 509 01 Nová Paka, +420 603 571 535,  
info@paintballvidochov.cz, www.paintballvidochov.cz

**Podkrkonošská cestovní agentura – Krkonoš**

Masarykovo nám. 20, 509 01 Nová Paka, +420 493 723 419,  
+420 606 901 638, info@chatachalupa.cz, www.chatachalupa.cz

**Potápěčské centrum HastrmanSub**

Mládežnická 1275, 293 01 Mladá Boleslav, +420 603 161 417,  
info@hastrman.cz, www.hastrman.cz

**Potápěčské centrum Rumchalpa**

Kumburský Újezd 88, 509 01 Nová Paka, +420 493 592 879,  
+420 605 048 035, rumchalpa@rumchalpa.cz, www.rumchalpa.cz

**Potápění na potápěčské základně  
v zatopeném lomu v Jesenném**

Jesenný 42, 513 01 Semily, +420 602 180 020, z.miller@volny.cz,  
www.lomjesenny.cz

**Půjčovna Lodě Koza**

Malá Skála 509, 468 22 Železný Brod, +420 737 501 491,  
lodekoza@centrum.cz, www.lodekoza.cz

**Půjčovna lodí Jizera – Farma Klokočí**

Klokočí 73, 511 01 Turnov, +420 601 540 540, lode@klokoci.cz,  
www.klokoci.cz

**Půjčovna lodí Ostrov**

Malá Skála 668, 468 22 Železný Brod, +420 774 880 203,  
lode.ostrov@seznam.cz, www.lode-ostrov.cz

**Půjčovna lodí Žlutá plovárna**

468 22 Malá Skála, +420 775 580 388, info@zlutaplovarna.cz,  
www.zlutaplovarna.cz

**Segway Český ráj**

Kamenice 1, 294 04 Dobšín, +420 775 101 144,  
adamek@segway-cesky-raj.cz, www.segway-cesky-raj.cz

**SKI – GEN**

náměstí Republiky 826, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 334 444, jarbouska@seznam.cz

**LETECKÉ SPORTY**

 **AVIATION SPORTS**

 **FLUGSPORT**

 **SPORTY LOTNICZE**

**Aeroklub Jičín, letiště Vokšice – lety větroměm**

Vokšice 25, 506 01 Jičín, +420 533 022, www.letistejicin.info

**Aeroklub Mladá Boleslav**

Regnerova (letiště), 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 734 775,  
akmb@akmb.cz, www.akmb.cz

**Air Speciál, letiště Vokšice – saskoky padákem**

Podhradí u Jičína 506 01 Jičín, +420 602 189 689,  
www.airspecial.cz

**Balónové létání – BAART, s.r.o.**

U Mlýna 149, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 602 189 369,  
info@baart.cz, www.vyletbalonem.cz

**Letiště Hodkovice nad Mohelkou –  
Aeroklub Hodkovice**

P.O.Box 10, 463 42 Hodkovice nad Mohelkou, +420 604 257 553,  
info@hodkovice.info, www.hodkovice.info

**Letiště Hoškovice u Mnichova Hradiště**

Hoškovice, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 773 208,  
+420 603 197 304, info@airbohemia.cz, www.airbohemia.cz

**Letiště Lomnice nad Popelkou**

Poděbradova 1303, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 737 291 101

**Golfové hřiště, Semily****Outdoor programy – Miroslav Stěhula**

Požárnícká 505, 513 01 Semily, +420 608 439 265,  
radar.st@post.cz, www.fly4you.cz

**TEC – AIR Jičín, letiště Vokšice – vyhlídkové lety**

Tylova 231, 506 01 Jičín, +420 493 522 680, +420 602 464 970,  
tec-air@cmail.cz, www.tec-air.cz

**GOLF, MINIGOLF**

 **GOLF, MINI-GOLF**

 **GOLF, MINIGOLF**

 **GOLF, MINIGOLF**

**Driving range u hotelu Ort**

Nepřívěc 18, 507 44 Libošovice, +420 724 737 878,  
hotelort@seznam.cz, www.hotelort.cz

**Golf Club Jičín**

Hradecká, 506 01 Jičín, +420 607 948 052, info@gjcc.cz,  
www.gjcc.cz

**Golf Club Semily**

P. O. Box 9, 513 01 Semily, +420 481 622 443, +420 775 852 702,  
gcs@outlook.cz, www.golf-semily.cz

**Golf indoor**

Žižkovo náměstí 3, 506 01 Jičín, +420 493 532 750,  
+420 720 997 605, info@hotel-pariz-jicin.cz,  
www.hotel-pariz-jicin.cz

**Golf Mladá Boleslav**

Michalovice 72, 293 01 Mladá Boleslav, +420 739 456 992,  
golf@golfmladaboleslav.cz, www.golfmladaboleslav.cz

**Golf – Sportovně rekreační areál Ráj Srbsko**

Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 627 500,  
relevant@relevant.cz, www.golfceskyraj.cz

**Golfové odpaliště – Hotel Galatea\*\*\*\***

Pod Koupalištěm 881, 293 06 Kosmonosy, +420 326 721 920,  
hotel@galatea.cz, www.galatea.cz

**Golf Oleška Košťálov**

512 02 Košťálov, +420 604 249 238, erbani@seznam.cz, www.golf.erbani.cz

**Golfový trenážer Turnov**

Na Stebni 374, 511 01 Turnov, +420 481 322 933, +420 775 929 900, t.h.t@seznam.cz, www.thturnov.cz




**Minigolf – Autocamp Sedmihorky**

Karlovice 72, 511 01 Sedmihorky, +420 481 389 162, camp@campsedmihorky.cz, www.campsedmihorky.cz

**Minigolf – Famož club**

Zvířetice 1, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 782 250, +420 773 660 550, info@famožclub.cz, www.famožclub.cz

**PŮJČOVNY KOL A KOLOBĚŽEK**

-  **BIKE AND SCOOTER RENTALS**
-  **FAHRRAD- UND SCOOTER-VERLEIH**
-  **WYPOŻYCZALNIE ROWERÓW I HULAJNÓG**

**Atom cycles**

Trávnice 153, 511 01 Turnov, +420 605 329 317, jiri.matejec@tiscali.cz

**BC Sport Semily**

Nádražní 351, 513 01 Semily, +420 481 625 228, info@bcsport.cz, www.bcsport.cz

**Bike servis Drop**

Osek 10, 507 43 Sobotka, +420 773 041 221, bikeservisdrop@seznam.cz, www.bikeservisdrop.webnode.cz

**Cyklo Kafka**

Kolná 1477, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 771 512, +420 603 859 835, obchod@cyklo-kafka.cz, www.cyklo-kafka.cz

**Cyklopůjčovna – kemp Sedmihorky**

Sedmihorky 72, 511 01 Turnov, +420 481 389 162, camp@campsedmihorky.cz, www.campsedmihorky.cz

**Cyklosport Kampo – Kamil Polák**

Nádražní 1298, 511 01 Turnov, +420 481 325 555, +420 773 933 012, kamil.polak@tiscali.cz, www.cyklokampo.cz

**Cyklosport Radim Fiala**

Sychrovská 25, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 772 923, +420 603 484 722, fiala.cyklosport@quick.cz, www.cyklosport-fiala.cz

**Cyklo Šonský Josef**

náměstí prof. Drahoňovského 101, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 481 382 417, +420 605 476 937, cyklo.sonsky@tiscali.cz, www.cyklo-sonsky.cz

**JP Bike**

U Kasáren 1379, 293 01 Mladá Boleslav, +420 777 910 044, obchod@jpbike.cz, www.jpbike.cz

**Půjčovna elektrokol Semily**

3. května 327, 513 01 Semily, +420 481 622 996, +420 736 752 563, recepce@sportovni-centrum.cz, www.sportovni-centrum.cz

**Půjčovna kol a elektrokol – Hotel Jičín**

Havlíčková 21, 506 01 Jičín, +420 544 250, ceskyraj@hoteljicin.cz, www.hoteljicin.cz

**Půjčovna kol – Roubenka Český ráj**

Vyskeř 133, 512 64 Vyskeř, +420 493 535 043, +420 602 104 700, laska.ludek@seznam.cz, www.roubenka-ceskyraj.cz

**Půjčovna kol – Hotel Paříž**

Žižkovo náměstí 3, 506 01 Jičín, +420 493 532 570, info@hotel-pariz-jicin.cz, www.hotel-pariz-jicin.cz

**Půjčovna kol – Hotel U krále**

Nerudova 45, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz, www.ukrale.cz

**Půjčovna kol – Sportovně-rekreační areál**

**Ráj Srbsko**  
Srbsko 32, 294 02 Kněžmost, +420 602 177 937, relevant@relevant.cz, www.relevant.cz

**Půjčovna koloběžek, Malá Skála**

Boučkův statek, Vranové I. díl č.p. 12, 468 22 Malá Skála, +420 773 233 550, koloběžky-ceskyraj@email.cz, www.kolobezky-ceskyraj.cz

**Půjčovna koloběžek Žlutá plovárna**

Malá Skála, 468 22 Železný Brod, +420 775 580 388, info@zlutaplovarna.cz, www.zlutaplovarna.cz




**Půjčovna tříkolek JAKEMOTO**

Pod Černým mostem 482, 513 01 Semily, +420 602 240 803, jakemoto@seznam.cz, www.pujcovna-trikolek.cz

**VELOMAT – půjčovna kol**

Husova 556, 506 01 Jičín, +420 493 534 939, velomat@velomat.cz, www.velomat.cz

**JÍZDÁRNY**

-  **HORSEBACK RIDING**
-  **REITSCHULEN**
-  **UJEŹDŹALNIE**

**Fjordský hřebčín Stará Paka**

U Splavu, 507 91 Stará Paka, +420 731 225 203, fjordklub@email.cz, www.fjordklub.cz

**H + H stáj Kateřina**

Hrdlořezy 27, 293 01 Josefův Důl u Mladé Boleslavi, +420 731 150 602, hladik67@seznam.cz, www.stajkaterina.cz



### Jezdecký areál Farma Ptýrov

Ptýrov 25, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 722 260 260,  
info@farmaptyrov.cz, www.farmaptyrov.cz

### Jezdecký klub Robousy

Robousy 1, 506 01 Jičín, +420 604 869 490,  
jiraskovakristyna@centrum.cz, www.jkrobousy.cz

### Jezdecká stanice Čikvásky

Čikvásky 41, 512 02 Košťálov, +420 737 246 450,  
imikotova@post.cz, www.cikvasky.wbs.cz

### Jezdecká škola Valdštejská obora

Sedlčický 3, 506 01 Jičín, +420 737 184 545, treisy1@seznam.cz,  
www.js-valdstejskaobora.wz.cz

### Jízdárna Dvůr Borčice

Všeň 28, 511 01 Turnov, +420 326 789 041, +420 603 838 615,  
www.borcice.cz

### Jízdárna Erbanovi

Pařezská Lhota 17, 506 01 Jičín, +420 776 636 740,  
zlaticka.parez@seznam.cz, www.kone-ceskyraj.estranky.cz

### Jízdárna Hnanice

Hnanice 24, 511 01 Hrubá Skála, +420 604 275 555,  
pension.mira@atlas.cz, www.jk-hnanice.cz

### Jízdárna Kostelec

Kostelec 1, 506 01 Jičín, +420 737 160 075,  
marketa.zelartova@seznam.cz, www.kostelec-jc.kone

### Jízdárna – ranč Bystrá nad Jizerou

Bystrá nad Jizerou 101, 513 01 Semily, +420 776 737 312,  
info@ranchbystra.cz, www.ranchbystra.cz

### Jízdárna Žák

Horní Bukovina 19, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 775 695 599,  
info@jizdarnazak.com, www.jizdarnazak.com

### JK Kavaleta

Benešov u Semil 303, 513 01 Semily, +420 721 033 246,  
konesemily@seznam.cz, www.konesemily.cz

### Piano Ranch

Čejetický 16, 293 01 Mladá Boleslav, +420 602 436 374,  
www.stajpianoranch.webnode.cz

### Ranch Srbsko

Srbsko 4, 294 02 Kněžmost, +420 775 576 041,  
info@ranchsrbsko.cz, www.ranchsrbsko.cz

### Ranč U Kovboje

Kdanice 17, 507 43 Sobotka, +420 603 474 039,  
josefdajc@seznam.cz, www.rancukovboje.cz

### Stáj Bradlec

Lípy 15, 293 06 Kosmonosy, +420 776 073 683, zolter@seznam.cz

### Statek u Škodů

Hrachovice 22, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 774 351 108,  
uskodu1@seznam.cz, www.statekuskodu9.webnode.cz

## ZIMNÍ SPORTY

(lyžařské vleky, zimní stadiony)



### WINTER SPORTS

(ski lifts, skating rinks)



### WINTERSPORT

(Skilifte, Wintersportplätze)



### SPORTY ZIMOWE

(wyciągi narciarskie, stadiony zimowe)

### 1. osvětlená běžecká dráha v České republice

Michalovice 72, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 327 272,  
+420 739 456 992, recepcie@golfladaboleslav,  
www.golfladaboleslav.cz

### Hokejový stadion s přírodním ledem

Revoluční ulice čp. 465, 512 63 Rovensko p.Tr., +420 603 252 128,  
pumbas@seznam.cz, www.rovensko.cz

### Lomnická magistrála

V Popelkách 1247, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 250, www.lsklomnice.cz/magistrala

### Lyžařský areál Kozákov

Kozákov, 513 01 Chuchelna, +420 481 621 574, +420 777 555 904,  
www.ski.kozakov.cz

### Lyžařský areál Struhy

P. O. Box 36, 511 01 Struhy, +420 720 499 988,  
www.klturnov.cz

### Lyžařský areál v Popelkách

V Popelkách 1247, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 250, klub@lsklomnice.cz, www.lsklomnice.cz

### Lyžařský vlek Koberovy – Hamštejn

Hamštejn, 468 22 Koberovy, +420 483 389 346

### Lyžařský vlek Líšný

468 22 Líšný, +420 483 392 072, +420 605 738 085,  
tj.sokol@lisny.cz, www.lisny.cz/vlek

### Lyžařský vlek na hoře Tábor

Chlum, 512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 671 250,  
klub@lsklomnice.cz, www.lsklomnice.cz

### Lyžařský vlek Pod Haldou Semily

Požárnická 505, 513 01 Semily, +420 608 439 265,  
radar.st@post.cz, www.fly4you.cz

### Mobilní kluziště na tenisových kurtech v Semilech

Jiráskova, 513 01 Semily, +420 773 061 701

### Ski areál Máchovka

Havlova 1795, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 973,  
+420 777 857 721, smikab@post.cz, www.skinp.cz

### Zimní stadion Jičín

Kollárova 356, 506 01 Jičín, +420 737 233 649,  
suchanek@sport-jicin.cz, www.sport-jicin.cz

### Zimní stadion Lomnice nad Popelkou

Josefa Jana Fučíka 982, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 973, info@hclomnice.cz, www.hclomnice.cz

### Zimní stadion Mladá Boleslav

Viničná 31, 293 01 Mladá Boleslav, +420 725 886 900,  
info@saramb.cz, www.saramb.cz

### Zimní stadion Ludvíka Koška

Vojtěcha Maška 2300, 511 01 Turnov, +420 722 195 222,  
+420 732 810 981, info@maskova-zahrada.cz,  
www.maskova-zahrada.cz



Lyžařský areál Kozákov



## PIVNÍ LÁZNĚ

Pivní lázně


Dlouhá 87, 294 04 Dolní Bousov


tel.: +420 602 169 483


relax.studio@email.cz


<http://relaxbousov.cz/>



 Naši hlavní relaxační procedurou jsou pivní lázně. Tato lázeňská procedura je výborná antistresová terapie vhodná pro duševní odpočinek a relaxaci. Příjemná pivní lázeň je připravena ve vaně s teplotou v rozmezích od 37–39°C. Nejdůležitější přísadou koupele tvoří pivní kvasnice, koupel je tak kvalitnější než v nefiltrovaném kvasnicovém pivu. Pivní lázeň prokazatelně zlepšuje imunitní systém organismu.

 Our main relaxing procedure is the beer spa. This spa procedure is excellent for stress prevention therapy and also provides mental rest and relaxation. A pleasant beer bath is prepared in the tub with the temperature ranging from 37°C to 39°C. The most important component is the beer yeast. Beer baths improve your immune system.

 Unsere Spezialisierung besteht in der Entspannungsprozedur von Bierbädern. Diese Bäderprozedur ist eine hervorragende Antistresstherapie, die der geistigen Erholung und Entspannung behilflich ist. Die angenehmen Bierbäder werden in einer im Temperaturbereich von 37 - 39°C erwärmter Wanne vorbereitet. Das grundlegende Prinzip des Bades besteht in der der Bierhefe, das Bad wird dadurch qualitativ hochwertiger als in ungefiltertem Weizenbier. Bierbäder verbessern nachweislich das Immunsystem des Organismus.

 Naszym głównym zabiegiem relaksacyjnym są kąpiele piwne. Ten zabieg sanatoryjny jest wyborną antystresową terapią wskazaną dla psychicznego odoczynku i rozluźnienia. Przyjemna piwna kąpiel jest przygotowana w wannie o temperaturze w zakresie 37 - 39°C. Najważniejszym dodatkiem do kąpiele są drożdże piwne gdyż kąpiel jest wtedy lepsza, niż w nefiltrowanym piwie drożdżowym. Udowodnione jest, że kąpiel piwna wzmacnia odporność organizmu.



<http://relaxbousov.cz/>



**BOORT**  
VYLETBALONEM.CZ

+420 602 189 369, +420 733 124 367



### Vyhlídkové lety horkovzdušnými balóny v Českém ráji a na Liberecku.

Jednotlivé i skupinové letenky zakoupíte na našem e-shopu: [www.vyletbalonem.cz](http://www.vyletbalonem.cz) nebo v infocentrech v regionu. Stačí platba zálohy a doplatek až na startu. Létáme s Vámi bezpečně a se zárukou hezkého počasí už více než 8 let!



### Sightseeing balloon flights over Bohemian Paradise and the Liberec Region.

Both individual and group tickets can be purchased at our e-shop: [www.vyletbalonem.cz](http://www.vyletbalonem.cz) or in the regional information centres. You can make an advance deposit payment and settle the rest before your flight. We have been flying safely and with a guarantee for more than 8 years!



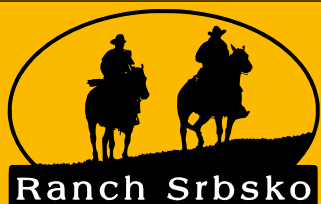
### Aussichtsfahrten mit Heißluftballons im Böhmischem Paradies sowie in Liberec und Umgebung.

Einzel- und Gruppenfahrten können Sie in unserem e-Shop unter [www.vyletbalonem.cz](http://www.vyletbalonem.cz) oder in den Infozentren in der Region buchen. Für die Reservierung genügt es, eine Anzahlung zu leisten, den Rest zahlen Sie beim Start. Wir fliegen sicher und nur bei schönem Wetter - und dies bereits seit über acht Jahren!



### Widokowe loty balonem w Czeskim Raju oraz na terenie województwa Libereckiego.

Bilety pojedyncze lub grupowe kupicie w naszym sklepie internetowym: [www.vyletbalonem.cz](http://www.vyletbalonem.cz) lub w regionalnych punktach informacji. Wystarczy uiścić zaliczkę i resztę dopłacić na miejscu. Latamy z Wami bezpiecznie i z gwarancją ładnej pogody już ponad 8 lat!



## Ranch Srbsko

Srbsko 4, 294 02 Kněžmost

Tel: **608 476 041**

[www.ranchsrbsko.cz](http://www.ranchsrbsko.cz)

vyjízdky na koni a v kočáru  
(horseback and carriage rides)



We speak  
English

kočár  
(carriage)

## PŮJČOVNA ELEKTROKOL V SEMILECH



3. května 327, Semily 513 01

tel.: +420 481 622 996

+420 736 752 563

info@sportovni-centrum.cz

[www.sportovni-centrum.cz](http://www.sportovni-centrum.cz)



Cestujte pohodlně  
Českým rájem!



Unique travelling  
in Bohemian Paradise!



Reisen Sie bequem durch  
das Böhmisches Paradies!



Podrózuj wygodnie przez  
Czeski Raj!

## HOROLEZECKÁ ŠKOLA ČESKÝ RÁJ



Rybní Důl 754  
294 01 Bakov nad Jizerou  
tel.: +420 606 345 435  
odnoha@seznam.cz



CLIMBING SCHOOL  
BOHEMIAN PARADISE



KLETTERSCHULE  
BÖHMISCHES PARADIES



SZKOŁA WSPINACZKI  
CZESKI RAJ



[www.hsceskyraj.cz](http://www.hsceskyraj.cz)





Rumcajsova ševcovna, Jičín

## Pohádková dovolená...

**J**aká místa jsou vhodná pro dovolenou s dětmi? Jistě taková, která nabízejí co nejvíce možností relaxace, zábavy, ale i poučení pro vás, a zejména pro vaše děti. Pokud jste s dětmi byli vloni u moře, mohli jste zjistit, že ani nejkrásnější moře dětem na celou společnou dovolenou nestačí. Uspokojí je – a proto i vás – co nejpestřejší nabídka aktivit pohybových, poznávacích i relaxačních. I k odpočinku, v jeho pravém slova smyslu, je dobré mít poutavé prostředí, umožňující členům rodiny „být v pohodě“. Právě turistický region Český ráj nabízí návštěvníkům značné soustředění nejrůznějších atraktivit. Je ideální oblastí pro rodinnou dovolenou i pro svou mimořádnou klimatickou přívětivost a bezpečnost.

[www.ceskyrajdetem.cz](http://www.ceskyrajdetem.cz)



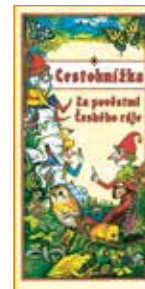
Šťastná země, Radvánovice

## PESTRÝ VÝBĚR TRAS PRO PĚŠÍ I CYKLISTICKÉ TÚRY

V Českém ráji není nikam daleko – vaše výlety mohou být tak krátké či dlouhé, jak se vám bude hodit. Z těch krátkých jmenujme např. okruh **skalním bludištěm na Kalichu**, **Cípískův okruh**, **městskou Cípískovu stezku** nebo **lesní naučnou stezku v Sedmihorkách**. K těm delším může patřit např. některý z úseků **Zlaté stezky Českého ráje** nebo **Rumcajsova stezka**. Pro cykloturistiku se v Českém ráji dá najít množství tras, kde se s auty setkáte zcela výjimečně.

## ZA POVĚSTMI ČESKÉHO RÁJE

Pro putování s dětmi můžete využít i úspěšný a vyhledávaný program „Za pověstmi Českého ráje“. Stačí si v libovolném infocentru zakoupit **Cestovníčku**, k níž dostanete zdarma originální mapu a spolu se svými dětmi můžete cestovat od hradu ke hradu, od jednoho zajímavého místa k druhému, budete plnit úkoly, něco se dozvíte a ještě vyhrajete některou ze zajímavých cen. Putování „Za pověstmi Českého ráje“ splňuje dnešní požadavky na aktivně trávený čas s dětmi, kdy se do společné hry zapojí celá rodina. [www.ceskyrajdetem.cz](http://www.ceskyrajdetem.cz)



## ZÁBAVNÍ PARK PRO DĚTI

A jsou tu další možnosti, jak mohou děti s rodiči aktivně prožít celý den. Navštivte areál **Šťastná země v Radvánovicích** u Turnova, kde se nachází dětský přírodní zá-

## A Fairy-tale Holiday...

### AND MUCH MORE TO OFFER

Bohemian Paradise is the ideal place for a family holiday. Stop at Šťastná země (Happy Land) in Radvánovice near Turnov where you can find an entertainment park for children. The Pěnčín Recreation Centre near Železný Brod and the Museum of Dolls & Teddy Bears in Troskovice are also definitely worth visiting. Your children can design and create their own hand-made original jewellery in one of the glass-making workshops in Železný Brod. A fairy-tale castle vault and attic are ready to welcome children in Staré Hradky Castle and Chateau. Many castles have many surprises ready for children during the summer holidays, such as the Mnichovo Hradiště Chateau and Museum; fairy-tale guided tours in Valdštejn Castle, Kost Castle and Sychrov Chateau; and haunted tours in the Dětenice Chateau organised every Saturday. Children



Věžický rybník

are also welcome in museums. The museums in Železný Brod and Mladá Boleslav offer play areas for children in summer.

### JIČÍN – A TOWN OF FAIRY TALES

Have you ever visited the Rumcajs' shoe-making workshop or the Museum of Games? Have you caught a glimpse of a fairy-tale dragon in town or another fairy-tale character alongside Kniže pond? If you have not, come to Jičín.

### A GREAT SELECTION OF BOTH HIKING AND CYCLING TRAILS

Bohemian Paradise is also the ideal destination for family trips. Everything is close and there are marked trails specially designed for children. Among the short ones are a round trip through a rock maze at Kalich, the Cípísek lookout and the nature trail in Sedmihorky.

bavní park. Na příchozí tu čeká přes sto různých atrakcí, kolotoče, prolézačky, lanová dráha, nafukovací trampoliny, lanové centrum, dřevěná replika hrađu Trosky i malá ZOO či naučná stezka Prožitkový Geopark.

## JIČÍN – MĚSTO POHÁDKY

Byli jste někdy v **Rumcajsově ševcovně v Jičíně**? Viděli jste ve městě pohádkového draka, nebo pohádkové postavičky podél stezky u rybníka Kníže? Navštívili jste zdejší Regionální muzeum hry, kde je možné interaktivně se zapojit a vytvořit si pomůcky k zábavnému a zároveň poučnému poznávání historie města a jeho okolí? Čeká na vás i animovaná expozice pohádkových ilustrací v galerii **Rumcajsův svět Radka Pilaře**. Hlavní sezóna je každoročně symbolicky ukončena zářijovým festivalem „**Jičín-město pohádky**“ – největší přehlídkou pohádek a dětské fantazie ve střední Evropě.



## DALŠÍ NABÍDKY

Také další místa jsou jako stvořená pro návštěvu celých rodin, např.: **Výletní areál Pěncín** u Železného Brodu, **Muzeum panenek a medvídků v Troskovicích** a v **Turnově**. Na dětské návštěvníky je tradičně zaměřeno i zahájení turistické sezóny – **Český ráj dětem**. Vaše děti si mohou navrhnout i vyrobit vlastníma rukama originální šperk v železnobrodské firmě. Na Kozákové se na podzim každoročně koná tradiční **Drakiáda**. Na **hradě a zámku Staré Hradě** na děti čeká Zámecké pohádkové sklepení a Hradní pohádková půda. Pohádkovým světem vás zde provedou živé pohádkové bytosti. Během prázdnin jsou i na dalších zámcích nachystána pro dětské návštěvníky různá překvapení. Např. na **zámku a v muzeu Mnichovo Hradiště**, na **hradě Valdštejn**, na **hradě Kost** a na **zámku Sychrov** pohádkové prohlídky. Na **Dlaskově statku** pohádková představení v rámci akce Loutkáři dětem a na **zámku v Dětenicích** se každou sobotu konají strážnické prohlídky s čarodějnicemi, upíry a čerty a po celý rok rytířské turnaje. Na děti nezapomínají ani v muzeích, např. v muzeu v Železném Brodě a v Mladé Boleslavi jsou připraveny herní koutky. I ve volné přírodě najdete akce pro děti – převážně pod názvem „Pohádkový les“.

Pro vaši rodinnou dovolenou můžete využít i nabídek, uvedených v jiných částech tohoto katalogu, např. **Kultura a zábava, Aktivní dovolená** či **Tradice a venkov**.

## ČESKÝ RÁJ VE FILMU A POHÁDKÁCH

Český ráj je také rájem filmařů. Snad každý si vzpomene přinejmenším na jednu pohádku či film, jejichž děj se alespoň částečně odehrává v této úchvatné krajině. Pro ty,



kdo chtějí navštívit místa, která si filmaři vybrali pro svá natáčení, je připravena nová turistická nabídka „**Český ráj ve filmu a pohádkách**“, která představuje snad všechna známá a klíčová filmová místa. Zavede vás na místa, kde učil o českých velíkánech legendární Jára Cimrman, kde odpočíval princ Bajaja či kde je onen pověstný vstup do pekla z oblíbené pohádky **S čerty nejsou žerty**... Komplettní informace včetně zpracovaných elektronických tipů na výlety najdete na [www.ceskyrajdetem.cz](http://www.ceskyrajdetem.cz).

## Märchenhafter Urlaub...

### WEITERE ANGEBOTE

Das Böhmisches Paradies ist ein idealer Ort für Ihren Familienurlaub. Besuchen Sie das Freizeitareal „Glückliches Land“ in Radvánovice bei Turnov, auf dem sich ein Natur-Vergnügungspark befindet. Sicherlich einen Besuch wert sind auch das Ausflugsareal Pěncín bei Železný Brod sowie das Puppen- und Teddybärenmuseum in Troskovic. Ihre Kinder können in einigen Glaswerkstätten in Železný Brod eigenhändig originellen Schmuck entwerfen und herstellen. Kinder erwartet auf dem Burgschloss Staré Hradě ein Märchenkellergewölbe und ein „märchenhafter“ Burgdachboden. Während der Ferien halten auch andere Schlösser Überraschungen für den Kinderbesuch bereit. Das Schloss und Museum Mnichovo Hradiště, die Burg Valdštejn und das Schloss Sychrov bieten Märchenbesichtigungen an, im Schloss Dětenice finden jeden Samstag „gespenstische“ Besichtigungen statt. An die Kinder



wird auch im Museum Železný Brod und in Mladá Boleslav gedacht. Hier stehen für sie Spielecken zur Verfügung.


### JIČÍN – STADT DES MÄRCHENS


Waren Sie schon einmal in Rumcajs' Schusterwerkstatt oder im Spielmuseum? Haben Sie bereits den Märchendrachen der Stadt oder die Märchenfiguren entlang des Pfades unweit des Weiher Kníže gesehen? Wenn nicht, dann kommen Sie nach Jičín!


### ABWECHSLUNGSREICHES ANGEBOT AN WANDER- UND RADWANDERWEGEN

Das Böhmisches Paradies ist ein idealer Aufenthaltsort für Familien mit Kindern. Keine weiten Entfernungen, markierte Wanderwege, die auch für Kinder geeignet sind. Einige der kürzeren Wege sind z. B. der Rundweg durch das Felsenlabyrinth auf dem Kalich, die Cipisek-Runde oder der Lehrpfad in Sedmihorky.

## VOLNOČASOVÉ AREÁLY A DALŠÍ ATRAKTIVITY

 **LEISURE CENTRES  
AND OTHER ATTRACTIONS**

 **FREIZEITAREALE  
UND WEITERE ATTRAKTIVITÄTEN**

 **OBIEKTY WOLNOCZASOWE  
I DALSZE ATRAKCJE**

### Areál volnočasových aktivit v podzemí Mladé Boleslavi

Staroměstské náměstí, 293 01 Mladá Boleslav, +420 775 576 977

### Hrad a zámek Staré Hradky u Jičína

Staré Hradky 1, 507 23 Libáň, +420 602 302 265,  
info@starehradky.cz, www.starehradky.cz

### Hrad Kost

Podkost 1, 507 44 Libošovice, +420 493 571 144,  
kost@kinsky-dal-borgo.cz, www.kost-hrad.cz



Hrad a zámek  
Staré Hradky

### Městský palác Templ

Krajčířova 102, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 109 403,  
templ@kulturamb.cz, www.kulturamb.cz/templ

### Muzeum panenek a medvídků pod Troskami

Troskovice 40, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 483 313 638, +420 724 577 389,  
muzeum.panenek@seznam.cz, www.muzeumpanenek.cz

### Muzeum přírody Český ráj

Prachov 37, 506 01 Holín, +420 732 858 380, mpcr@seznam.cz,  
www.mpcr.cz

### Přírodní areál Šťastná země

Radvánovice 11, 511 01 Karlovice, +420 731 382 921,  
info@stastnazeme.cz, www.stastnazeme.cz

### Regionální muzeum a galerie Jičín – Muzeum hry

Valdštejnovo nám. 1, 506 01 Jičín, +420 493 532 204,  
muzeumhry@muzeumhry.cz, www.muzeumhry.cz

### Rumcajsova ševcovna

Pod Koštofránkem, 506 01 Jičín, +420 737 345 225,  
jiriwilda@seznam.cz, www.rumcajsovasevcovna.cz

### Rumcajsův svět Radka Pilaře

Valdštejnovo náměstí 1, 506 01 Jičín, +420 493 534 390,  
mic@jicin.org, www.rumcajsuvsvet.cz

### Státní zámek Sychrov

Sychrov 1, 463 44 Sychrov, +420 482 416 011, sychrov@npu.cz,  
www.zamek-sychrov.cz

### Volnočasový areál Bakov nad Jizerou

294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 781 500, info@bakovnj.cz,  
www.bakovnj.cz

### Výletní areál Pěnčín

Pěnčín 60, 468 21 Bratřikov, +420 483 368 468,  
vyletniareal@seznam.cz, www.vapen.cz

### Výstava panenek a kočárků v Turnově

Jiráskova 133, 511 01 Turnov, +420 739 553 719,  
m.hamadova@seznam.cz

### Zámek Dětenice

Dětenice 1, 507 24 Dětenice, +420 493 596 132, info@detenice.cz,  
www.detenice.cz



Jičín

## Bajkowy urlop...

### INNE OFERTY

Czeski Ráj jest idealnym miejscem na rodzinny urlop. Odwiedźcie przyrodniczy park rozrywki dla dzieci Ziemia Szcześliwa („Šťastná země”) w miejscowości „Radvánovice” koło Turnova. Na pewno warto odwiedzić też Obiekt Turystyczny Pěnčín („Výletní areál Pěnčín”) koło miejscowości „Železný Brod” lub Muzeum Lalek i Misiów w miejscowości „Troskovic” („Muzeum panenek a medvídků”). Wasze dzieci mogą zaprojektować i własnoręcznie wykonać oryginalną biżuterię w jednym z warsztatów szklarskich w miejscowości „Železný Brod”. Zamek i Pałac „Staré Hradky” przygotowały dla dzieci Bajkową Piwnicę Pałacową oraz Bajkowy Strych Zamkowy. W czasie wakacji również inne pałace przygotowują dla dzieci rozmaite niespodzianki - np. bajkowe zwiedzanie w Pałacu i Muzeum w miejscowości „Mnichovo Hradiště”, na zamkach „Valdštejn” i „Kost” oraz w Pałacu „Sychrov”, lub zwiedzanie ze straszdyłami co sobotę w Pałacu w miejscowości „Dětenice”.



Muzeum hry, Jičín

ce”. O dzieciach pamiętają też w muzeach - np. w muzeum w miejscowościach „Železný Brod” i „Mladá Boleslav” są przygotowane kąciki zabaw.

### JIČÍN – MIASTO BAJKI

Byliście kiedyś w Warsztacie Szewskim Rumcajsa czy w Muzeum Rozrywki? Widzieliście w mieście smoka bajkowego czy bajkowe postacie wzdłuż ścieżki koło stawu „Kniže”? Jeżeli nie, to zapraszamy do miasta Jičín.

### BOGATY WYBÓR SZLAKÓW TURYSTYCZNYCH I ŚCIEŻEK ROWEROWYCH

Czeski Ráj to również idealne miejsce na rodzinną wycieczkę. Wszędzie jest blisko i zostały tu nawet wyznaczone szlaki dla dzieci. Z tych krótkich możemy wymienić np. trasę okrężną przez labirynt skalny „Kalich”, Szlak Cypiska lub Szlak Poznawczy w miejscowości „Sedmihorky”.

Hrad Kost



www:  
[bowlingturnov.cz](http://bowlingturnov.cz)

mobil:  
776 274 551

Adresa:  
Žižkova  
1499  
Turnov

Zahradní restaurace s obřím hřištěm pro Vaše děti.  
Aktuální info na webu  
nebo na FB.

Ve vile BBart  
otevřena regionální  
výstava řemesel a umění.  
Vstup ZDARMA.

ZAHRADNÍ RESTAURACE

**BB** & **Bejby**  
Zahradní restaurace

Restaurace &  
Bowling & Billiard  
Club Turnov



## KOUZELNÝ SVĚT SKŘÍTKŮ – DOBRODRUŽNÉ HRY V PŘÍRODĚ

Jitka Kadečková  
 Jenišovice 279, 468 33 Jenišovice  
 tel.: 776 221 248  
 jitka.kr@centrum.cz  
 www.kouzelnny-svet-skritku.cz



*Chodíte s dětmi na výlety poznávat nová místa? Máte rádi stopovanou nebo lovíte kešky? Pak se vám budou naše dobrodružné hry v přírodě určitě líbit! Už žádné bolavé nožičky nebo „Mamí, mě už to nebaví!“ Připravili jsme okruhy na nejkrásnějších místech Českého ráje a podél cesty ukryli krabičky s příběhem a úkoly. Děti hledání krabiček a řešení úkolů baví a cesta tak příjemně ubíhá.*



**Aktuální nabídku her najdete na  
[www.kouzelnny-svet-skritku.cz](http://www.kouzelnny-svet-skritku.cz)**





Dlaskův statek, Dolánky u Turnova

## Kultura a zábava

**N**ávštěvníci při pobytu v Českém ráji nejsou odkázáni jen na přírodu a historické památky. Najdou tu i mnoho příležitostí k zábavě a ke kulturnímu vyžití. Kromě návštěvy muzeí a galerií lze při pobytu v Českém ráji navštívit i celou řadu kulturních a zábavních akcí, od lokálních přes regionální až po akce nadregionálního významu. Úplný výběr, včetně lokálních akcí, najdete na adrese [www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info), zde je jen stručný výběr významných a pravidelných akcí.



## Culture & Entertainment

When staying in Bohemian Paradise, visitors also have many opportunities to enjoy fun and culture. In addition to museums and galleries, there is a variety of cultural and entertaining events, ranging from local and regional to nationwide ones. For a complete list of events, please go to [www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info). A brief list of the most important events is provided below.

## Kultur und Unterhaltung

Besuchern stehen während ihres Aufenthalts im Böhmischem Paradies eine ganze Reihe an Unterhaltungsmöglichkeiten sowie Kulturprogrammen zur Verfügung. Neben Museums- und Galeriebesuchen können sie eine breite Palette an lokalen, regionalen bis hin zu überregionalen Kultur- und Unterhaltungsveranstaltungen besuchen. Eine vollständige Auswahl an Aktionen finden Sie auf der Homepage unter folgender Adresse: [www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info). Unten finden Sie lediglich eine knappe Auswahl der bedeutendsten Aktionen.

## Kultura i zabawa

Podczas pobytu w Czeskim Raju turyści mają cały szereg okazji do zabawy i korzystania z wydarzeń kulturalnych. Oprócz zwiedzania muzeów i galerii mogą odwiedzić też różne imprezy kulturalne i festiwale, počawszy od lokalnych, poprzez regionalne i kończąc imprezami o znaczeniu ponadregionalnym. Z kompletną listą wydarzeń możecie się zapoznać na stronie internetowej [www.bohemian-paradise.info](http://www.bohemian-paradise.info). Poniżej znajduje się streszczona selekcja najbardziej znaczących wydarzeń.

### LEDEN

#### JANUARY/JANUAR/STYCZEŃ

##### Novoroční výstup na Kozákov

*New Year's Day Climb up Kozákov Hill  
Neujahrsaufstieg auf den Berg Kozákov  
Noworoczne wejście na szczyt Kozákov*

**Kozákov** \* Hvězdíčovský výstup na vrchol Kozákovy pěšky, na lyžích, na kole či na koni.

##### Dračí čarodějné pohádkové prohlídky

*Magic dragon fairy-tale tours  
Drachen-, Hexen- und Märchenbesichtigungen  
Smocze czarodziejskie bajkowe zwiedzanie*

**Hrad a zámek Staré Hradky** \* Hry, soutěže a pohádková zábava pro děti i dospělé. Až do března každou sobotu a neděli, o prázdninách a svátcích.

##### Strašidelné prohlídky zámku

*Haunted chateau tours  
Schlossbesichtigungen mit Geistern  
Zwiedzanie zamku ze straszdyłami*

**Zámek Dětenice** \* Každou sobotu po celý rok se můžete těšit na netradiční prohlídku zámku plnou nadpřirozených bytostí.

### ÚNOR

#### FEBRUARY/FEBRUAR/LUTY

##### Masopust

*Shrove \* Fastnacht \* Karnawał  
Dolánky u Turnova, Semily, Železný Brod* \* Masopustní veselice s vystoupením folklorních souborů, kulturní program.

### BŘEZEN

#### MARCH/MÄRZ/MARZEC

##### Velikonoční jarmark a trhy

*Easter Fair \* Osterjarmarkt \* Jarmark wielkanocny  
Státní zámek Sychrov, Železný Brod, Semily, Dolánky u Turnova*  
Tradiční velikonoční trhy s doprovodným programem.

##### Přehlídka ochotnických souborů Jizerské oblasti

*Festival of Amateur Performers from the Jizera Region  
Vorstellung der Laienensembles aus der Umgebung der Iser  
Występ teatrów amatorskich Obszaru Izerskiego*

**Lomnice nad Popelkou** \* Krajská postupová divadelní přehlídka ochotnických souborů Jizerské oblasti.

##### Pochod za Rumcajsem

*Rumcajs March \* Marsch zu Rumcajs \* Marsz za Rumcajsem  
Jičín* \* Zahájení jarní turistické sezony na Jičínku pořádá Klub českých turistů Jičín.

### DUBEN

#### APRIL/APRIL/KWIECIEŃ

##### Český ráj dětem

*Bohemian Paradise for Children  
Böhmisches Paradies den Kindern \* Czeski Raj Dzieciom*  
Zahájení turistické sezony v Českém ráji. Pro děti i dospělé je připraveno putování plně soutěžních úkolů a otázek, na cestě se setkájí s postavami z pověstí Českého ráje.

##### Tradiční odemykání Jizery

*Traditional Jizera River Opening  
Traditionelles Aufbrechen der Iser  
Tradycyjne otwieranie Izery*

**Malá Skála** \* Slavnost k odemykání řeky Jizery, kulturní program.

**Valdštejnské slavnosti vína**

*The Wallenstein Wine Festival \* Wallenstein Weinfest*  
**Valdštejnskie święto wina**

**Hrad a zámek Staré Hradky** \* Jarní slavnosti vína s bohatým programem pro celou rodinu.

**Jazz pod Kozákovem**

*Jazz under Kozákov Hill \* Jazz unter der Burg Kozákov*

**Jazz pod górą Kozákov**

**Semily** \* Jubilejní 30. ročník tradičního jazzového festivalu.

**KVĚTEN**

**MAY/MAI/MAJ**

**Valdštejnské slavnosti**

*The Wallenstein Festival \* Waldsteins Feste*  
**Uroczystości Wallsteina**

**Jičín** \* Každý sudý rok přijíždí vévoda do svého rezidenčního města. Bohatý kulturní program nabídne dobová vystoupení umělců, řemeslníků a spoustu zábavy.

**Zámecká hudební sobota**

*Music Saturday in the Chateau*

*Musiksamstag auf dem Schloss*

**Pałacowa sobota muzyczna**

**Zámek Lomnice nad Popelkou a nádvoří** \* Dětská zámecká sobota plná soutěží, her a kulturních vystoupení, večerní Folk a country ZHS.

**Memoriál Ludvíka Daňka**

*Ludvík Daněk Memorial Trophy \* Ludvík Daněk Memorial*  
**Memoriál Ludvíka Daňka**

**Turnov** \* Mezinárodní atletický mítink.

**Staročeské řemeslnické trhy**

*Traditional Czech Handicrafts*

*Market Altböhmische Handwerksmärkte*

**Staroczeskie Targi Rzemieślnicze**

**Turnov** \* Tradiční trhy s ukázkou řemesel a bohatým programem.

**Archibaldovy slavnosti pohádek**

*Archibald's Fairy Tale Festival \* Archibalds Märchenfest*  
**Festival bajek czarodzieja Archibalda**

**Hrad a zámek Staré Hradky** \* Soutěže, hry, dobový jarmark, rytířské turnaje.

**Valečovské kulturní léto**

*Valečov's Cultural Summer \* Kultursommer Valečov*

**Valečovskie lato kulturalne**

**Boseň** \* Koncerty a akce pro děti od května do září v přírodním amfiteátru v předhradí hradu Valečov.



Valdštejnské slavnosti, Jičín

**Westernový den**

*Western Day \* Westerntag \* Dzień westernowy*

**Semily** \* Doba divokého západu, koně ukázký ježdění, bohatý program.

**Pohádkový les**

*Fairy-Tale Forest \* Märchenwald \* Las bajkowy*

**Rovensko pod Troskami, Semily** \* Putování krásnou přírodou proměněnou v říši pohádek.

**Grand prix Bohemia**

**Malá Boleslav** \* Soutěž chrtích dostihů s mezinárodní účastí.

**Muzejní noc**

*Museum Night \* Museumsnacht \* Noc muzeów*

**Malá Boleslav, Železný Brod, Mnichovo Hradiště, Semily**  
Celosvětová akce, při které muzea nabízejí noční prohlídky expozic a pestrý program.

**ČERVEN**

**JUNE/JUNI/CZERWIEC**

**Prodloužené víkendy v Jičíně**

*Long weekends in Jičín*

*Verlängertes Wochenende in Jičín*

*Długie weekendy w mieście Jičín*

**Jičín** \* Kulturní program, který zpřijemňuje od června do srpna pobyt místním i turistům.

**Dvořákův festival**

*The Dvorak Festival \* Dvoraks Festival*  
**Festival Dvořáka**

Mezinárodní hudební festival, který se koná v 15 partnerských městech a propojuje hudbu, kulturu a turistiku.

**Železnobrodský jarmark**

*Železný Brod Fair \* Jahrmakrt in Železný Brod*

**Jarmark Železnobrodski**

**Železný Brod** \* Tradiční jarmark, pouťové atrakce, stánkový prodej i občerstvení po celém městě.

**Sedmihorské léto**

*Sedmihorky's Summer \* Sommer in Sedmihorky*  
**Sedmihorskie lato**

**Sedmihorky u Turnova** \* Od června do srpna se v zastřešeném areálu představí ti nejlepší divadelní a hudební umělci současnosti.

**Oldtimer Bohemia Rally**

**Malá Boleslav** \* Mezinárodní soutěž veteránů s rozsáhlým programem.

**Maloskalská noc**

*Malá Skála Night \* Eine Nacht auf der Malá Skála*  
**Noc Maloskalska**

**Malá Skála** \* Hudební festival pro celou rodinu.

**Svátek koně**

*The Horse Festival \* Tag des Pferdes \* Święto koni*

**Lomnice nad Popelkou** \* Krajský den koně s bohatým tematickým programem.

**Metalové sympozium**

*Metal Symposium \* Metal-Symposium*

**Widowiskowe pokazy rzeźby w metalu na żywo**

**Malá Boleslav** \* Mezinárodní setkání uměleckých sochařů tvořících díla před zraky veřejnosti.

**Veteránem Českým rájem**

*Classic Auto Drive through the Bohemian Paradise*  
**Mit Oldtimer durch Böhmisches Paradies**

**Weteranem po Czeskim Raju**

**Jičín** \* Přehlídka vozidel vyrobených do roku 1945.

**Slavnosti piva Rohozec**

*Rohozec Beerfest \* Rohozec Bierfeste \* Święto Piwa Rohozec*

**Malý Rohozec** \* Tradiční setkání příznivců rohozeckého piva s kulturním programem.

**Slavnosti slunovratu**

*The Solstice Festival \* Mittsommerfest \* Obchody przesilenia*

**Nová Paka** \* Městské slavnosti s řemesly a bohatým programem, zakončené ohňostrojem.



Maloskalská noc



Slavnosti slámy, Štastná země

**ČERVENEC**

JULY/JULI/LIPIEC

**Šrámkova Sobotka**

Šrámek's Sobotka \* Šrámečs Sobotka \* Sobotka Šrámka Sobotka \* Festival českého jazyka a literatury.

**Rally Bohemia**

Mladá Boleslav \* To nejlepší, co může Česká republika fandům motosportu nabídnout.

**MČR v parkurovém skákání**

The Czech Republic Show Jumping Championship  
Meisterschaft der Tschechischen Republik  
im Parkoursspringen  
Mistrzostwa Republiki Czeskiej w skokach konnych przez przeszkody (parkur)  
Farma Ptýrov \* Celorepublikové závody v parkurovém skákání.

**Letecký den, Mladá Boleslav****Slavnosti svijanského piva**

Svijany Beerfest \* Svijany Bierfeste  
Święto Piwa Swijanskięgo

Svijanský Újezd \* Tradiční akce pro všechny příznivce dobrého piva s kulturním programem.

**Zámecká zahradní slavnost a Anenská pouť**

Garden Chateau Celebration and St. Ann's Fair  
Gartenfest im Schloss und Kirchweih St. Anna  
Pałacowy Festiwal Ogrodowy oraz Festyn i wesołe miasteczko „Anenská pouť“

Mnichovo Hradiště \* Tradiční slavnost v zámecké zahradě, dobové kostýmy, jarmark. Anenská pouť se stránkovým prodejem.

**Lomnické kulturní léto**

Cultural Summer in Lomnice

Lomnicer Kultursommer

Lomnickie Lato Kulturalne

Lomnice nad Popelkou \* Tradiční hudebně-dramatický festival.

**Festival Dolánky**

The Dolanky Festival \* Dolanky Festival \* Festiwal Dolánky  
Dolánky u Turnova \* Hudební festival pro rodiny s dětmi.

**Kozákov Challenge**

Kozákov \* Světový pohár v downhill skateboardingu s vysokou účastí.

**Léto na zámku**

Summer at a Chateau \* Sommer auf dem Schloss

Lato w pałacu

Lomnice nad Popelkou \* Cyklus kulturních akcí - dětská herna, výstavy, Zámecká kavárnička, loutkové pohádky, divadlo, koncerty, letní kino ad. (koná se i v srpnu)

**SRPEN**

AUGUST/AUGUST/SIERPIEŃ

**Velká noční cena Ptýrova**

Grand Night Prix in Ptýrov  
Großer Nachtpreis von Ptýrov  
Wyścig konny „Velká noční cena Ptýrova“

Farma Ptýrov \* Závod řazený do Českého skokového poháru s jedinečnou atmosférou.

**Lidová řemesla ve vsi**

Folk Crafts in a Village  
Volkshandwerk in der Gemeinde  
Rzemiosła ludowe we wsiach

Slaná u Semil \* Tradiční přehlídka lidových řemesel, bohatý jarmark.

**Rači stezku**

On the Crayfish Trail \* Auf dem Krebspfad  
Szlakiem Raka

Semily \* Akce KČT Semily po krásách hlubokých údolí i dalekých rozhledů.

**Hrubá pouť**

The Hrubá pouť Fair \* Hrubá pouť (Jahrmart)  
Festyn i wesołe miasteczko „Hrubá pouť“

Nová Paka \* Tradiční novopacká pouť, staročeské řemeslné stánky, doprovodný program.



Skokové závody, Ptýrov

**Loukotě a řemeny**

Fellies and Belts \* Radfelgen und Riemens  
Dzwona i Rzemienie

Jičín \* Akce pro historické automobily do roku výroby 1918 a motocykly na pohon řemenem.

**Slavnosti slámy Slamák**

The Slamak Straw Festival \* Strohmann Strohfest  
Święto Słomy Slamák

Radvánovice u Turnova \* Tradiční slavnosti slámy, slaměné sochy a spousta zábavy v přírodním areálu Štastné země.

**Jičínský šoulet**

The Jičinsky soulet Festival \* Festival Jičiner šoulet  
Festiwal Jičinski czulent

Jičín \* Festival židovské kultury určený široké veřejnosti.

**Posvícenský jarmark a festival řemesel****Feast Fair & Crafts****Festival Kirchweih-Jahrmarkt und Handwerksfestival  
Jarmark Odpustowy i Festiwal Rzemiosła****Sobotka** \* Tradiční jarmark s bohatým kulturním programem, přehlídka uměleckých řemesel.**Velká cena města Lomnice nad Popelkou  
a Malá cena města Lomnice nad Popelkou****Lomnice nad Popelkou Grand and Petit Prix****Grosser und Kleiner Preis der Stadt Lomnice nad Popelkou****Wielka i Mała Nagroda Miasta Lomnice nad Popelkou****Lomnice nad Popelkou** \* Tradiční závody ve skocích na lyžích s mezinárodní účastí se závěrečnou exhibicí.**Skotské hry****Scottish Games** \* **Schottische Spiele** \* **Szkockie Gry****Státní zámek Sychrov** \* Jedny z největších skotských her v Evropě.**Festival na kopečku****Festival on the Hill** \* **Festival auf kleinem Hügel****Festival na górcie****Kosmonosy** \* Hudebně divadelní festival s pestrým programem, na kterém se nikdo nebude nudit.**Mezinárodní výstava psů****International Dog Show** \* **Internationale Hundausstellung****Międzynarodowa Wystawa Psów****Mladá Boleslav** \* Jedna z největších mezinárodních chovatelských soutěží psů všech plemen.**ZÁŘÍ****SEPTEMBER/SEPTEMBER/WRZESIEŃ****Jičín – město pohádky****Jičín – A Town of Fairy Tales** \* **Jičín – Stadt des Märchens****Jičín – Miasto Bajki****Jičín** \* Svátek dětí i dospělých, kdy na několik dní ovládnou město pohádkové bytosti.**Semilský pecen****Semily Loaf of Bread** \* **Semiler Brotlaib** \* **Semilski Bochenek****Semily** \* Tradiční dožínková slavnost s doprovodným programem.**Skotské hry, zámek Sychrov****Jičín – město pohádky****Zažít Hradiště jinak****Experience Hradiště Uniquely** \* **Hradiště mal anders erleben****Doświadczycy starożytnej osady Hradiště w inny sposób****Mnichovo Hradiště** \* Sousedská sešlost organizací a jednotlivců,

kteří mají co nabídnout – od zdravé jídelny až po pleťáku krásných předmětů z orobince, které ve 21. století už nikde jinde než v Hradišti nekoupíte.

**Maloskalský jarmark****The Fair in Malá Skála** \* **Jahrmart in Malá Skála****Jarmark Maloskalski****Malá Skála** \* Jarmark s tradičními řemeslnými výrobky a bohatým kulturním programem.**Skleněné městečko****The Town of Glass** \* **Glasstädtchen** \* **Miasteczko Szklane****Železný Brod** \* Slavnosti sklářského řemesla, předvádění výroby, výstavy a prodej.**Svatováclavská jízda****St. Wenceslas' Ride** \* **Sankt Wenzels Fahrt****Jazda ku czci św. Wacława****Mladá Boleslav** \* Promenádní jízda historických vozů, doprovodný program.**Slackline festival****Hrad Kost** \* Unikátní festival provazochodců z různých koutů světa.**September Fest****Krásná louka** \* Pivní slavnosti s bohatým doprovodným programem.**ŘÍJEN****OCTOBER/OKTOBER/PAŹDZIERNIK****Slavnost jablka****The Apple Festival** \* **Apfelfest** \* **Święto jabłka****Státní zámek Sychrov** \* Slavnost pro celou rodinu s bohatým kulturním programem.**Slackline festival, hrad Kost**

**Drakiáda**

*Kite Contest \* Drachenfest \* Puszczanie Latawców Kozaków* \* Soutěž pořádaná na nejvyšší hoře Českého ráje.

**Jičínský magik**

*The Magician of Jičín \* Die Magier von Jičín Magik města Jičín*

Jičín \* Mezinárodní festival kouzel a magie.

**Koulení chleba**

*Bread Rolling \* Brotrollen \* Toczenie chleba*

Struhy u Turnova \* Ojedinelá show a soutěž v koulení chleba.

**Semilský paroháč**

*The Semilsky paroháč Theatre Festival*

*Der Hahnrei von Semily \* Festiwal Semilský paroháč*

Semily \* Přehlídka divadelních, loutkářských a hudebních souborů.

**Fokus Fest**

Semily \* Festival originální filmové projekce.

**LISTOPAD**

NOVEMBER/NOVEMBER/LISTOPAD

**Valdštejský vánoční jarmark**

*Wallenstein Christmas Market*

*Walleinsteins Weihnachtsjarmarkt*

*Świąteczny Jarmark Valdštejski*

Jičín \* Tradiční řemeslné výrobky, dobová kuchyně, vánoční atmosféra a rozsvícení vánočního stromu

**Mikulášské slavnosti**

*The St. Nicholas Festival \* Nikolausfest \* Mikołajki - festyn*

Lomnice nad Popelkou \* Jarmark, dílničky pro děti, kulturní program, čertovský orloj, velkolepý ohňostroj.



Vánoční trhy, Turnov

**Adventní trhy na Sychrově**

*Christmas markets at Sychrov*

*Weihnachtsmärkte auf Schloss Sychrov*

*Targi Bożonarodzeniowe w pałacu Sychrov*

Státní zámek Sychrov \* Vánoční trhy s kulturním programem.

**Přehlídka dechovek**

*The Brass Band Festival \* Blasmusikparade*

*Występy orkiestr dętych (czeska „dechovka“)*

Semily \* Tradiční přehlídka dechové hudby.

**PROSINEC**

DECEMBER/DEZEMBER/GRUDZIEN

**Vánoční trhy a jarmarky**

*Christmas markets \* Weihnachtsmärkte*

*Targi Bożonarodzeniowe*

Semily, Turnov, Mladá Boleslav, Mnichovo Hradiště

Prodej tradičního zboží, občerstvení, kulturní program.

**Vánoční program na Valdštejně**

*Christmas Programme at Valdštejn Castle*

*Weihnachtsprogramm auf Schloss Walleinstein*

*Program Świąt Bożego Narodzenia na zamku Valdštejn*

Hrad Valdštejn \* Vánoční a adventní koncerty na jednom z nejstarších hradů v Českém ráji.

**Mikulášská nadílka**

*St. Nicholas Day*

*Nikolausbescherung*

*Mikołajki – rozdanie prezentów dla dzieci*

Dolní Bousov \* Jarmark, koncert, příjezd Mikuláše na voze s koňmi, otevření pekla, velkolepý ohňostroj.

# Prodloužené víkendy v Jičíně

červen  
až srpen



historie | kultura | zábava | příroda | relax

[www.jicin.cz](http://www.jicin.cz)

facebook

Prodloužené víkendy v Jičíně

**Vstup ZDARMA**



**Galerie  
G&Barč  
TURNOV**

**Regionální výstava řemesel  
a umění současné doby**

tel: 775 770 174  
Žižkova 544, Turnov

*Pořádá: Turnov lidem, z.s., SUPŠ a VOŠ Turnov*



**SEDMIHORSKÉ LÉTO**  
HUDEBNÍ A DIVADELNÍ  
2016  
2017  
www.sedmihorskeleto.cz

- OD ČERVNA DO SRPNA  
KULTURNÍ ZÁŽITKY V CENTRU  
ČESKÉHO RÁJE
- AKCE NABITÉ  
HUDBOU, DIVADLEM  
A NEZAPOMENUTELNÝMI  
ZÁŽITKY
- HVĚZDY  
HUDEBNÍ A HERECKÉ

Sedmihorky u Turnova  
info@sedmihorskeleto.cz  
☎ 774 499 935  
www.sedmihorskeleto.cz

# Český ráj

Červenec a Srpen

## PRÁZDNINOVÁ NABÍDKA pro každý den

V letní sezóně je v Českém ráji ještě celá řada příležitostí ke zhlédnutí či návštěvě něčeho mimořádného, co lze vidět jen v určitý den v týdnu. Akce jsou zahrnuty do tzv. Prázdninové nabídky pro každý den. Podrobné informace o nich získáte v informačních centrech regionu nebo na [www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info).

[www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)

REGION  
**ČESKÝ RÁJ**



# ŠKODA MUZEUM



## ZAŽIJTE FASCINUJÍCÍ JÍZDU HISTORIÍ!

ŠKODA Muzeum ukrývá unikátní sbírku automobilových skvostů. Zveme Vás na individuální prohlídku kdykoli v rámci otevírací doby. Prohlídky s průvodcem, cizojazyčný výklad a exkurze do výrobních provozů ŠKODA jsou možné po předchozím objednání. Otevírací doba: Po-Ne, 9-17 hodin.

## EXPERIENCE A FASCINATING JOURNEY THROUGH HISTORY!

In ŠKODA Museum you will find a unique collection of automotive gems. We would like to invite you to an individual tour of the museum anytime during the opening hours. Pre-booked guided tours, foreign language presentations and excursions to the ŠKODA production shops. Opening hours: Mo-Sun, 9:00-17:00.

## ERLEBEN SIE EINE FASZINIERENDE ZEITREISE!

Im ŠKODA Museum finden Sie eine einzigartige Sammlung automobiler Schmuckstücke. Wir laden Sie zu einer individuellen Besichtigung jederzeit während der Öffnungszeiten ein. Geführte Museumsbesichtigungen, fremdsprachige Führungen und Besichtigungen der Produktionsbetriebe nach vorheriger Bestellung möglich. Öffnungszeiten: Mo-So, 09:00-17:00 Uhr.

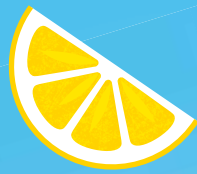
## ZAPRASZAMY DO WYRUSZENIA W FASCYNUJĄCĄ PODRÓŻ W CZASIE!

Muzeum ŠKODA skrywa unikatową kolekcję skarbów motoryzacji. Osoby indywidualne mogą zwiedzać Muzeum bez wcześniejszej rezerwacji w godzinach otwarcia. Usługa zwiedzania z przewodnikiem, oprowadzanie w języku obcym oraz zwiedzanie hal produkcyjnych ŠKODA wymagają wcześniejszej rezerwacji. Czynne: pon.- niedz. 9.00-17.00.

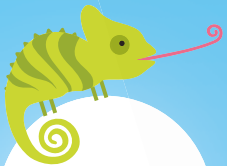
ŠKODA Muzeum, Tř. Václava Klementa 294, Mladá Boleslav, muzeum@skoda-auto.cz. Tel. 326 8 32038.

[muzeum.skoda-auto.cz](http://muzeum.skoda-auto.cz)





95% pramenité vody  
5% ovocné chuti



CRAZY AQUA

více zábavy na  
[WWW.JUPIK.COM](http://WWW.JUPIK.COM)



Řezbářské sympozium, Turnov

## Krajina s tradicí...

**J**ak neobdivovat umění tesařů a kameníků, když se setkáváme s důmyslně roubenými stavbami anebo zdobně tesanými kříži a sochami svatých? Jen málo návštěvníků však dnes tuší, že v řadě těch chalup na Turnovsku, v okolí Rovenska pod Troskami a Lomnice nad Popelkou se ještě donedávna brousily české granáty a skleněné kameny. Ostatně zpracování drahokamů a šperkařství, stejně jako sklářství, jsou tu stále živé, a vybroušený achát nebo jaspis, granátový šperk i železnobrodská skleněná figurka patří k nejoblíbenějším suvenýrům. Novopacko zase proslulo svými hrnčíři a řezbáři.

## LIDOVÁ ARCHITEKTURA

Půvabnou krajinu Českého ráje si nelze představit bez původních roubených chalup a stavení, hospodářských usedlostí, desítek drobných kamenných plastik, kapliček a křížků. Jsou dokladem lidové tvořivosti a umění, mimořádné dovednosti tesařů, truhlářů a kameníků, výsledkem soužití člověka s přírodou. Jde zejména o roubené stavby – chalupy, statky, usedlosti – tzv. pojizerského typu. Na těchto stavbách je vidět, s jakým vkusem byl využíván místní materiál, dřevo a všudypřítomný pískovec. O mnohostranném použití tohoto materiálu svědčí nejen sochy a kříže, boží muka a náhrobky, ale i bohatě zdobené portály kolem dveří a oken, vstupní brány, pilíře vrat či hlavice



Bělá, Železný Brod



Karlov, Lomnice nad Popelkou



# A Countryside with Tradition...

## FOLK ARCHITECTURE

The charming countryside of Bohemian Paradise would be incomplete without original timber houses and barns, farmsteads, dozens of small stone sculptures, chapels and crosses. They all represent folk creativity and art, the work of exceptionally skilled carpenters, joiners and stonemasons. They are the results of human coexistence with nature. The timber houses – cottages, farms, homesteads – represent the Jizera style of architecture. You can visit rural and urban monument reserves or zones. There are over twenty such reserves in the region (e.g. Vesec u Sobotky, Žďár u Mnichova Hradiště, Příšovice, Mužský, Železný Brod, Sobotka, Lomnice nad Popelkou, etc.). There are also several unique single buildings of exceptional architectonic value (Dlaskův statek Farmstead in Dolánky near Turnov, Boučkův statek Farmstead in Malá Skála, Kopicův statek Farmstead near Kacanovy, Šolcův statek Farmstead in Sobotka, Bělá in Železný Brod, Bičkův statek Farmstead and Holánův statek Farmstead in Příšovice).

## RURAL TOURISM

When staying in Bohemian Paradise, you can also opt for accommodation at family farms and in village cottages that are fit to house fewer guests, allowing visitors to find peace and quiet, a family atmosphere and the 'simple pleasures' that we so often lack today. We can even forget about needing a car for a while. The world seems much more beautiful from horseback, doesn't it? Genius loci – an old Latin proverb meaning the protective spirit of a place or the distinctive atmosphere of a location – is so very true in Bohemian Paradise!

## CRAFTING TRADITIONS LIVE

People living in this area have always been renowned for their craftsmanship. Glass manufacturing in Železný Brod (glass beads and figurines, blown glass decorations and artistic glass), wooden toys and moulds made by woodcarvers in Semily; Lomnice biscuits; garnet jewels and cut gems from

Bohemian Paradise have found their way all over the world: they all are part of the cultural heritage passed from one generation to the next. You can come and see it for yourself in the gallery and visitor centre of the DUV Granát garnet manufacturing cooperative; during excursions to craftsman workshops; in museum expositions; but also at special events that are held annually throughout the region.

## BOHEMIAN PARADISE REGIONAL PRODUCTS

You can identify the true craftsman and food products from Bohemian Paradise by their Bohemian Paradise Regional Product trademark. This is a registered trademark created by the Bohemian Paradise Association together with other partners. The trademark is awarded subject to compliance with strict criteria, such as regional provenance, originality, the environmental friendliness of the manufacturing process and the proportion of handcraftsmanship.



Vesec u Sobotky

komínů. Je však jen velmi málo objektů, které si zachovaly původní dispozici interiéru (černá kuchyně s pecí, světnice s kachlovými kamny, komory a chlévy). Výstavba roubených domů v regionu ustala na konci 19. století. Ukázky lidové architektury v regionu najdete více než na dvaceti místech (např. **Vesec u Sobotky, Střehom, Karlov, Studeňany, Štidla, Loukov, Mužský, Železný Brod, Sobotka, Lomnice nad Popelkou** atd.). Ojedinelé jsou i některé objekty s unikátní lidovou architekturou (**Dlaskův statek v Dolánkách u Turnova, Boučkův statek na Malé Skále, Kopicův statek nad Kacanovy, Šolcův statek v Sobotce, Bělíště v Železném Brodě, Bičkův a Holánův statek v Příšovicích**).

## VENKOVSKÁ TURISTIKA

I v současné uspěchané době, obklopující nás stále dokonalejšími technickými vymoženostmi, může být milým zážitkem pohled na malebné roubené chaloupky, pasoucí se stáda krav, ovcí či koní. Vůně sena, sbírání malin či borůvek na lesní pasece, houbaření nebo procházka rozkvetlou loukou – to také může být pohazením pro duši. Venkovská turistika představuje návrat k přírodě a tradicím našich předků. Její aktivity jsou bezprostředně spjaty s přírodou, krajinou a venkovským prostředím.

K ubytování lze využít rodinné farmy a venkovské chalupy, které slouží pro menší počet hostů. Díky tomu tu návštěvník najde klid a rodinnou atmosféru. Omezené kapacity zařízení venkovské turistiky jsou také důvodem, proč je tato forma cestovního ruchu označována jako šetrná k životnímu prostředí.

## Landschaft mit Tradition...

### VOLKSARCHITEKTUR

Aus der charmanten Landschaft des Böhmisches Paradieses sind deren ursprüngliche Blockhütten und Gebäude, Bauernhöfe, Dutzende kleiner Steinplastiken, Kapellen und Kreuze nur schwer wegzudenken. Sie sind der Beleg für Laienkunst, ein außergewöhnliches Handwerksgecko der Zimmerer, Tischler und Steinmetze sowie das Zeugnis eines harmonischen Zusammenlebens von Mensch und Natur. Hierbei seien besonders die gezimmerten Bauernhütten, Gutshöfe und Gebäude des so genannten Iser-Typen genannt. Sie können hier dörfliche und städtisch geprägte Denkmalschutzgebiete oder -zonen besuchen. In der Region befinden sich solche an mehr als zwanzig Stellen (z. B. Vesec u Sobotky, Žďár u Mnichova Hradiště, Příšovice, Mužský, Železný Brod, Sobotka, Lomnice nad Popelkou usw.) Außergewöhnlich sind auch manche einzeln stehende Objekte einmaliger Volksarchitektur (das Hofgut Dlaskův statek in Dolánky bei Turnov, das Hofgut Boučkův statek in Malá Skála, der Gutshof Kopicův statek bei Kacanovy, der Gutshof Šolcův statek in Sobotka, Bělíště in Železný Brod, die Gutshöfe Bičkův statek und Holánův statek in Příšovicen).

### FERIEN AUF DEM BAUERNHOF

Im Böhmisches Paradies kann man Familienfarmen und Bauernhöfe als Unterbringung nutzen, die eine geringe Zahl an Gästen aufnehmen. Dank dieser Tatsache findet der Besucher hier Ruhe, eine familiäre Atmosphäre sowie einen Einblick in den Alltag, was für die meisten von uns einen hohen Stellenwert haben dürfte. Selbst auf unser Auto können wir hier für eine Weile verzichten. Das Paradies der Erde liegt auf dem Rücken der Pferde. Genius loci - eine alte lateinische Redewendung, die gewisse, lokal herrschende, schützende Kräfte sowie die spezifische Atmosphäre einer Region zum Ausdruck bringt, und die sich auch in Bezug auf das Böhmisches Paradies reinen Gewissens verwenden lässt!

### LEBENDIGE HANDWERKSTRADITIONEN

Die Bewohner dieser Landschaft waren und sind bis dato durch ihr Handwerksgecko bekannt. Glaserzeugnisse aus Železný Brod (Glasperlen und Figuren, mundgeblasener Weihnachtsschmuck und Kunstglas), Holzspielzeug und holzgeschnitzte Formen aus Semily, der Lomnicer Zwieback, Granatschmuck

und geschliffene Edelsteine haben ihren Weg vom Böhmisches Paradies in alle Welt gefunden; sie haben es geschafft, sich auf dem Markt durchzusetzen und gehören zum Kulturerbe, das von Generation zu Generation weiterüberliefert wird. Überzeugen können Sie sich davon in der Galerie sowie im Besucherzentrum DUV Granat, bei Exkursionen in Handwerksstätten, Museumsausstellungen, aber auch auf spezifischen Veranstaltungen, die in der Region alljährlich stattfinden.

### REGIONALE PRODUKTE AUS DEM BÖHMISCHEN PARADIES

Redliche Handwerks- und Lebensmittelzeugnisse aus dem Böhmisches Paradies erkennen Sie anhand von deren Marke „Regionalprodukt Böhmisches Paradies“. Diese eingetragene Handelsmarke wurde vom Verein „Böhmisches Paradies“ in Zusammenarbeit mit anderen Partnern ins Leben gerufen und ausgebaut. Die Auszeichnung mit dieser Marke unterliegt strengen Kriterien, die vor allem die regionale Herkunft des Produktes, die Originalität, eine umweltschonende Produktion sowie den darin enthaltenen Anteil an Handarbeit berücksichtigen.

Malebné prostředí farem a chalup Českého ráje přináší „obyčejné prožitky“, které jsou pro většinu z nás stále vzácnější. Na nějaký čas zde můžeme zapomenout i na auto. Z koňského hřbetu je svět jistě krásnější. Nejméně na šestnácti místech v regionu najdete jezdecké školy a jízďárny, množí se i ranče, nabízející agroturistiku s dalšími nezvyklými zážitky (stříhání a předení vlny, lukostřelctví či výroba keramiky).

Genius loci – staré latinské úsloví, značící jakési místní ochraňující síly či určitou specifickou atmosféru lokality – lze pro Český ráj užít s čistým svědomím!

## REGIONÁLNÍ PRODUKTY ČESKÉHO RÁJE

Lidé žijící v tomto kraji byli a dodnes jsou známi svoji řemeslnou dovedností. Železnobrodské sklářské výrobky (skleněné perle a figurky, foukané ozdoby a umělecké sklo), dřevěné hračky a formy semilských řezbářů, lomnické suchary, granátové šperky a broušené drahé kameny si z Českého ráje našly cestu do celého světa a dokázaly se zde prosadit. Patří tedy mezi kulturní dědictví předávané z generace na generaci. Přesvědčit se o tom můžete v galerii a návštěvnickém centru DUV Granát, při exkurzích do řemeslných dílen, v expozicích muzeí, ale třeba i na specifických akcích, např. Kámen a šperk v Turnově nebo Skleněné městečko v Železném Brodě.



Kromě tradičních řemesel se v Českém ráji můžete setkat i s kvalitními potravinářskými výrobky. Vedle proslavených lomnických sucharů jsou to sýry, uzeniny, med, ovocné mošty, kvalitní ovoce a zelenina. Výběr doplňují pivovary, které za vysokou kvalitu a chuť svého piva pravidelně sbírají významná ocenění a mají své příznivce v celé České republice.

Výrobky od místních výrobců jsou označeny značkou „Regionální produkt Český ráj“. Tuto registrovanou ochrannou známku vytvořilo a rozvíjí Sdružení Český ráj s dalšími partnery s cílem podporovat a propagovat lokální výrobu a výrobky. Její propůjčení je podmíněno splněním přísných kritérií, zohledňujících především regionální původ výrobku, originalitu, ekologickou šetrnost výroby i podíl ruční práce. Tyto výrobky můžete nakoupit přímo u výrobců. Řada z nich vás ráda přivítá ve své dílně či provozu a představí svůj um. Širší sortiment nabízí prodejny regionálních výrobků.

S tradičními řemesly a s regionálními produkty se setkáte také na každoročních akcích, jako jsou Maloskalský jarmark, Lidová řemesla ve vsi Nedvězí, Posvícenský jarmark a Festival řemesel v Sobotce, Semilský pecen, Skleněné městečko v Železném Brodě, Anenská pouť v Mnichově Hradišti, Středověký jarmark v Mladé Boleslavi, Staročeské řemeslnické trhy Turnově, Slavnosti Svijanského piva, Slavnosti piva Skalák a řada dalších.

[www.regionalniprodukt.cz](http://www.regionalniprodukt.cz)



## Region z tradycjami...

### ARCHITEKTURA LUDOWA

Przepięknego krajobrazu Czeskiego Raju nie można sobie wyobrazić bez oryginalnych drewnianych domów i zabudowań, gospodarstw rolnych, dziesiątek drobnych rzeźb kamiennych, kapliczek i krzyży. Są dowodem twórczości ludowej i sztuki, wyjątkowego talentu cieśli, stolarzy i kamieniarzy, wynikiem współpracy człowieka z przyrodą. Chodzą przede wszystkim o budynki drewniane – chałupy, gospodarstwa, posiadłości tzw. stylu poizerskiego. Można zwiedzać wiejskie i miejskie rezerwaty lub strefy zabytkowe. W regionie znajdują się w ponad dwudziestu miejscach (np. Vesec u Sobotky, Žďár u Mnichova Hradiště, Příšovice, Mužský, Železný Brod, Sobotka, Lomnice nad Popelkou itp.). Impozujące są też niektóre samotne obiekty z wyjątkową architekturą ludową (gospodarstwo „Dlaskův statek” w miejscowości „Dolánky” koło miasta „Turnov”, gospodarstwo „Boučkův statek” w miejscowości „Malá Skála”, gospodarstwo „Kopicův statek” nad miejscowością „Kacanovy”, gospodarstwo „Šolcův statek” w miejscowości „Sobotka”, skansen „Bělístě” w miejscowości „Železný Brod”, gospodarstwa „Bičkův i Holanův statek” w miejscowości „Příšovice”).

### TURYSTYKA WIEJSKA

W Czeskim Raju można się zakwaterować również w gospodarstwie rolnym lub domu wiejskim, które przeznaczone są dla mniejszej liczby gości. Tego typu noclegi zapewniają turystom spokój i rodzinną atmosferę oraz „dawne doznania”, które są dla większości z nas coraz rzadsze. Na jakiś czas można tu zapomnieć nawet o samochodzie. Z końskiego grzbietu widok na świat jest na pewno piękniejszy. Genius loci – stare łacińskie przysłowie, oznaczające miejscowe siły opiekuńcze lub pewną specyficzną atmosferę miejsca - można z czystym sumieniem użyć również w przypadku Czeskiego Raju!

### ŻYWE TRADYCJE RZEMIEŚLNICZE

Ludzie żyjący w tym regionie od dawna słyną ze swojej zręczności rzemieślniczej. Produkty szklane (perły i figurki, ozdoby dmuchane i szkło artystyczne) z miejscowości „Železný Brod”, zabawki drewniane i formy rzeźbiarzy semilskich, suchary lomnickie, biżuteria z granatów czeskich i szlifowane

kamienie szlachetne z Czeskiego Raju znalazły sobie drogę na cały świat i potrafiły się tu przebić. Należą więc do dziedzictwa kulturowego przekazywanego z pokolenia na pokolenie. Można się o tym przekonać w galerii i centrum dla zwiedzających „DUV Granát”, podczas zwiedzania warsztatów rzemieślniczych, w ekspozycjach i muzeach, jak również podczas wydarzeń, które w tym regionie odbywają się co roku.

### REGIONALNE PRODUKTY CZESKIEGO RAJU

Tradycyjne wyroby rzemieślnicze i spożywcze z Czeskiego Raju można poznać po logu „Regionální produkt Český ráj” (Produkt regionalny Czeski Raj). Ten zarejestrowany znak ochronny został stworzony i jest dalej rozwijany przez Stowarzyszenie Czeski Raj i jego partnerów. Jego przyznanie jest uwarunkowane spełnieniem surowych kryteriów, uwzględniających przede wszystkim regionalne pochodzenie produktu, oryginalność, spełnienie norm ekologicznych produkcji i udział pracy ręcznej.



Malá Skála

## PROHLÍDKY STAVEB LIDOVÉ ARCHITEKTURY S PRŮVODCEM

**GUIDED TOURS OF FOLK ARCHITECTURE**

**BESICHTIGUNGEN  
DER VOLKSARCHITEKTURBAUTEN  
MIT BEGLEITER**

**ZWIEDZANIE OBIEKTÓW ARCHITEKTURY  
LUDOWEJ Z PRZEWODNIKIEM**

### Dlaskův statek

Muzeum Českého ráje v Turnově, +420 481 322 954,  
+420 737 133 127, mail@muzeum-turnov.cz,  
www.muzeum-turnov.cz

### Prohlídka Jilovecké roubenky

Muzeum a Pojizerská galerie Semily, +420 481 622 528,  
muzeum@muzeumsemily.eu, www.muzeumsemily.com

### Vycházka s průvodcem za lidovou architekturou

**Poznávacího okruhu Trávníky**  
TIC Železný Brod, +420 483 333 999, info@zelbrod.cz,  
www.zeleznybrod.cz

### Vycházka za roubenkami ve venkovské památkové rezervaci Karlov

Městské muzeum a galerie Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 872, muzeum.lomnice@seznam.cz,  
www.muzeumlomnice.cz

### Prohlídka roubenky z roku 1789

Vlastivědné muzeum Železnice, muzeum@zeleznice.net,  
muzeumzeleznice.webk.cz

## REGIONÁLNÍ VÝROBKY

**REGIONAL PRODUCTS**

**REGIONALE ERZEUGNISSE**

**REGIONALNE PRODUKTY**

- ukázky výroby (vždy po telefonické domluvě)
  - Demonstration of production (arrangements only over the phone)
  - Vorführung der Produktion (nach vorheriger Telefonabsprache)
  - Pokazy produkcji (tylko na zamówienie przez telefon)
- prodej přímo ve výrobně
  - Direct selling in the place of production
  - Direktverkauf in der Betrieb
  - Sprzedaż bezpośrednia w miejscu produkcji



Ludmila Vondrová,  
produkty z bylin

## REGIONÁLNÍ POTRAVINY A ZEMĚDĚLSKÉ VÝROBKY

**Regional Food and Agricultural Products**

**Regionale Lebensmittel-  
und Handwerkserzeugnisse**

**Regionalne artykuły spożywcze  
i wyroby rolnicze**

### Bio ovoce a zelenina, biomošty

**Organic fruit and vegetables, organic ciders  
Bioobst und –gemüse, Biomost**

**Bio ovoce i warzywa, bio soki**

Verich Jan – Bio ovoce a zelenina, Trávnice 169, 511 01 Turnov,  
+420 602 100 068, verich@quick.cz, www.bioverich.cz

### Bio ovoce a zelenina

**Organic fruit and vegetables \* Bioobst und –gemüse  
Bio ovoce i warzywa**

Statek u Macháčků – Petr Macháčěk, Huntířov 66,  
468 22 Železný Brod, +420 604 985 171,  
petr.mmachacek@post.cz, www.statekumachacku.cz



### Bio ovoce a zelenina, med

**Organic fruit and vegetables, honey  
Bioobst und –gemüse, Honig \* Bio ovoce i warzywa, miód**  
Farma Klokočí – Rodina Hudských, Klokočí 73, 511 01 Turnov,  
farma@klokoci.cz, www.klokoci.cz

### Byliny z Ráje

**Herbal products \* Produkte aus Kräutern \* Produkty z ziół**  
Ludmila Vondrová – produkty z bylin, Sněhov 689 – Malá Skála,  
468 22 Železný Brod, +420 603 492 920, lida.vondrova@volny.cz,  
www.bylinkyzraje.cz



Podkrkonošská uzenina s. r. o.

**Cukrovinky****Candy \* Süßwaren \* Stodycze**Cukrárna U Janatů, Hluboká 141, 511 01 Turnov,  
+420 481 322 288, +420 737 320 057, cukuj@tiscali.cz,  
www.cukrarnaujanatu.cz**Cukrovinky****Candy \* Süßwaren \* Stodycze**Cukrárna Český ráj Lestkov, Lestkov 74,  
512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 481 320 120,  
info@cukrarnalestkov.cz, www.cukrarnalestkov.cz**Cukrovinky, slané i sladké pečivo****Candy, sweet and salty pastry**  
**Süßwaren, Süß- und Salzgebäck**  
**Stodycze, pieczywo słone i słodkie**  
Pekárna Mikula, Studentská 1558, 511 01 Turnov,  
+420 481 313 536, +420 608 313 536,  
info@pekarnamikula.cz, www.pekarnamikula.cz**Džemy, povidla, zeleninové saláty****Preserves, jams, vegetable salads**  
**Marmeladen, Muse, Salate**  
**Džemy, powidla, salátky z warzyw**  
Jitka Zajícová, Malobratřice, 294 02 Kněžmost, +420 724 130 230,  
jitka@dzemzceskehoraje.cz, www.dzemzceskehoraje.cz

Pekárna Mikula



Jitka Zajícová, džemy

**Chlazené hovězí maso, med****Cooled beef, honey \* Gekühltes Rindfleisch, Honig**  
**Chłodzone mięso wołowe, miód**  
Zemědělská usedlost Arnoštice, Žehrov, 294 12 Žďár,  
+420 777 231 558, +420 775 164 599,  
Doubravkazeskalan@tiscali.cz, www.zivotnavsi.cz**Jahody, sadba jahodníku****Strawberries, strawberry seedlings**  
**Erdbeeren, Erdbeerensaatgut**  
**Truskawki, sadzonki truskawek**  
Sempra Turnov s.r.o., Vrchhůra 213, 511 01 Turnov,  
+420 607 883 007, +420 608 034 974, sempra-turnov@seznam.cz,  
www.sempra-turnov.cz**Lahodné čaje z Českého ráje****Delicious Bohemian Paradise teas**  
**Wohlschmeckende Tees aus dem Böhmischen Paradies**  
**Delikatesowe herbaty z Czeskiego Raju**  
Helena Paterová, Záhोří - Pipece 34, 513 01 Záhोří,  
+420 603 707 251, paterova.helena@seznam.cz,  
www.teaofparadise.webnode.cz**Marmelády a džemy****Marmalades and jams \* Marmeladen \* Marmolady i džemy**  
Jan Kakos, 5. května 61, 511 01 Turnov, +420 731 114 435,  
objednavky@marmeladyzraje.cz, www.marmeladyzraje.cz**Maso a uzenářské výrobky****Meat products and smoked meat**  
**Fleisch- und Räucherzeugnisse**  
**Wyroby masarskie i wędliny**  
Podkrkonošská uzenina s. r. o., Bělá 149, 514 01 Jilemnice,  
+420 481 675 226, +420 773 474 459,  
podkrkonoskauzeninabela@seznam.cz,  
www.podkrkonoskauzeninabela.cz**Mléčné výrobky****Dairy products \* Milchprodukte \* Wyroby mleczarskie**  
Tompeli – Tomáš Pelikán, Huntířov nad Jizerou,  
468 22 Železný Brod, +420 775 151 997 tompeli@volny.cz,  
www.tompeli.cz**Ovocné mošty, nektary a nápoje****Fruit ciders, nectars, and drinks**  
**Obstmost, Nektare und Getränke**  
**Soki owocowe, nektary i napoje**  
Moštovna Lažany, výrobná nápojů, spol. s r. o., Lažany 71,  
463 45 Pěncín, +420 485 146 114, info@mostovna-lazany.cz,  
www.mostovna-lazany.cz**Pivo****Beer \* Bier \* Piwo**  
Pivovar Svijany, Svijany 25, 463 46 Příšovice, +420 481 770 721,  
+420 739 589 473, exkurze@pivovarsvijany.cz,  
www.pivovarsvijany.cz**Moštovna Lažany, mošty**



Marek Vodička, dřevěné kliky

**Pivo, limonády**

*Beer, soft drinks \* Bier, Limonaden \* Piwo, lemoniady*  
Pivovar Nová Paka, a.s., Pivovarská 400, 509 01 Nová Paka,  
+420 493 721 025, broucek@novopackepivo.cz,  
www.novopackepivo.cz

**Pivo, limonády**

*Beer, soft drinks \* Bier, Limonaden \* Piwo, lemoniady*  
Pivovar Rohozec, a.s., Malý Rohozec 29, 511 01 Turnov,  
+420 481 323 166, +420 739 589 423,  
pivorohozec@pivorohozec.cz, www.pivorohozec.cz

**Pramenitá voda z Českého ráje**

*Spring water from the Bohemian Paradise*  
*Quellenwasser aus dem Böhmischem Paradies*  
*Woda zródlana z Czeskiego Raju*  
Sedmihorka, Černá silnice 888, 295 01 Mnichovo Hradiště,  
+420 595 601 526, www.sedmihorka.com

**Fabio Produkt spol. s r. o., oleje****Řepkové a slunečnicové oleje**

*Rapeseed and sunflower oil \* Raps- und Sonnenblumenöle*  
*Oleje rzepakowe i słonecznikowe*  
Fabio Produkt spol. s r. o., Holín 92, 506 01 Jičín, +420 493 522 673,  
fabioprodukt@fabioprodukt.cz, www.fabioprodukt.cz

**Včelí med**

*Honey \* Honig \* Miód*  
Beranovi, Holenice 6, 506 01 Jičín, +420 488 572 206,  
+420 604 489 089

**Včelí med**

*Honey \* Honig \* Miód*  
Jiří Jiránek, Troskovice 66, 512 63 Troskovice, +420 776 147 765,  
jirka.jiraneck@post.cz, med-prodej.cz

**ŘEMESLNÉ VÝROBKY**

**Handicrafts**

**Handwerkserzeugnisse**

**Wyroby rzemieślnicze**

**Autorské hutní sklo, plastiky a těžítka**

*Signed, handmade glass, sculptures, and paperweights*  
*Handgefertigtes Hüttenglas, Plastiken und Briefbeschwerer*  
*Autorskie szkło hutnicze, rzeźby i przyciski do papieru*  
Tomášova huť – Tomáš Oliva, Horecká 854, 468 22 Železný Brod,  
+420 603 522 079, tomoliva.tomasovahut@seznam.cz

**Dekoratívni a užitková keramika**

*Decorative and utility ceramics*  
*Dekorative sowie Gebrauchskeramik*  
*Ceramika dekoracyjna i użytkowa*  
Sportem proti bariérám z. s., prodejna Ráj pohody,  
Stanislava Suchardy 65, 509 01 Nová Paka, +420 775 569 306,  
eshop@rajpohody.cz, www.rajpohody.cz



Lubomír Janků, šperky

**Dětská hřiště**

*Children playgrounds \* Kinderspielplatz*  
*Place zabaw dla dzieci*

Tomovy parky s.r.o., Karlovice-Radvánovice 11, 511 01 Turnov,  
+420 481 389 181, +420 731 612 216, info@tomovyparky.cz,  
www.tomovyparky.cz

**Dřevěné kliky, zakázková truhlářská výroba**

*Wooden doorhandles, customised joinery*  
*Holzgriffe, Schreinerarbeiten nach Maß*

*Klamki drewniane, usługi stolarskie*  
Marek Vodička, Nová Ves nad Popelkou 6,  
512 71 Nová Ves nad Popelkou, +420 608 355 071,  
vodickovi@mavlnka.cz, www.mavlnka.cz

**Cinařství**

*Tin items \* Zinnsachen \* Przedmioty cynowe*  
Ladislava Růžičková, Radvánovice 72, 511 01 Turnov,  
+420 736 487 177, info@cinarstvi.net, www.cinarstvi.net

**Dráťované dekorativní předměty**

*Decorative objects made from wire*  
*Dekorationsgegenstände aus Draht*  
*Druciane przedmioty dekoracyjne*  
Lucie Jagošová – Orikreto, Benešov u Semil 263,  
512 06 Benešov u Semil, +420 602 772 083,  
Lucisek83@centrum.cz



Keramika, Doubravka Fišerová



**Dřevěné dekorativní předměty***Wooden decorative items \* Holzdekorationsartikel**Drewniane wyroby dekoracyjne*

Petr Květoslav Veselý – Krásné dřevo, Veselí 8,  
468 22 Železný Brod, +420 608 711 583, pedrin@krasnedrevo.cz,  
www.krasnedrevo.cz

**Háčkované čepice a klobouky***Crocheted hats and caps \* Gehäkelte Mützen und Hüte**Szydełkowane czapki i kapelusze*

Martina Baňasová, Železný Brod 826, 468 22 Železný Brod,  
+420 484 350 826, +420 721 473 063,  
martina.banasova@volny.cz

**Kabelky a textilní módní doplňky***Handbags and other fashion accessories**Handtaschen und weitere Modeaccessoires**Torebki i inne modne dodatki*

Klára Fišerová, Čapkova 958, 511 01 Turnov, +420 604 333 378,  
klara.fiserova@email.cz

**Kabelky, peněženky a další módní doplňky***Handbags, purses, and other fashion accessories**Handtaschen, Portmonnaies und weitere Modeaccessoires**Torebki, portmonetki i inne modne dodatki*

U Vincenta, Hnanice 12, 512 63 Hrubá Skála, +420 608 324 490,  
kabelkyuvincenta@gmail.com, www.uvincenta.cz



Leona Čapková – Perlea, sklářská výroba

**Keramika***Ceramics \* Keramik \* Ceramika*

Zemědělská usedlost Arnoštice, Zehrov, 294 12 Žďár,  
+420 777 231 558, +420 775 164 599,

Doubravkazeskalan@tiscali.cz, www.zivotnavsi.cz

**Klasické české roubenky a poloroubenky***Traditional Czech log houses and semi-log houses**Klassische böhmische Blockhütten und Halblockhütten**Klasyczne czeskie domy zrębowe*

Robert Lopour, Vyskeř 40, 512 64 Vyskeř, +420 606 276 003,  
robert.lopour@seznam.cz

**Látkové hračky a dekorativní výrobky***Fabric toys and decorative items**Stoffspielzeug und Dekoerzeugnisse**Zabawki szmaciane i wyroby dekoracyjne*

Martina Hofmanová, K Hájků 1716, 509 01 Nová Paka,  
+420 724 742 857, marthof@seznam.cz, www.fler.cz/hadracci,  
www.fler.cz/roztomilosti

**Ladislava Růžičková, cinařství****Přírodní bylinná mýdla a šampony***Natural herbal soaps and shampoos**Natürliche pflanzliche Seifen und Shampoos**Naturalne ziolowe mydla i szampony*

Šárka Bredlerová – mýdlárna v ráji, Malá Skála 192,  
468 22 Malá Skála, +420 777 320 489, info@mydlarnavrajci.cz,  
www.mydlarnavrajci.cz

**Přívěšky a náušnice***Pendants and earrings with custom jewellery pieces**Anhänger und Ohrringe mit Bijouterieelementen**Wisioriki i kolczyki, biżuteria*

Romana Olivová, Horecká 854, 468 22 Železný Brod,  
+420 603 522 076, romana.olivova@seznam.cz

**Ruční výroba českých křišťálových lustrů***Hand-made Bohemian crystal chandeliers**Handgemachte böhmische Kristalleuchter**Ręczna produkcja czeskich žyrandoli kryształowych*

Josef Wranovský, Vesecko 490, 511 01 Turnov, +420 481 120 900,  
+420 775 552 223, info@wranovsky.com, www.wranovsky.com

**Ryté sklo***Engraved glass \* Graviertes Glas \* Szkło grawerowane*

Lucie Pejchová – Glyptic, Štefánikova 869, 468 22 Železný Brod,  
+420 604 853 184, glyptic@email.cz, www.glyptic.cz

**Řezané a broušené kameny a minerály***Cut and ground stones and minerals**Handgeschnittene und –geschliffene Steine und Minerale**Cięte i szlifowane kamienie i minerały*

Pavel Ježek, Vesec 75, 511 01 Mírová pod Kozákovým,  
+420 604 387 599, jezekjaspis@gmail.com, www.jaspis.cz

**Skleněná bižuterie, vinuté perle a figurky***Glass costume jewellery, coiled pearls, and figures**Glasbijouterie, Wickelperlen und Figuren**Szklna biżuteria, koraliki nawijane i figurki*

Iveta Valentová, Husova 2, 513 01 Semily, +420 608 028 477,  
ivvall@tiscali.cz

**Skleněné foukané figurky***Blown glass figures \* Mundgeblasene Glasfigürchen**Szkłane dmuchane figurki*

Karel Sobotka, Těpeře 64, 468 22 Železný Brod, +420 606 127 236,  
sobotka.figurky@seznam.cz, www.sklenene-foukane-figurky.cz

**Skleněné šperky a doplňky***Glass jewellery and accessories**Glasschmuck und Accessoires \* Szklana biżuteria i dodatki*

Helena Paterová – skleněné šperky a doplňky, Záhoří 34,  
513 01 Záhoří, +420 603 707 251, paterova.helena@seznam.cz

**Skleněné šperky a dekorace, výtvarná díla***Glass jewellery, art \* Glasschmuck, Kunsthandwerk**Szkłana biżuteria i dekoracja, dzieła artystyczne*

Parsi Glass – Kamila Parsi Žďárská, Rohliny 39, 511 01 Turnov,  
+420 481 313 197, +420 777 937 484, info@parsi-glass.cz,  
www.parsi-glass.cz

**Šperky s českým granátem***Czech garnet jewels \* Schmuck aus tschechischem Granat**Biżuteria z czeskim granatem*

Granát, d. u. v. Turnov, Výšinka 1409, 511 01 Turnov,  
+420 481 357 212, centrum@granat.cz, www.granat.cz



Iveta Dandová, výrobky z orobince





Prodejna řemeslných výrobků v Semilech

**Šperky s českými granáty, vltaviny a olivíny**    
*Jewellery with Czech garnets, moldavite, and chrysolite  
 Schmuck aus tschechischem Granat, Moldavit und Olivin  
 Bižuteria z českými granatami, veřtawitami i oliwinami*  
 Janků Lubomír, Chutnovka 60, 511 01 Mírová pod Kozákovem,  
 +420 481 324 348, +420 721 424 472,  
 ceskygranatvltavin@email.cz,  
 www.ceskygranatvltavin.estranky.cz

**Užitková keramika**    
*Utility ceramics \* Gebrauchskeramik  
 Ceramika użytkowa*  
 Zdenka Baladránová, Žďár 84, 294 12 Žďár, +420 326 789 084,  
 +420 728 730 466, chalupa63@seznam.cz

**Vinuté skleněné perle, miniatury, přívěsky**  
*Glass beads, miniatures, pendants  
 Gewundene Glasperlen, Miniaturen, Anhänger  
 Czeskie perły szklane, miniatury, wisioriki*  
 Leona Čapková – Perlea, Malá Skála 161, 468 22 Malá Skála,  
 +420 607 869 023, info@perlea.cz

**Vinuté perle, šperky, bižuterie, skleněné figurky**    
*Coiled pearls, jewellery, costume jewellery, glass figures  
 Wickelperlen, Schmuck, Bijouterie, Glasfigurchen  
 Nawijane koralki, ozdoby, bižuteria, figurki szklane*  
 Lampglas, s.r.o., Štefánikova 520, 468 22 Železný Brod,  
 +420 777 987 070, info@lampglas.cz, www.lampglas.cz,  
 www.bijouxvenetia.cz


**Vitřáže**    
*Stained glass \* Buntglasfenster \* Witřáže*  
 David Roskovec, Hrubá Horka 86, 468 22 Železný Brod,  
 +420 602 590 916, david.roskovec@seznam.cz,  
 www.vitřaze-david.cz

**Výrobky z orobince**    
*Reed products \* Erzeugnisse aus Rohrkolben  
 Wyroby z pałki*  
 Iveta Dandová, Smetanova 580, 295 01 Mnichovo Hradiště,  
 +420 723 301 963, orobinec.iveta@seznam.cz,  
 www.orobinec.cz

## PRODEJNY REGIONÁLNÍCH VÝROBKŮ Z ČESKÉHO RÁJE

 **SHOPS SELLING REGIONAL PRODUCTS  
FROM THE BOHEMIAN PARADISE**

 **LADENVERKAUF REGIONALER PRODUKTE  
AUS DEM BÖHMISCHEN PARADIES**

 **SKLEPY Z WYROBAMI REGIONALNYMI  
Z CZESKIEGO RAJU**

**Regionální produkty Český ráj**  
 Skálava 91, 511 01 Turnov, +420 606 093 205,  
 www.potravinyceskyraj.cz

**Prodejna regionálních potravin ve Splzově**  
 Splzov 28, 468 22 Železný Brod, +420 775 151 997,  
 tempeli@volny.cz

**Prodejna řemeslných regionálních výrobků v Semilech**  
 Husova 2, 513 01 Semily, +420 608 028 477, ivvall@tiscali.cz

**Muzejní prodejna v Turnově**  
 Muzeum Českého ráje, Skálava 71, 511 01 Turnov  
 +420 481 322 106, zitkova@muzeum-turnov.cz,  
 www.muzeum-turnov.cz

### Pekárna a cukrárna Mikula

Turnov: 5. května 468, 5. května 30, Nádražní 1121, Studentská 1064,  
 Jana Palacha 804, Hluboká 282, Daliměřice – Vesecko 491  
 Rovensko p. Troskami, Komenského 24  
 Mírová pod Kozákovem, Bělá 39  
 Vyskeř 50  
 Semily, Nádražní 359  
 Mnichovo Hradiště, Masarykovo nám. 243  
 Železný Brod, Masarykova 11  
 Jablonec nad Nisou, Belgická 4983  
 Malá Skála, Na Labi 197  
 +420 481 313 536, info@pekarnamikula.cz,  
 www.pekarnamikula.cz

### Farmářka z Ráje

Turnovská 268, 295 01 Mnichovo Hradiště  
 +420 732 167 581, zraje@zraje.cz, www.zraje.cz

### Infoshop Vejmeněk – Infocentrum, prodejna regionálních produktů, kavárna a půjčovna koloběžek

Provoz prodejny je sezónní, duben až říjen.  
 Vranové I.díl 12, 468 33 Malá Skála  
 (roubené stavení naproti Boučkově statku)  
 +420 773 877 550, infocentrum.malaskala@email.cz,  
 www.vejmenek.cz






**Certifikované regionální výrobky lze zakoupit  
také v informačních centrech v Jičíně,  
Mnichově Hradišti a Turnově.**

*Certified regional products are also available in tourist  
information centers in Jičín, Mnichovo Hradiště and Turnov.*

*Zertifizierte Regionalerzeugnisse können auch in Touristen-  
informationszentren in Jičín, Mnichovo Hradiště  
und Turnov erworben werden.*

*Certyfikowane regionalne wyroby można kupić  
również w turystycznych centrach informacyjnych  
w miejscowościach Jičín, Mnichovo Hradiště i Turnov.*

## EXKURZE DO DALŠÍCH ŘEMESLNÝCH DÍLEN A PIVOVARŮ

-  **TRIPS TO OTHER CRAFTSMAN WORKSHOPS AND BREWERIES**
-  **AUSFLÜGE IN WEITERE HANDWERKSSTÄTTEN UND BRAUEREIEN**
-  **ZWIEDZANIE INNYCH WARSZTATÓW RZEMIEŚLNICZYCH I BROWARÓW**

**Detesk s. r. o. – turistický program**  
Příkrá 401, 468 22 Železný Brod, +420 483 390 530,  
+420 483 389 331, info@detesk.cz, www.detesk.cz

**DT GLASS – firemní prodejna s ukázkou výroby**  
Masarykova 4, 468 22 Železný Brod, +420 483 306 019,  
eshop@dtglass.cz, www.dtglass.cz

**FIPOBEX spol. s r. o. – výletní areál**  
Pěnčín 60, 468 21 Bratřívok, +420 483 368 411,  
exkurze@fipobex.cz, www.fipobex.cz

**Sklářská výroba Liglass, a. s.**  
Líšný 6, 468 22 Železný Brod, +420 483 392 041, info@liglass.cz,  
www.liglass.cz



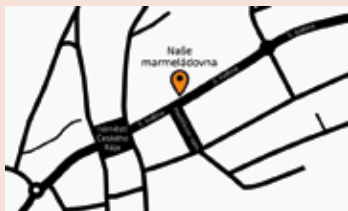
Železný Brod, sklářská výroba


**Pivovar Klášter**  
Klášter Hradiště nad Jizerou 16, 294 15, +420 326 771 421,  
+420 777 254 591, vladislava.stankova@pivovarklaster.cz,  
www.pivovarklaster.cz


**Exkurze do výroby a závodu Škoda Auto a.s.**  
Václava Klementa 294, 293 60 Mladá Boleslav, +420 326 831 134,  
+420 326 832 038, museum@skoda-auto.cz,  
http://new.skoda-auto.com


## MARMELÁDY Z RÁJE


Jan Kakos  
5. května 61, 511 01 Turnov  
tel.: +420 731 114 435  
objednavky@marmeladyzraje.cz  
www.marmeladyzraje.cz



 Navštivte malou manufakturu na výrobu marmelád a džemů v srdci Českého ráje. Naše prodejna a výroba se nachází kousek od náměstí v Turnově, kde Vám rádi dáme ochutnat naše marmelády oceněné na světových soutěžích. Pokud budete mít chuť na něco slanejšího, rádi Vás pohostíme dalšími domácími specialitami.

 Visit a small jam and preserve manufacturing facility in the heart of Bohemian Paradise. Our shop and manufacturing facility can be found close to Turnov's main square; you can sample our internationally-awarded jams. If you also feel like something savory, we would be happy to offer you our home-made specialities.


 Besuchen Sie die kleine Manufaktur, die sich der Herstellung von Marmeladen und Konfitüren im Herzen des Böhmisches Paradieses verschrieben hat. Unser Geschäft und unsere Manufaktur befinden sich unweit des Hauptplatzes von Turnov, wo wir Sie unsere Marmeladen, die Preise bei internationalen Wettbewerben gewinnen, gerne probieren lassen. Wenn Sie Lust auf etwas Salziges haben sollten, so bewirten wir Sie gerne mit weiteren hausgemachten Spezialitäten.


 Odwiedźcie małą fabrykę, w której produkowane są marmolady oraz dżemy w sercu Czeskiego Raju. Nasz sklep i fabryka znajdują się kawałek od rynku miasta Turnov, gdzie z przyjemnością damy Wam do skosztowania nasze marmolady, które zostały nagrodzone w światowych konkursach. Jeżeli będziecie mieli ochotę na coś słonego, chętnie Was poczęstujemy innymi domowymi specjaliami.

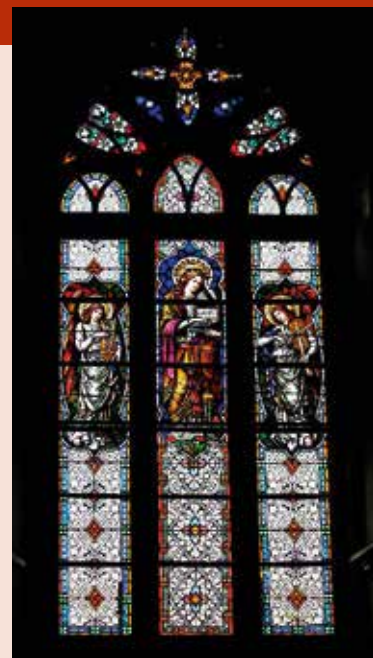
## VITRÁŽE ROSKOVEC


David Roskovec, Hrubá Horka 86, 468 22 Železný Brod  
tel.: +420 602 590 916, david.roskovec@sezman.cz, www.vitraze-david.cz




 Realizace vitráží do oken, dveří či nábytku. Široká paleta barevných skel umožňuje zpracování podle vašich představ. Náročný zákazník ocení možnost zhotovení malovaných miniatur. Malba je vždy prováděna ručně, sklářskými barvami. Nabídku významně rozšiřuje i možnost restaurování historických oken. Tricetiletá praxe v oboru je zárukou kvality díla a spokojenosti zákazníka.

 The manufacture of stained glass, doors and furniture. A wide selection of coloured glass allows for customised designs. Demanding customers will appreciate the opportunity to have painted glass miniatures made. Paintings are always hand-made with glass-making stains. The selection of services also includes the restoration of historic windows. Thirty years of experience guarantees the quality of work and customer satisfaction.



 Realisierung von Buntglasfenstern, Türen oder Möbelstücken. Eine breite Palette an Buntglas ermöglicht eine Verarbeitung nach Ihren Vorstellungen. Anspruchsvolle Kunden würdigen die Möglichkeit, bemalte Miniaturen anfertigen lassen zu können. Die Malerei wird immer von Hand durchgeführt - und zwar mit Glasfarben. Das Angebot wird auch durch die Möglichkeit, historische Fenster restaurieren lassen zu können, ergänzt. Dreißig Jahre Erfahrung als Fachmann sind die Garantie für qualitativ hochwertige Arbeit sowie Kundenzufriedenheit.

 Wykonanie witraży do okien, drzwi lub mebli. Szeroka gama kolorowych szkieł pozwala na realizację zamówień zgodnie z Waszymi życzeniami. Wymagający klient doceni możliwość wykonania malowanych miniatur. Malowanie zawsze robione jest ręcznie z użyciem farb szklarskich. Oferta znacząco poszerza również możliwość odrestaurowania okien historycznych. Trzydziestoletnie doświadczenie w branży gwarantuje wysoką jakość dzieła i satysfakcję klienta.

[www.vitraze-david.cz](http://www.vitraze-david.cz)

# EXKURZE V PIVOVARU V NOVÉ PACE

- prohlídka pivovaru s degustací piva v ležáckém sklepě
- seznámení s výrobou sladu
- možnost posezení s občerstvením
- dárek pro každého návštěvníka



**AKCIOVÝ  
PIVOVAR**  
SE SLADOVNOU  
V NOVÉ PACE

Bližší informace a rezervace:  
724 299 968  
[sehnalova@novopackepivo.cz](mailto:sehnalova@novopackepivo.cz)  
[www.novopackepivo.cz](http://www.novopackepivo.cz)

*Takou cestou se dáš?*



**ROHOZEC**

PIVO ČESKÉHO RÁJE




[www.pivorohozec.cz](http://www.pivorohozec.cz)




## CÍNAŘSTVÍ LADISLAVA RŮŽIČKOVÁ


Radvánovice 72, 511 01 Turnov  
tel.: +420 736 487 177  
info@cinarstvi.net  
www.cinarstvi.net  
www.fler.cz/cinarka




 Ladislava Růžičková vyrábí cínové džbány, korbele, poháry, cukřenky a vázy, petrolejové lampy, plastiky a šperky celocínové i s minerály. Dále se věnuje zakázkovému odlévání plakét, znaků a prezentačních předmětů pro obce, firmy, spolky apod. Na zakázku zhotoví Vámi požadovaný motiv. Možnost návštěvy a ukázky výroby po dohodě.

 Ladislava Růžičková makes tin jugs, steins, cups, sugar bowls and vases, oil lamps, sculptures and jewellery, both all-tin and with minerals. She also casts customised plaques, emblems and promotional objects for municipalities, companies, associations, etc. She will custom-make any motif according to suit your needs. Tours and demonstrations are possible subject to previous agreement.



 Ladislava Růžičková stellt Krüge, Humpen, Kelche, Zuckerdosen und Vasen aus Zinn sowie Petroleumlampen und Plastiken ganz aus Zinn und mit Mineralen her. Auch widmet sie sich dem Gießen von Plaketten, Abzeichen, und Präsentationsgegenständen für Gemeinden, Firmen, Vereine usw. und stellt auch für Sie ein Motiv nach Maß her. Nach Absprache ist ein Besuch inklusive der Präsentation ihrer Produkte möglich.

 Ladislava Růžičková produkuje cynowe dzbany, kufle, puchary, cukiernice i wazony, latarnie naftowe, rzeźby i biżuterię z cyny lub z dodatkiem kamieni. Dodatkowo zajmuje się odlewaniem plakiet, znaków oraz przedmiotów prezentacyjnych dla gmin, firm, spółek itp. Na zamówienie robi pożądaną motyw. Możliwość odwiedzin oraz pokazu produkcji po wcześniejszym umówieniu.

## GRANÁT DRUŽSTVO UMĚLECKÉ VÝROBY, TURNOV

Galerie Granát, Turnov –  
Zákaznické centrum  
Náměstí Českého ráje 4  
Turnov, 511 01

Otevírací doba:

Po – Pá 9-17 hod. (celoročně)

tel.: +420 481 325 989

tel.: +420 737 206 691


fax: +420 481 325 989


galerie@granat.cz


www.granat.cz


www.granat-shop.cz



 Granát d. u. v. Turnov je výrobcem originálních šperků s českými granáty a jediným majitelem dolů na granátovou surovinu. Družstvo otevřelo expozici o výrobě a historii ve své galerii v Turnově na nám. Českého ráje. Představí Vám zde český granát a granátový šperk ve vlastní expozici, malé muzeum a ukázky výroby granátových šperků. Součástí centra je i **prodejna skla s českým granátem a prodejna granátových šperků v přízemí.**

 **Opening hours:** Mon - Fri 9 am to 5 pm (year round). Granát d.u.v in Turnov is the manufacturer of original Czech garnet jewellery and the only owner of garnet mines. The cooperative opened an exhibition on garnet manufacturing and its history in its gallery in Turnov at Náměstí Českého ráje Square. They present Bohemian garnets and garnet jewellery in their own exhibition and you can also visit a small museum and a garnet jewellery manufacturing facility. The centre also includes a **shop that sells glassware with Bohemian garnets and a garnet jewellery shop on the ground floor.**

 **Öffnungszeiten:** Mo – Fr 9-17 Uhr (ganzjährlich). Granát Turnov ist der Hersteller von originellem Schmuck aus tschechischem Granat und alleiniger Eigentümer der Granatrohstoffbergwerke. Die Genossenschaft hat eine Ausstellung über die Herstellung und Geschichte in ihrer Galerie in Turnov auf dem Platz Českého ráje eröffnet. Hier wird Ihnen der tschechische Granat sowie Granatschmuck in einer Ausstellung und einem kleinen Museum vorgestellt. Präsentiert wird auch die Produktion von Granatschmuck. Bestandteil des Zentrums ist auch ein **Glassgeschäft mit tschechischem Granat sowie ein Geschäft mit Granatschmuck** im Erdgeschoss.

 **Godziny otwarcia:** Poniedziałek – Piątek g. 9-17 (przez cały rok). Spółdzielnia Granát d.u.v. Turnov jest producentem oryginalnej biżuterii z czeskim granatem oraz jedynym właścicielem kopalni surowca granatowego. Spółdzielnia otworzyła ekspozycję o produkcji i historii w pomieszczeniach swojej galerii w mieście Turnov na placu Českého ráje. Pokaże Wam czeski granat i biżuterię granatową na własnej ekspozycji, małe muzeum oraz zaprezentuje pokazy produkcji biżuterii granatowej. W skład centrum wchodzi również **sklep ze szkłem z czeskim granatem oraz sklep z biżuterią granatową** na parterze.



## PEKÁRNA A CUKRÁRNA MIKULA



Poctivá chuť díky kvalitním surovinám a původním výrobním postupům

- Křehké a voňavé pečivo, nadýchané zákusky, vynikající dorty a chlebičky
- Tradiční regionální pochoutky našich babiček
- Mikulův pecen – Regionální potravina a Výrobek roku Libereckého kraje 2015
- Osvěžující točená zmrzlina vlastní receptury
- Příjemné posezení a dětský koutek v našich cukrárnách

Zastavte se u Mikuly: Turnov, Mnichovo Hradiště, Semily, Rovensko pod Troskami, Železný Brod, Mírová pod Kozákovem, Vyskeř...



WWW.PEKARNAMIKULA.CZ

...tak chutná  
Český ráj!

**Fabio**  
PRODUKT

Rostlinné oleje z Českého Ráje  
Velkoobchod pro pekaře a cukráře

Navštivte naši podnikovou prodejnu a nakupujte  
za velkoobchodní ceny

Fabio Produkt HOLIN 92, 506 01 Jičín, Telefon: 493 522 673  
Provozní doba: PO-PÁ 7:00 až 16:00 hod.  
E-mail: [fabioprodukt@fabioprodukt.cz](mailto:fabioprodukt@fabioprodukt.cz) E-shop: [www.fabiishop.cz](http://www.fabiishop.cz)  
[www.stream.cz/jidlo.s.r.o/10005480.slunecnicove.a.repkove.oleje](http://www.stream.cz/jidlo.s.r.o/10005480.slunecnicove.a.repkove.oleje)

## TYCHE – GLASS



Helena Paterová  
Záhoří – Pipice 34, 513 01 Semily  
tel.: +420 603 707 251  
[paterova.helena@seznam.cz](mailto:paterova.helena@seznam.cz)  
[www.tyche-glass.cz](http://www.tyche-glass.cz)

- Tradiční ručně vnitě skleněné šperky z Českého ráje.
- Traditional hand-made glass jewels.
- Traditioneller, von Hand gewundener Glasschmuck.
- Tradycyjna, ręcznie robiona biżuteria ze szkła.

VALENTOVÁ IVETA  
SKLÁŘSKÁ VÝROBA

Sklářská výroba –  
figurky, šperky, vnitě perle...



Husova 2, 513 01 Semily  
tel.: +420 608 028 477  
[ivvall@tiscali.cz](mailto:ivvall@tiscali.cz)



## MOŠTOVNÁ LAŽANY

ČESKÉ MOŠTY  
z Českého ráje



PODNIKOVÁ PRODEJNA  
LAŽANY U TURNOVA:  
PO – ČT 6.00 – 14.00  
PÁ 6.00 – 16.00  
SO 8.00 – 12.00

+420 485 146 114  
[www.mostovna-lazany.cz](http://www.mostovna-lazany.cz)

## VÝROBKY Z OROBINCÉ

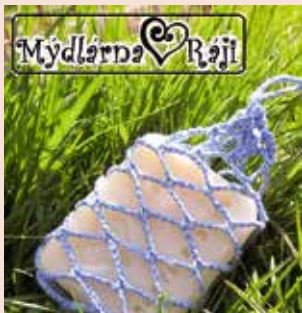


Smetanova 580  
295 01 Mnichovo Hradiště  
tel.: +420 723 301 963  
[orobinec.iveta@seznam.cz](mailto:orobinec.iveta@seznam.cz)  
[www.orobinec.cz](http://www.orobinec.cz)

- Orobinčové ošatky, misky, dekorace, vánoční ozdoby, tašky, klobouky...
- Reed baskets, bowls, decorations, Christmas ornaments, bags, hats, etc.
- Brotkörbe, Schüsseln, Dekorationen, Weihnachtskugeln, Tassen, Hüte... aus Rohrkolben.
- Wyplatane z rogożyny koszycki na chleb, miski, dekoracje, ozdoby świąteczne, torby, kapelusze...



## MÝDLÁRNA V RÁJI



Malá Skála 191, 468 22 Železný Brod  
tel.: +420 777 320 489  
info@mydlarnavraji.cz  
www.mydlarnavraji.cz

-  Přírodní mýdla a šampony
-  Natural soaps and shampoos
-  Natürliche Seifen und Shampoos
-  Naturalne mydła i szampony

## RYBÁRNA TURNOV



Trávnice 202, 511 01 Turnov  
tel.: +420 777 320 488  
www.mlsnastika.cz

-  Celoroční prodej živých ryb
-  Year-round sale of fresh fish
-  Ganzjähriger Verkauf von lebenden Fischen
-  Całoroczna sprzedaż żywych ryb

NOVÁ

KAVÁRNA S PRAŽÍRNOU  
V TURNOVĚ NA SBOŘE!

Káva z celého světa

Namixujete a odnesete  
si vlastní směs

Obslouží vás skuteční  
profesionálové

Posezení v příjemném prostředí

Tradiční Mikulovy zákusky,  
dorty a lahůdky

PRAŽÍRNA  
MIKULA

TURNOV

[WWW.PRAZIRNAMIKULA.CZ](http://WWW.PRAZIRNAMIKULA.CZ)



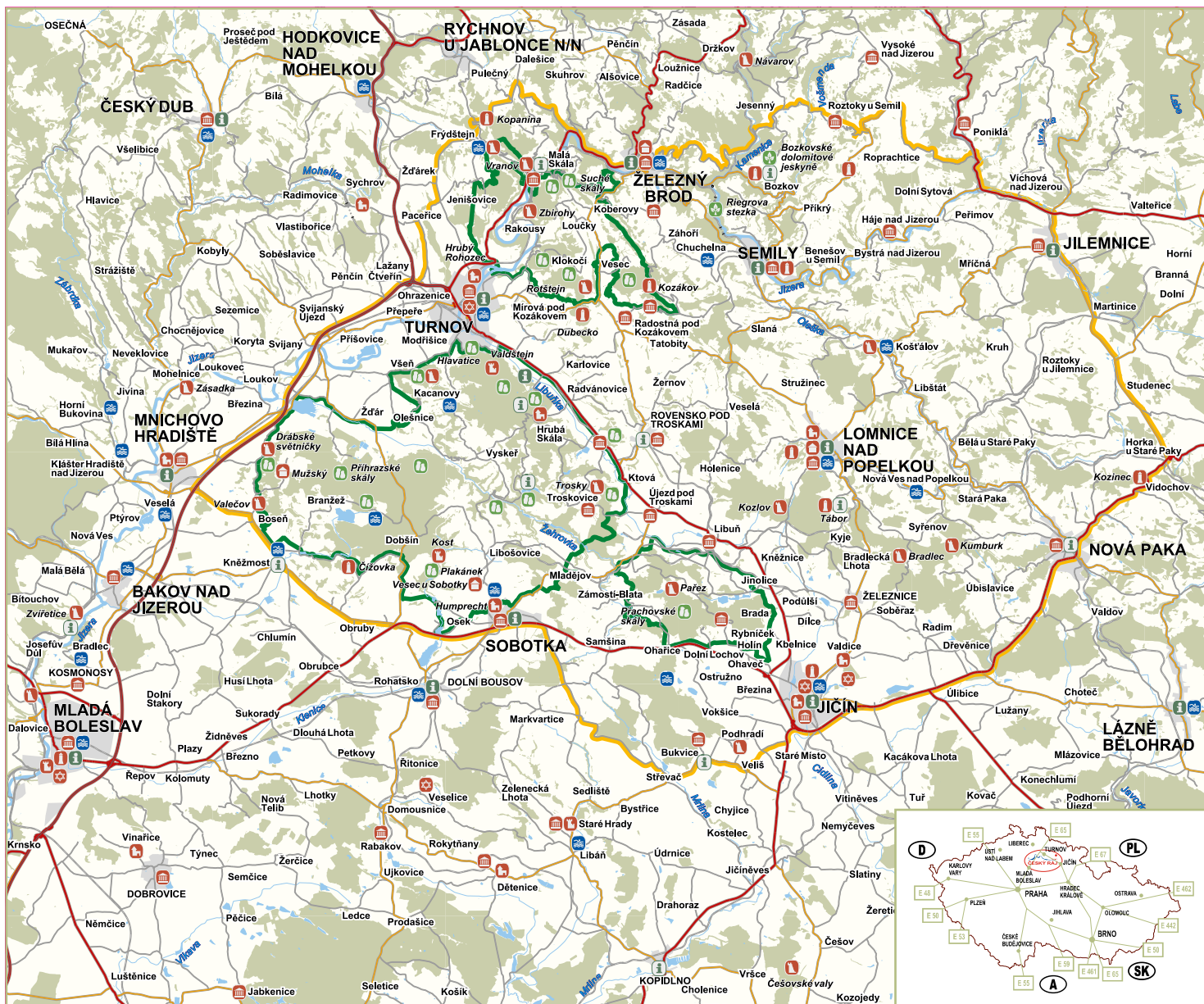
Navštivte zámek a vinařství Domousnice na samém okraji Českého ráje a ochutnejte místní víno s mladoboleslavským srdcem!

V příjemném prostředí zámku pořádáme degustace našich vín pro skupiny

Dodáváme vína na firemní oslavy a svatby

Zámecké vinařství Domousnice  
Zámek Domousnice 1, okr. Ml. Boleslav

[www.vinarstvimunzar.cz](http://www.vinarstvimunzar.cz)  
tel. 722 217 163



## Legenda / Legend / Legende / Legenda

- CHKO Český ráj / Bohemian Paradise Protected Landscape Area / Naturschutzgebiet Böhmisches Paradies / Region Krajchabrazowy Czeski Raj
- Geopark Český ráj / Bohemian Paradise Geopark / Geologischer Park Böhmisches Paradies / Geopark Czeski Raj
- Informační centrum / Information Centre / Informationszentrum / Centrum Informacyjne
- Sezonní Informační centrum / Seasonal Information Centre / Informationszentrum in der Saison / Sezonowe centrum Informacyjne
- Skalní město / Rock town / Felsenstadt / Miasto skalne
- Přírodní atrakčivita / Natural attraction / Naturdenkmal / Atrakcja przyrodnicza
- Rozhledna a vyhlídková věž / Lookout tower and scenic viewing point / Aussichtsturm / Miejsce widokowe

- Hrad / Castle / Burg / Zamek obranný
- Zámek / Chateau / Schloss / Zamek
- Zřícenina hradu / Castle ruin / Burgruine / Ruiny zamku
- Muzeum / Museum / Museum / Muzeum
- Židovská památka / Jewish sght / Jüdische Gedenkstättel / Zabytek żydowski
- Koupaliště, krytý bazén / Swimming pool, Indoor pool / Schwimmbad, Hallenbad / Baseny otwarte i kaplelliska, Basen kryty
- Venkovské památkové rezervace / Rural Monument Reserves / Ländliches Denkmalschutzgebiet / Wlojskie rezerwaty zabytkowe

Měřítko / Scale / Maßstab / Skala 1:250 000

0 5 km



- kapacita**  
Capacity ■ Kapazität ■ Liczba miejsc
- cena za osobu v sezóně od**  
Price per person in season from ■ Preis pro Person Hauptsaison ab ■ Cena za osobę - sezon od
- cena za osobu mimo sezónu od**  
Price per person out of season from ■ Preis pro Person Nebensaison ab ■ Cena za osobę poza sezonem od
- cena za objekt v sezóně od**  
Price for the whole cottage in season from ■ Preis pro Ferienhaus Hauptsaison ab ■ Cena za obiekt w sezonie od
- cena za objekt mimo sezónu od**  
Price for the whole cottage out of season from ■ Preis pro Ferienhaus Nebensaison ab ■ Cena za obiekt między sezonami od
- pokoj s umyvadlem**  
room with a washbasin ■ Zimmer mit Waschbecken ■ pokój z umywalką
- pokoj se sprchou**  
room with a shower ■ Zimmer mit Dusche ■ pokój z prysznicem
- pokoj s vanou**  
room with a bath ■ Zimmer mit Wanne ■ pokój z wanną
- pokoj s WC**  
room with a WC ■ Zimmer mit WC ■ pokój z WC
- společné WC**  
communal WC ■ Gemeinschafts-WC ■ wspólne WC
- společná koupelna**  
communal bathroom ■ Gemeinschafts-Bad ■ wspólna łazienka
- TV na pokoji**  
TV in the room ■ Fernseher auf dem Zimmer ■ TV w pokoju
- TV ve společenské místnosti**  
TV in the common room ■ Fernseher im Gesellschaftsraum ■ TV we wspólnym pomieszczeniu
- TV-SAT**  
TV-SAT ■ SAT-Fernsehen ■ TV-SAT
- pokoj s rádiem**  
room with radio ■ Zimmer mit Radio ■ pokój z radiem
- pokoj s balkónem**  
room with balcony ■ Zimmer mit Balkon ■ pokój z balkonem
- internet v objektu**  
internet in the building ■ Internetanschluss im Objekt ■ Internet na terenie obiektu
- internet na pokoji**  
internet in the room ■ Internetanschluss im Zimmer ■ Internet w pokoju
- WiFi**  
WiFi ■ WiFi ■ WiFi
- veřejný telefon**  
public telephone ■ öffentlicher Fernsprecher ■ ogólnodostępny telefon
- fax k dispozici**  
fax available ■ Fax zur Verfügung ■ faks do dyspozycji
- možnost vaření**  
cooking facilities ■ Kochmöglichkeit ■ możliwość gotowania
- kavárna**  
cafe ■ Café ■ kawiarnia
- možnost stanování**  
camping possible ■ Zeltmöglichkeit ■ pole namiotowe
- bar**  
bar ■ Bar ■ bar
- zahradní restaurace**  
garden restaurant ■ Gartenrestaurant ■ restauracja ogrodowa
- gril, ohniště**  
grill, fireplace ■ Grill, Feuerstelle ■ grill, ognisko

- zahrada, terasa**  
garden, terrace ■ Garten, Terrasse ■ ogród, taras
- konferenční místnost**  
conference room ■ Konferenzraum ■ sala konferencyjna
- klubovna**  
club room ■ Klubraum ■ świetlica
- vybavení pro školení**  
training equipment ■ Ausstattung für Schulungen ■ wyposażenie dla szkoleń
- taneční parket**  
dance floor ■ Tanzparkett ■ parkiet taneczny
- solárium**  
solarium ■ Solarium ■ solarium
- tělocvična, fitness**  
gym, fitness centre ■ Sporthalle, Fitnessraum ■ sala gimnastyczna, fitness
- venkovní bazén**  
outdoor pool ■ Außenschwimmbekken ■ basen otwarty
- krytý bazén**  
indoor pool ■ Schwimhalle ■ basen kryty
- sauna**  
sauna ■ Sauna ■ sauna
- hřiště**  
playing field ■ Sportplatz ■ boisko
- dětské hřiště**  
playground ■ Kinderspielplatz ■ plac zabaw
- tenisové kurty**  
tennis courts ■ Tennisplätze ■ korty tenisowe
- stolní tenis**  
table tennis ■ Tischtennis ■ tenis stołowy
- billiard, kulečník**  
billiards, pool ■ Billiard ■ bilard
- půjčovna kol**  
bike rental ■ Radverleih ■ wypożyczalnia rowerów
- půjčovna lyží**  
ski rental ■ Skiverleih ■ wypożyczalnia nart
- jízdárna**  
riding school ■ Reitplatz/Reithalle ■ ujeżdżalnia
- zvířata akceptována**  
animals accepted ■ Haustiere akzeptiert ■ zwierzęta akceptowane
- parkoviště**  
car park ■ Parkplatz ■ parking
- parkoviště pro autobusy**  
coach parking ■ Busparkplatz ■ parking dla autobusów
- uzavřené parkoviště**  
enclosed carpark ■ geschlossener Parkplatz ■ parking zamykany
- garáž**  
garage ■ Garage ■ garaż
- půjčovna sportovních potřeb**  
sporting equipment rental ■ Sportartikelverleih ■ wypożyczalnia sprzętu sportowego
- minigolf**  
mini golf ■ Minigolf ■ minigolf
- úschovna sportovních potřeb**  
locker room for sporting equipment ■ Sportequipmentaufbewahrung ■ przechowalnia sprzętu sportowego
- bezbariérový přístup**  
disabled access ■ Barrierefreier Zugang ■ dostosowanie dla osób niepełnosprawnych
- kreditní karty**  
credit cards accepted ■ Kreditkarten akzeptiert ■ karty kredytowe honorowane

- možnost nákupu**  
shopping facilities ■ Einkaufsmöglichkeit ■ możliwość zakupów
- výtah**  
lift ■ Fahrstuhl ■ winda
- trezor**  
safe ■ Tresor ■ sejf
- nekuřácké prostředí**  
non-smoking environment ■ Nichtraucherbereich ■ miejsce dla niepalących
- chatky**  
cottages ■ Kleine Hütten ■ domki
- snídaně**  
breakfast ■ Frühstück ■ śniadanie
- polopenze**  
half board ■ Halbpension ■ śniadanie + obiadokolacja
- plná penze**  
full board ■ Vollpension ■ pełne wyżywienie
- praní, žehlení**  
washing and ironing ■ Waschen, Bügeln ■ pranie, prasowanie
- room servis**  
room service ■ Zimmerservice ■ room servis
- masáže, rehabilitace**  
massage, physiotherapy ■ Massage, Rehabilitation ■ masaże, rehabilitacja
- konferenční služby**  
conference services ■ Konferenzdienstleistungen ■ usługi konferencyjne
- program volného času**  
free time programmes ■ Freizeitprogramme ■ programy wolnočasowe
- outdoorové programy**  
outdoor programmes ■ Outdoor Programme ■ programy outdoorowe
- programy pro rodiny s dětmi**  
programmes for families with children ■ Programme für Familien mit Kindern ■ programy dla rodzin z dziećmi
- taxi**  
taxi ■ Taxi ■ taxi
- směnárna**  
exchange office ■ Wechselstube ■ kantor
- jazykové znalosti**  
language skills ■ Sprachkenntnisse ■ znajomość języków obcych



**Hotel, motel**  
Hotel ■ Hotel ■ Hotel



**Chata, chalupa**  
Chalet and cottage ■ Ferienhütte, Landhaus ■ Chata i domek



**Kemp, rekreační středisko**  
Camp Site ■ Camping ■ Kamping



**Penzion**  
Guest house ■ Pension ■ Pensjonat



**Turistická chata, ubytovna**  
Tourist chalet, hostel ■ Touristische Hütte, Herberge ■ Schronisko turystyczne i dom nidegowy



**Ubytování v soukromí, apartmán**  
Private Accommodation, Apartment ■ Privatunterkünfte, Appartement ■ Kwatery prywatne, Apartament

## HOTEL JIČÍN \*\*\* SUPERIORE

Havlíčková 21, Jičín 506 01  
tel.: +420 493 544 250  
fax: +420 493 544 251  
ceskyraj@hoteljicin.cz  
www.hoteljicin.cz

42 > 850,- Kč > 775,- Kč



Přímo v historickém centru města Jičína, nedaleko od Valdické brány, nabízí komfortní ubytování zavedený Hotel Jičín \*\*\*. K dispozici jsou moderně vybavené pokoje, uzamykatelné parkoviště a v celé budově lze zdarma využít internetové připojení. Součástí hotelu je i stylová nekuřácká restaurace „U Dělové koule“ z prusko-rakouské války 1866, která je vyhlášená svými kulinařskými specialitami.

Right in the historical centre of Jičín and close to Valdická Gate, Hotel Jičín \*\*\* offers luxurious accommodation. It provides modern-equipped rooms, a lockable car park, and free Internet connection throughout the entire building. The hotel includes the stylish non-smoking restaurant „U Dělové koule“ from the Prussian-Russian war of 1866 that is recognized for its culinary specialities.

Direkt im Herzen des historischen Stadtzentrums von Jičín, unweit des Stadttors „Valdická brána“ gelegen, bietet Ihnen das Hotel Jičín\*\*\* eine komfortable Unterkunft. Hier stehen Ihnen modern ausgestattete Zimmer, absperbare Parkplätze sowie ein im gesamten Gebäude nutzbarer kostenloser Internetzugang zur Verfügung. Im Hotel befindet sich das stilvoll eingerichtete Nichtraucher-Restaurant „U Dělové koule“, welches aus der Zeit des Preußisch-Österreichischen Krieges 1866 stammt und für seine kulinarischen Köstlichkeiten berühmt ist.

Bezpośrednio w zabytkowym centrum miasta Jičín, niedaleko Valdickiej bramy, oferuje komfortowe noclegi Hotel Jičín \*\*\*. Do dyspozycji są nowoczesnie wyposażone pokoje, zamknięty parking, a w całym budynku można bezpłatnie korzystać z łącza internetowego. Częścią hotelu jest też stylowa restauracja dla niepalących „U Dělové koule“ z czasów prusko-austriackiej wojny 1866, która słynie z kulinarnych specjalizacji.

## HOTEL FILIP



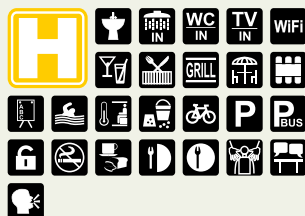
Brada – Rybníček 31, 506 01 Jičín  
tel.: +420 493 592 595  
+420 774 799 973

info@hotelfilip.cz  
www.hotelfilip.cz

46+3 > 900,- Kč > 700,- Kč



Příjemné ubytování poblíž města Jičín.  
 Pleasant accommodation near the town of Jičín.  
 Angenehme Unterkunft in der Nähe der Stadt Jičín.  
 Przyjemne zakwaterowanie w pobliżu miasta Jičín.



## EKO-OAZA PRACHOV



Prachov 58, 506 01 Jičín  
tel.: +420 606 930 170  
+420 720 625 454  
e-o-p@seznam.cz  
www.e-o-p.cz  
www.eo-prachov.cz  
21+4 > 150,- Kč



Slunný svah v centru Prachovských skal. Jinolické rybníky – pěšky 10 minut.

A sunny slope in the heart of Prachov Rocks. Jinolice Ponds – 10 minutes' walk.



## HOTEL A APARTMÁNY U KRÁLE

Nerudova 45, Jičín 506 01  
tel.: +420 493 533 281  
+420 777 137 305  
info@ukrale.cz  
www.ukrale.cz

29+2 > 510,- Kč > 460,- Kč



Rodinný hotel U krále v centru města, 20 m od Valdštejnova náměstí, kousek od zámku a Valdické brány. Kromě hotelu nabízíme ubytování v 7 vybavených apartmánech pro 2-8 osob a vilku pro 10 osob, která se nachází v obci Železnice 5 km od Jičína.

The U krále family-run hotel is found in the city centre, 20 metres from Valdštejnov Square, within walking distance from the chateau and Valdice Gate. In addition to the hotel, we offer accommodation in 7 fully-equipped suites for 2 to 8 people, as well as in a small house for 10 persons, located in the village of Železnice, 5 km from Jičín.



Familienhotel U krále im Zentrum der Stadt, 20 m vom Platz Valdštejnov náměstí (Wallensteinplatz), unweit vom Schloss und vom Tor Valdická brána entfernt. Neben unserem Hotel bieten wir auch Unterkünfte in sieben voll ausgestatteten Apartments für zwei bis acht Personen sowie in einer Villa für zehn Personen an, die sich in der Gemeinde Železnice 5 km von Jičín befindet.

Hotel rodzinny U krále w centrum miasta, 20 m od placu Valdštejnov náměstí, niedaleko pałacu i bramy Valdickiej. Oprócz hotelu oferujemy zakwaterowanie w 7 wyposażonych apartamentach dla 2-8 osób oraz willę dla 10 osób, która znajduje się w gminie Železnice 5 km od miasta Jičín.

## PIVNÍ LÁZNĚ

Dlouhá 87, 294 04 Dolní Bousov  
tel.: +420 602 169 483  
relax.studio@email.cz  
http://relaxbousov.cz/

7 > 450,- Kč > 450,- Kč



Přijďte si odpočinout, načerpat nové síly a užít si příjemné chvíle v našich pivních lázních. Tato lázeňská procedura je výborná antistresová terapie vhodná pro duševní odpočinek a relaxaci. Pivní lázeň prokazatelně zlepšuje imunitní systém organismu. Nabízíme ubytování v příjemném a klidném prostředí Českého ráje.

Come to rest, renew your strength and enjoy pleasant moments in our beer bath. This spa procedure is excellent stress prevention therapy and provides mental rest and relaxation. Beer baths improve your immune system. We offer accommodation in the pleasant and quiet environment of Bohemian Paradise.



Kommen Sie zu uns, um sich zu erholen, neue Kraft zu schöpfen und angenehme Momente in unseren Bierbädern zu genießen. Diese Bäderprozedur ist eine hervorragende Antistresstherapie, die der geistigen Erholung und Entspannung behilflich ist. Bierbäder verbessern das Immunsystem des Organismus nachweislich. Wir bieten auch Unterkunft in der angenehmen und beruhigenden Umgebung des Böhmisches Paradieses.

Przyjeżdź odpocząć, zaczerpnąć nowych sił i rozkoszować się w naszych kąpielach pivnych. Ten zabieg sanatoryjny jest wyborną terapią antystresową wskazaną dla odpoczynku psychicznego i rozluźnienia. Udowodnione jest, że kąpiel piwna wzmacnia odporność organizmu. Oferujemy noclegi w przyjemnym i spokojnym otoczeniu Czeskiego Raju.





## PRIVÁT FOLPRECHTOVI



Dobšín 39, 294 04 Dobšín  
tel.: +420 493 538 831  
+420 606 465 400  
folprecht1@gmail.com  
www.dobsin.wz.cz

19 > 250,- Kč > 250,- Kč



-  Dovolena pro rodiny i skupiny v srdci Českého ráje.
-  Holidays for families and groups in the heart of Bohemian Paradise.
-  Urlaub für Familien und Gruppen im Herzen des Böhmisches Paradieses.
-  Urlop dla rodzin i grup w sercu Czeskiego Raju.







## VILA EVIČKA



U stadionu 607, 507 43 Sobotka  
tel.: +420 493 538 831  
+420 606 465 400  
folprecht1@gmail.com  
www.vilaevicka.cz

13 > 300,- Kč > 300,- Kč



-  Levný komfort v ubytování v Českém ráji.
-  Affordable accommodation in Bohemian Paradise.
-  Günstige, komfortable Unterkunft im Böhmisches Paradies.
-  Tani komfort noclegów w Czeskim Raju.

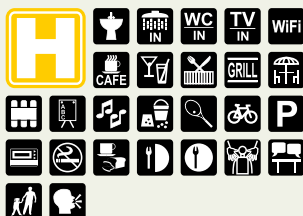






## HOTEL POŠTA



náměstí Míru 215, Sobotka 507 43  
tel.: +420 732 445 151 (recepce)  
+420 775 202 222 (restaurace)  
info@hotelsobotka.cz  
www.hotelsobotka.cz

32+4 > 800,- Kč > 1.200,- Kč



-  Rodinný hotel v Českém ráji s vysokým standardem ubytování.
-  A family hotel in Bohemian Paradise with high quality accommodation.
-  Familienhotel im Böhmisches Paradies mit mit einem hohen Unterkunftsstandard.
-  Rodzinny hotel w Czeskim Raju na wysokim poziomie.







## PENZION SLUNEČNO



294 04 Dobšín - Kamenice  
tel.: +420 775 101 144  
penzion@slunecno-cesky-raj.cz  
www.slunecno-cesky-raj.cz

46 > 390,- Kč > 350,- Kč



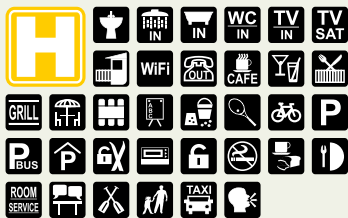
-  Nový penzion nedaleko hradu Kost. Půjčovna Segway.
-  A new guest house near Kost Castle. Segway rental.
-  Neue Pension unweit des Schlosses Kost. Segway-Verleih.
-  Nowy pensjonat w pobliżu zamku Kost. Wypożyczalnia segwayów.



## HOTEL ŠTEKL HRUBÁ SKÁLA

Hrubá Skála 5, 511 01 Turnov  
tel.: +420 481 389 684  
+420 777 737 189  
info@hotel-stekl.cz  
www.hotel-stekl.cz

61 > 545,- Kč > 545,- Kč



Tříhvězdičkový hotel zámeckého stylu nabízí ve své kategorii nadstandardní ubytování v nově rekonstruovaných pokojích v cenách od 1090,- Kč/pokoj a den. Cena ubytování obsahuje snídaní formou teplých a studených bufetových stolů. Terasa s dětským hřištěm vás zve k příjemnému letnímu posezení, kde vám připravíme i grilovaná jídla přímo na terase. Parkování zdarma na oploceném a hlídáném parkovišti.

A three-star hotel in a castle-like style offers high standard accommodation in recently renovated rooms from CZK 1090/room/day. The price of accommodation includes both a warm and cold buffet breakfast. A garden terrace with a playground offers pleasant relaxation in summer; grilled specialities are made directly on the terrace. Free guarded parking available on-site.

Das Drei-Sterne-Hotel im Schlossstil bietet in seiner Kategorie eine hochqualitative Unterkunft in frisch renovierten Zimmern zu Preisen ab 1090 CZK/ Zimmer und Tag. Der Preis beinhaltet ein warmes und kaltes Frühstücksbuffet. Die Terasse mit Kinderspielplatz lädt Sie zum angenehmen Sitzen im Freien ein. Gern bereiten wir für Sie auch direkt auf der Terasse gegrillte Speisen zu. Parken auf umzäunten und bewachten Parkplätzen.

Trzygwiazdkowy hotel w stylu zamkowym oferuje ponadstandardowe noclegi w swojej kategorii w nowo zmodernizowanych pokojach w cenach od 1090 CZK/ pokój na dobę. Ceny noclegów są ze śniadaniem formą gorącego i zimnego bufetu. Taras z placem zabaw dla dzieci zaprasza do przyjemnego letniego odpoczynku, przygotowujemy tu dla Państwa dania z grilla bezpośrednio na tarasie. Parkowanie bezpłatne na ogrodzonym i strzeżonym parkingu.

## HOTEL ZÁMEK HRUBÁ SKÁLA



Hrubá Skála 1, 511 01 Turnov  
tel.: +420 481 659 111  
+420 604 317 618  
hrubaskala@eahotels.cz  
www.hrubaskala.cz

88 > 1.700,- Kč > 1.700,- Kč



Ubytování v prostorách romantického zámku s wellness.

Accommodation in a romantic chateau with a spa centre.

Unterkunft in den Räumlichkeiten eines romantischen Schlosses mit Wellnessangeboten.

Zakwaterowanie we wnętrzach romantycznego pałacu z wellness.

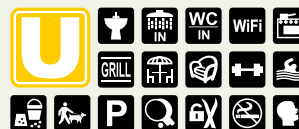


## CHALUPA NA PALOUCKU – APARTMÁNY



Lhota 34, 513 01 Chuchelna  
tel.: +420 724 078 973  
pavla.bicikova@seznam.cz  
www.kozakov.info

8+4 > 300,- Kč > 275,- Kč



Chalupa uprostřed přírody se dvěma plně vybavenými apartmány na Kozákově.

A cottage in the countryside with two fully-equipped apartments in Kozákov.

Ein auf dem Berg Kozakov gelegenes Ferienhaus im Hüttenstil, umgeben von Natur, verfügt über zwei komplett eingerichtete Appartements.

Chata wśród przyrody z dwoma kompletnie wyposażonymi apartamentami na Kozákově.





**Statek Ondřikovice**  
stylové ubytování  
Český ráj

[www.statekondrikovice.cz](http://www.statekondrikovice.cz)

**Kontakt**  
737 637 211

- rekreční pobyty
- svatby
- firční akce
- školy v přírodě
- školní výlety



### APARTMÁNY ADAM




Jiráskova 122, 511 01 Turnov  
tel.: +420 481 322 210  
+420 605 212 834  
+420 603 267 756  
robert.erler@centrum.cz  
www.apartmanyadam.cz  
6+4 > 490,- Kč > 490,- Kč

 Komfortní ubytování v centru města Turnova.  
 Comfortable accommodation in the centre of Turnov.  
 Komfortable Unterkunft im Stadtzentrum von Turnov.  
 Komfortowe noclegi w centrum miasta Turnov.

















### PIZZERIE – PENZION „U MARUŠKY“




Radvánovice 53, Turnov 511 01  
tel.: +420 603 461 551  
umarusky@atlas.cz  
www.umarusky.cz  
60 > 300,- Kč > 300,- Kč

 Kvalitní ubytování s luxusní snídaní poblíž Hruboskalska.  
 Quality accommodation with a deluxe breakfast near Hruboskalsko.  
 Qualitativ hochwertige Unterkunft mit luxuriösem Frühstück in der Nähe von Hruboskalsko.  
 Atrakcyjne zakwaterowanie z luksusowym śniadaniem w pobliżu Hruboskalska.






























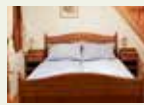
























### UBYTOVÁNÍ U OBROČNÍKŮ

Skalany 25, 511 01 Turnov  
tel.: +420 728 404 730  
obrocnikovi@gmail.com  
www.zivotnavsi.cz  
8 > 250,- Kč > 250,- Kč

### APARTMÁNY ROZÁRKA





Palackého 188, 511 01 Turnov  
tel.: +420 777 151 950  
info@rozarka-turnov.cz  
www.rozarka-turnov.cz  
15+4 > 360,- Kč > 360,- Kč






















## HOTÝLEK „NA VÝŠINCE“



Výšinka 459, Turnov 511 01  
tel.: +420 603 962 743  
info@navysince.cz  
www.navysince.cz

25 > 350,- Kč > 250,- Kč



 Kvalitní ubytování v srdci Českého ráje.  
 Quality accommodation in the heart of Bohemian Paradise.  
 Qualitätvolle Unterkunft mitten im Herzen des Böhmisches Paradieses.  
 Atrakcyjne zakwaterowanie w sercu Czeskiego Raju.

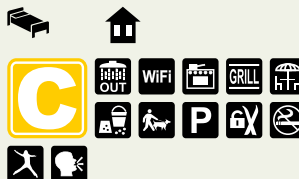


## UBYTOVÁNÍ MALÁ SKÁLA



Malá Skála 191, 468 22  
tel.: +420 777 320 489  
panta-skala@email.cz  
www.panta-skala.cz

8 > 1.200,- Kč



## PENZION LOKTUŠE



Chutnovka 53, Turnov 511 01  
tel.: +420 603 264 098  
penzionloktuse@seznam.cz  
www.penzionloktuse.cz

22 > 400,- Kč > 340,- Kč







## AUTOKEMPINK PŘÍHRAZY



Příhrazy  
Žďár u Mnichova Hradiště, 294 12  
tel.: +420 326 789 007  
+420 728 163 165  
autocamping.prihrazy@tiscali.cz  
www.camp-prihrazy.cz

67 > 450,- Kč



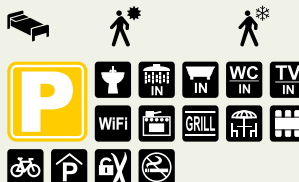
 Rekreační v klidném prostředí pískovcových skal.  
 Holidays in the quiet environs of sandstone rocks.  
 Erholung in ruhiger Umgebung der Sandsteinefelsen.  
 Rekreacja w spokojnym otoczeniu skał piaskowcowych.





## PENZION HELGA



Žďár 32  
294 12 Žďár u Mnichova Hradiště  
tel.: +420 732 821 531  
helga@tiscali.cz  
www.penzion-helga.cz

15 > 400,- Kč > 400,- Kč



 Malý rodinný penzion v Českém ráji.  
 A small family guest-house in Bohemian Paradise.  
 Kleine Familienpension im Böhmisches Paradies.  
 Mały rodzinny pensjonat w Czeskim Raju.





## HOTEL MALÝ PIVOVAR


Kláster Hradiště nad Jizerou 22  
294 15  
tel.: +420 702 136 980  
recepce@hotelmaly pivovar.cz  
www.hotelmaly pivovar.cz


50 > 2400,- Kč > 2400,- Kč



 Historií protkaný hotel a skalní restaurace v Českém ráji pod pivovarem Klášter nabízí: netradiční historické prostory vybudované ve 12. a 16. století, zajímavé pobytové balíčky, skvělou kuchyni v restauraci Skála, ubytování v historickém hotelu z majetku Albrechta z Valdštejna, večerní programy, jednací prostory, obřadní místnost, pivní lázně, masáže, tělocvičnu a finskou saunu, bazén a whirlpool.

 This hotel interlaced with history and a rock restaurant in Bohemian Paradise under the Klášter Brewery offers a unique historic environment from the 12th to 16th centuries, interesting packages, excellent cuisine in the Skála Restaurant, accommodation in an historic hotel whose building used to belong to Albrecht von Wallenstein, evening programmes, meeting rooms, a ceremony room, a beer spa, massages, a gym and a Finnish sauna, swimming pool and whirlpool.

 Ein sagenumwobenes Hotel sowie ein Felsrestaurant im Böhmischem Paradies unter der Bierbrauerei Klášter bietet untraditionelle historische Räumlichkeiten, die im 12. und 16. Jahrhundert gebaut wurden, interessante Unterkunftsangebote und -pakete, ausgezeichnete Küche im Restaurant Skála, Unterkunft im historischen Hotel aus dem Eigentum von Albrecht von Wallenstein, Abendprogramme, Konferenzräume, einen Raum für Zeremonien, ein Bierbad, Massagen, einen Fitnessraum, eine finnische Sauna, einen Swimmingpool sowie einen Whirlpool.

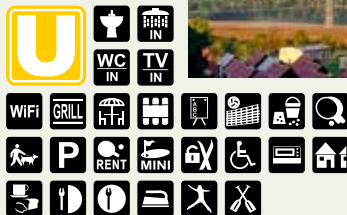
 Hotel przepłataną historią i restauracją skalną w Czeskim Raju pod browarem Klášter oferuje niekonwencjonalne pomieszczenia historyczne zbudowane w XII i XVI wieku, ciekawe pakiety pobytowe, wykwintną kuchnię w restauracji Skála, zakwaterowanie w hotelu historycznym należącym do posiadłości Albrechta von Wallenstein, programy wieczorowe, sale konferencyjne, sale na uroczystości, spa piwne, masaż, siłownię i saunę fińską, basen i jacuzzi.



[www.hotelmaly pivovar.cz](http://www.hotelmaly pivovar.cz)

## PALDA – REKREAČNÍ STŘEDISKO

Liščí Kotce 10  
512 63 Rovensko pod Troskami  
tel.: +420 725 432 322  
recepce@ubytovanipalda.cz  
http://UbytovaniPalda.cz  
200 > 120,- Kč (duben - říjen)



Klidný areál, na samotě u lesa, je dobře situován pro výlety do celého Českého ráje a pro příjemnou relaxaci s luxusním výhledem na hrad Trosky. Běžně připravujeme vegetariánskou i bezlepkovou stravu a používáme kvalitní, převážně regionální suroviny, některé i v BIO kvalitě. Vybíráme potraviny tak, aby neobsahovaly éčka nebezpečná pro děti. Palda je ideální místo pro vaši skvělou dovolenou.

A peaceful location in a secluded place by forest, well situated for taking trips throughout Bohemian Paradise and for relaxing, featuring a unique view of Trosky Castle. We regularly prepare both vegetarian and gluten-free food and use high-quality, mostly regional products, some of which are organic. We choose ingredients and products that do not contain preservatives and are safe for children. Palda is the ideal place for your holidays.



Das ruhige Areal am Waldrand ist für Ausflüge ins gesamte Böhmisches Paradies prädestiniert und dient auch einer angenehmen Entspannung mit einem luxuriösen Ausblick auf die Burg Trosky. Wir bereiten vegetarische und auch glutenfreie Gerichte vor und verwenden qualitativ hochwertige, überwiegend regionale Lebensmittel, manche auch in Bioqualität. Wir wählen die Lebensmittel so aus, dass sie keine Zusatzstoffe beinhalten, die gefährlich für Kinder sein könnten. Palda ist der ideale Ort für Ihren wunderbaren Urlaub.

Spokojny ustronny ośrodek koło lasu jest doskonałą bazą wylotową dla wycieczek do całego Czeskiego Raju oraz miejscem na przyjemny wypoczynek z imponującym widokiem na zamek Trosky. Standardowo serwuje dania wegetariańskie oraz bezglutenowe korzystając z dobrej jakości produktów, przeważnie lokalnych, niektórych nawet w jakości BIO. Wybieramy żywność niezawierającą „E”, które są tak niebezpieczne dla dzieci. Palda to idealne miejsce na Wasz wspaniały urlop.

## CHALUPA TÁBŮREK



Jiráskova 327  
512 63 Rovensko pod Troskami  
tel.: +420 604 272 228  
taburek@atlas.cz  
www.taburek.cz

16 > 1.400,- Kč > 1.000,- Kč



Nová chalupa nedaleko hradu Trosky.

A new country house near Trosky Castle.

Eine neue Hütte unweit des Schlosses Trosky.

Nowa chata w pobliżu zamku Trosky.



## PENZION AMULET



Hrubá Skála - Rokytnice č. 6  
tel.: +420 777 147 171  
zdenekzahalka@seznam.cz  
www.amulet-paradise.cz

18 > 1.350,- Kč > 850,- Kč (Duo)



## PENZION FORMANKA



Spłzov 29, 468 22  
tel.: +420 483 390 772  
+420 608 119 077  
formanka@formanka.cz  
www.formanka.cz

20 > 400,- Kč > 400,- Kč



## LUXUSNÍ ROUBENKY V ČESKÉM RÁJI




Roubenka č. p. 135, č. p. 145  
468 22 Jílové u Držkova  
tel.: +420 608 561 223  
info@pronajemRoubenky.cz  
www.pronajemRoubenky.cz  
www.berghuette.cz


8+2 (č. p. 135) 15 (č. p. 145)





> 1.800,- Kč / den > 2.400,- Kč / den



 Plně vybavené nové roubené chalupy s krásným výhledem na hřebeny Krkonoš, kde nic nechybí, abyste se tu cítili jako doma. V obci je hospoda, obchod, nové sportovní hřiště - vše 500 m od roubenky. Možnost koupání ve 250 m vzdáleném zatopeném břidlicovém lomu s čistou vodou a pozvolným vstupem. V okolí je několik lyžařských areálů a běžecské stopy i cyklotrasy a turistické stezky.

 Fully-equipped new log cabins feature a beautiful view of the Krkonoše Mountains' peaks and make you feel just like at home. There is a pub, a shop and a new sports field in the village - all just 500 metres from the log cabins. Swimming is possible in a flooded slate quarry located 250 metres away with crystal clear water and easy access. The area is home to several ski resorts and cross-country skiing tracks, cycling and hiking trails.

 Voll ausgestattete neue Fachwerkhäuser mit einer wunderschönen Aussicht auf die Kämme des Riesengebirges. Hier haben Sie alles, um sich wie zu Hause zu fühlen. In der Gemeinde befindet sich ein Gasthaus, ein Einkaufsladen und ein neuer Sportplatz – alles 500 m vom Fachwerkhause entfernt. Im 250 m entfernten gefluteten Schiefersteinbruch mit flachem Einstieg ins saubere Wasser haben Sie die Möglichkeit zu schwimmen. In der Umgebung befinden sich mehrere Skiareale und Langlauftrassen sowie Fahrrad- und Wanderwege.

 W pełni wyposażone nowe domy zrębowe z przepięknym widokiem na grzbiec Karkonoszy, gdzie nie brakuje niczego, żeby poczuć się tu jak w domu. W gminie znajduje się karczma, sklep, nowe boisko sportowe – wszystko w zasięgu 500 m od domu zrębowego. Możliwość kąpania w oddalonym o 250 m zatopionym kamińiolomie łupkowym z czystą wodą oraz łagodnym zejściem. W okolicy jest kilka ośrodków narciarskich, szlaki narciarstwa biegowego, ścieżki rowerowe oraz szlaki turystyczne.

## RODINNÝ PENZION SVĚTLÁ



Světlá 3, Semily - Slaná, 513 01

tel.: +420 732 852 295

+420 481 621 059

info@penzionsvetla.cz

www.penzionsvetla.cz

10+2 &gt; 490,- Kč &gt; 490,- Kč



## SPORTOVNÍ CENTRUM SEMILY



3. května 327, Semily 513 01

tel.: +420 481 622 996

+420 736 752 563

info@sportovni-centrum.cz

www.sportovni-centrum.cz

34 &gt; 270,- Kč &gt; 270,- Kč



## PIVOVAR A ZÁMEK SVIJANY

- Pivovar Svijany otevírá v červnu nově zrekonstruovaný Zámek Svijany.
- V Zámku Svijany uvidíte archeologickou výstavu s unikátními žárovými pohřebišti z doby bronzové, výstavu o zámeckých rodech Valdštejnů a Vartenberků, interaktivní první výstavu, zámeckou zahradu a mnoho dalšího.
- Pokud jste příznivci zlatavého moku, objednejte se na exkurzi do pivovaru a prohlédněte si tradiční český proces vaření svijanského piva.

**Navštivte areál pivovaru a zámku s celou rodinou!**

[www.zameksvijany.cz](http://www.zameksvijany.cz)

[www.pivovarsvijany.cz](http://www.pivovarsvijany.cz)



## JIČINSKO

## HOTELY A MOTELY



**Grand Hotel Praha**, Husova 310, 506 01 Jičín, +420 724 317 361, +420 493 599 210, info@grandhoteljicin.cz

**Hotel Bohemia**, Markova 303, 506 01 Jičín, +420 777 000 459, info@bohemiajicin.cz

**Hotel Filip\*\*\*** ..... viz str. 76  
Brada – Rybníček 31, 506 01 Jičín, +420 493 592 595, +420 774 799 973, info@hotelfilip.cz

**Hotel Jičín\*\*\*** ..... viz str. 76  
Havlíčková 21, 506 01 Jičín, +420 493 544 250, ceskyraj@hoteljicin.cz

**Hotel Paříž**, Žižkovo nám. 3, 506 01 Jičín, +420 493 532 750, +420 720 997 605, info@hotel-pariz-jicin.cz

**Hotel Pod Šíkmou věží**, Horní Lochov 32, 506 01 Jičín, +420 739 747 374, info@hotel-podskimouvezi.eu

**Hotel Rieger\*\*\***, Komenského náměstí 34, 506 01 Jičín, +420 493 544 250, ceskyraj@hoteljicin.cz

**Hotel Rustikal \*\*\***, 507 24 Dětenice, +420 493 504 210, +420 602 728 422, hotel@detenice.cz

**Hotel U krále & Apartmány\*\*\*** ..... viz str. 77  
Nerudova 45, 506 01 Jičín, +420 777 137 305, info@ukrale.cz

**Motel Rumcajs**, Koněvova 331, 506 01 Jičín, camprumcajs@seznam.cz

**Parkhotel Skalní město**, 506 01 Pařezská Lhota 34, +420 493 525 011, +420 737 544 445, parkhotel@skalnimesto.cz

**Středověký hotel Dětenice**, 507 24 Dětenice, +420 493 599 161, +420 602 728 422, stredovekyhotel@detenice.cz

## CHATY A CHALUPY



**Bungalovy – Motel Charlie**, Kovač 16, 506 01 Jičín, +420 493 597 571, +420 608 225 419, motel.charlie@seznam.cz

**Eko Oaza Prachov** ..... viz str. 76  
Prachov 68/7, 506 01 Jičín, +420 606 930 170, e-o-p@seznam.cz

**Hájenska Jinolice**, Brada 28, 506 01 Brada – Rybníček, +420 737 270 616, 631kre@seznam.cz

**Chalupa Nekvasilovi**, Štřeleč 4, 506 01 Jičín, +420 724 359 868, jar.nekvasilova@tiscali.cz

**Chalupa Plhov**, Plhov 51, 506 01 Samsína – okres Jičín, +420 608 333 538, lubomir.nekvasil@gmail.com

**Chalupa Podůlší**, 506 01 Podůlší 10, +420 491 202 157, +420 606 575 882, JanaBreska@seznam.cz

**Chata a chalupa Šimek**, 507 12 Radim 33, +420 491 110 690, +420 608 608 262, info@ubytovani-simek.cz

**Chata Homole**, Ostružno 57, 506 01 Jičín, +420 737 270 329, homole@sport-jicin.cz

**Chata v Prachovských skalách**, Pařezská Lhota 35, 506 01 Jičín, +420 737 53 70 76

**Luděk a Alena Ševců – chaty**, Nemyčevs 151, 506 01 Jičín, +420 604 278 198, alenasevcu@seznam.cz

**Nová roubenka pod křížem**, Brada 3, 506 01 Brada – Rybníček, +420 777 006 006, roubenka.brada@seznam.cz

**Rekreační chata Marcela**, Březka 160, 506 01 Libuň, +420 774 866 999, chatamarcela@gmail.com

**Rekreační zařízení Pařez**, Blata 61, 506 01 Záměstí – Blata, +420 493 523 810, +420 727 800 961, dapemarsparez@seznam.cz

**Roubená chalupa Pod skalami**, Horní Lochov 10, 506 01 Jičín, +420 604 351 010

## KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA



**Autocamp Jinolice**, 506 01 Jičín, +420 603 586 376, +420 493 591 935, autocamp@jinolice.cz

**Autokemp Dřevěnice**, 507 13 Železnice, +420 734 622 650, jinol.kemp@seznam.cz

**Autokemp Lužany**, 507 06 Lužany 144, +420 728 751 251, kemp@autokempluzany.com

**Autokemp Pod lesem**, 507 06 Lužany, +420 608 830 487, rezervace@kemppodlesem.cz

**Camp Rumcajs**, Koněvova 331, 506 01 Jičín, +420 608 155 769, rumcajscamp@seznam.cz

**Camp Řáholec**, 507 23 Libáň, +420 777 562 732, info@camp-raholec.cz

**Camping Český ráj**, 506 01 Kněžnice 4, +420 776 303 889, ladis.p@tiscali.cz

**Chatky a kemp Ostružno**, 506 01 Ostružno, +420 777 736 349, +420 495 000 396, rezervace-ostruzno@bktour.cz

**Chatový tábor Jinolice**, 506 01 Jičín, +420 493 591 929, +420 608 976 637, jinol.kemp@seznam.cz

**Kemp AZ Žalský**, 506 01 Podůlší 18, +420 603 450 380, zalsky@moa-jc.cz

**Rekreační areál Eden Jinolice**, Libuň–Březka 152, 506 01 Jičín, +420 493 591 930, info@eden-jinolice.cz

## PENZIONY



**Apartmány U Zlaté brány**, 507 15 Libuň 86, +420 732 152 846, zlata.brana@seznam.cz,

**Chata Tužín**, Tužín 11, 507 12 Radim, +420 493 507 664, +420 602 787 450, chata.tuzin@atlas.cz

**Motel Charlie**, Kovač 16, 506 01 Jičín, +420 493 597 571, +420 608 225 419, motel.charlie@seznam.cz

**Pension Bílý dům**, 507 15 Libuň 210, +420 493 591 336, +420 603 542 663, pension@bilydum.eu

**Pension Blata**, Blata 52, 506 01 Jičín, +420 774 458 828, pension-blata@seznam.cz

**Pension Český ráj**, 506 01 Kněžnice 4, +420 776 303 889, ladis.p@tiscali.cz

**Pension Horka**, Blata 71, 506 01 Jičín, +420 737 621 858, zuzana.blata@post.cz

**Pension Piccolo**, 506 01 Podůlší 59, +420 602 173 050, piccolo@wo.cz

**Pension Prachov**, Prachov 48, 506 01 Jičín, +420 603 205 353, mertlikj@volny.cz

**Pension U bílého Iva**, 507 07 Úlibice 25, +420 737 627 636, renata.kolarova.lev@seznam.cz

**Pension Albrecht**, Revoluční 712, 506 01 Jičín, +420 493 532 544

**Penzion Barborka**, Hradecká 1063, 506 01 Jičín, +420 607 246 664, Pension.Barborka@seznam.cz

**Penzion Brada**, 506 01 Jičín – Brada 7, +420 493 539 731, +420 777 002 126, info@penzion-brada.cz

**Penzion Diana**, Blata 62, 506 01 Záměstí Blata, +420 725 457 505, penziondianablata@seznam.cz

**Penzion Iveta**, Jiráskova 47, 506 01 Jičín, +420 606 333 094, penzion.iveta@seznam.cz, www.penzion-iveta.cz

**Penzion Jičín\*\*\***, Ruská 200, 506 01 Jičín, +420 493 544 250, ceskyraj@hoteljicin.cz

**Penzion Kovárna**, 506 01 Jičín – Bukvice 33, +420 493 525 044, +420 776 766 628, penzion@restaurace-kovarna.cz

**Penzion Kryšovna**, Prachov 27, 506 01 Jičín, +420 739 566 943, jsmejcovatlas.cz

**Penzion Kuželka**, Dřevěnice 17, 507 13 Železnice, +420 493 597 709, +420 607 582 462, pensionkuzelka@centrum.cz

**Penzion Libuň**, 507 15 Libuň 68, +420 776 161 743, helfer@seznam.cz, www.penzion-libun.cz

**Penzion Lucie**, Fügnerova 197, 506 01 Jičín, +420 493 531 192, info@penzion-lucie.cz

**Penzion Na Rynečku**, Náměstí Svobody 19, 506 01 Jičín, +420 493 534 857, +420 604 798 759, j-pusova@seznam.cz

**Penzion Prachov**, Prachov 55, 506 01 Jičín, +420 723 220 089

**Penzion Prezident**, 507 13 Soběraz 69, +420 602 464 183, +420 493 524 030, Atka\_Havlova@seznam.cz

**Penzion Růže**, Rybníček 10, 506 01 Jičín, +420 728 535 676, vales.rybnicek@seznam.cz

**Penzion U české koruny**, Valdštejnovo nám. 77, 506 01 Jičín, +420 493 531 241, +420 728 084 620, info@jiko.cz

**Penzion U všech čertů**, M. Koněva 73, 506 01 Jičín, +420 491 202 222, +420 725 408 186, uvsechcertu@seznam.cz

**Rekreační dům a chalupa na Leštině Říhovi**, Leština 11, 507 42 Markvartice, +420 775 230 663

**Restaurace a Pension U Patřinů**, 507 05 Konecchlumí 15, +420 723 533 984, upatrinu@seznam.cz

**Ubytování v Českém ráji – Penzion v Českém ráji**, Pařezská Lhota 3, 506 01 Jičín, +420 224 915 150, +420 777 559 291, info@pensionceskyraj.cz

## TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNÝ



**Prachovská osma**, Březka 145, 506 01 Libuň, +420 607 159 256, prachovskaosma@email.cz

**Sportovní ubytovna Prachov**, Prachov 27, 506 01 Holín, +420 739 566 943, jsmejcovatlas.cz

**Turistická chata Prachov**, 506 01 Holín, +420 493 524 641, rampas.prachov@seznam.cz

**Turistická ubytovna Český ráj**, Prachov 37, 506 01 Holín, +420 732 858 380, mpcr@seznam.cz

**Turistické centrum Český ráj**, Prachov 37, 506 01 Jičín, +420 732 858 380, mpcr@seznam.cz

**Ubytovna SPEDRO s. r. o.**, Hradecká 816, 506 01 Jičín, +420 739 767 354, spedro@email.cz

**Ubytovna Sport**, Revoluční 1042, 506 01 Jičín, +420 737 270 329, ubytovna@sport-jicin.cz

**Ubytovna TJ Jičín**, Revoluční 1061, 506 01 Jičín, +420 607 738 412, tjjicin@seznam.cz

## UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY



**Agroturistika Erbanovi**, 506 01 Pařezská Lhota 17, +420 776 636 740, zlaticko.parez@seznam.cz



**Apartmán Ámos**, Komenského náměstí 57, 506 01 Jičín,  
+420 777 137 305, info@ukrale.cz

**Apartmán Kouboví**, Prachov 1, 506 01 Jičín, +420 723 568 465,  
r.koubova@seznam.cz

**Apartmán Král**, Nerudova 45, 506 01 Jičín, +420 777 137 305,  
info@ukrale.cz

**Apartmán Milena**, Nad Cihelnou 874, 506 01 Jičín,  
+420 728 046 037, vlavob@centrum.cz

**Apartmán na Tyláku**, Tylova 515, 506 01 Jičín,  
+420 777 137 305, info@ukrale.cz

**Apartmán Pařezská Lhota**, Pařezská Lhota 1, 506 01 Jičín,  
+420 603 474 306, vikijumper@seznam.cz

**Apartmán Típ sport**, Loštáková 1138, 506 01 Jičín,  
+420 602 613 631, petra.josefova@gmail.com

**Apartmán U kina**, Barákova 575, 506 01 Jičín,  
+420 777 137 305, +420 493 720 145, info@ukrale.cz

**Apartmán U Stadionu**, U Stadionu 766, 506 01 Jičín,  
+420 728 453 267, gregorovai@centrum.cz

**Apartmány Diana**, Blata – Záměstí 62, 506 01 Jičín,  
+420 725 457 505, penziondianablata@seznam.cz

**Apartmány Libuň**, 507 15 Libuň 67, +420 607 875 870,  
jarooslav.kucirek@seznam.cz

**Apartmány Podúlsí**, Podúlsí 87, 506 01 Jičín, +420 608 219 289,  
info@betyna.cz

**Apartmány Vlastík**, Hlásná Lhota 32, 506 01 Podhradí,  
+420 737 409 808, vysuckovaeva@seznam.cz

**Privát Berná**, Holín 124, 506 01 Jičín, +420 605 709 169,  
privat.berna@seznam.cz

**Privát Kašparoví**, Holín 137, 506 01 Jičín, +420 777 991 618,  
leon.kaspar@seznam.cz

**Privát Na Tobolce**, Na Tobolce 120, 506 01 Jičín,  
+420 608 872 153

**Privát Sedličky**, Sedličky 58, 506 01 Jičín, +420 493 524 728,  
+491 637 574 257, slavku@gmx.net

**Privát Skrbková**, Jungmannova 131, 506 01 Jičín,  
+420 605 469 689, j.skrbek@seznam.cz

**Privát Soudná**, Soudná 22, 506 01 Jičín, +420 728 453 267,  
gregorovai@centrum.cz

**Privát Šolc**, Blata 47, 506 01 Záměstí – Blata, +420 737 006 993

**Statek Ostružno**, 506 01 Ostružno 8, +420 734 622 754,  
statek.ostruzno@gmail.com

**Ubytování u Hanušů**, Ohaveč 12, 506 01 Jičín,  
+420 732 509 929, +420 605 868 304,  
privat.hanus@seznam.cz

**Ubytování u Varhanů**, Bačalky 41, 507 23 Libáň,  
+420 602 276 027, alena.varhanova@seznam.cz

## LOMNICE NAD POPELKOU

### HOTELY A MOTELY

**Hotel Prostřední mlýn**, Dílce 23, 507 13 Železnice,  
+420 731 730 040, info@hotelprostrednimlyn.cz

### KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

**Kemp Krokodýl**, 507 13 Železnice 15, +420 722 037 873,  
kemp.krokodyl@email.cz

**Ranch na Kamenci**, 507 13 Železnice 10, +420 721 230 875,  
+420 493 532 822, ranch@ranch.cz

### P PENZIONY

**Penzion Babylon**, Poděbradova 670, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 603 284 741, info@ubytovani-lomnice.cz

**Penzion Bradlecký Mlýn**, Bradlecká Lhota 22, 507 13 Železnice,  
+420 604 646 519, bradlecmlyn@seznam.cz

**Penzion Filip**, Jičín, Husova 144, 507 13 Železnice,  
+420 775 799 001, +420 493 592 595, info@penzionfilip.cz

**Penzion Mikulovská vinárna**, Náměstí svobody 30,  
507 13 Železnice, +420 493 523 359, vinarna@mikulovska.cz

**Penzion Na stopce**, 5. května 730, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 723 352 541, laskova.lenka@gmail.com

**Penzion Sudkovi**, Tuháň 12, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 672 306, +420 775 276 885, penzion@sudkovi.cz

**Penzion Tábor**, Chlum 20, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 606 901 777, penzion.tabor@seznam.cz

### T TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

**Ubytování v tělocvičně – ZŠ TGM Lomnice nad Popelkou**,  
Školní náměstí 1000, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 481 671 118, zstgm@zstgmlo.mnice.cz

**Ubytovna Domov mládeže Střední školy Lomnice nad Popelkou**,  
K Babylonu 1205, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 602 136 344, Nemcoval@skola-lomnice.cz

### U UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY

**Apartmán Růženka**, Zámecká 68, 507 13 Železnice,  
+420 725 089 877, ceskachalupa.ruzenka@email.cz

**Apartmán Těhnik**, Antala Staška 233,  
512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 606 955 863,  
david.tehnik@centrum.cz

**Apartmán v Popelkách**, Smetanova 920,  
512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 776 235 329,  
apartmanvpopelkach@gmail.com

**Apartmány Český ráj**, Hrádká 36, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 724 605 507, info@apartmanyceskyraj.cz

**Apartmány Na Rozcestí**, Košov 63, 512 51 Lomnice nad Popelkou,  
+420 775 081 472, a.chlumska@gmail.com

**Privát Olga**, Husova 223, 507 13 Železnice, +420 605 105 853,  
privatolga@seznam.cz

**Štěpánovi – ubytování v soukromí**, Okružní 1209,  
512 51 Lomnice nad Popelkou, +420 481 673 000,  
+420 602 487 184, petr.stepan@bluetone.cz

## MLADOBOLSLAVSKO

### HOTELY A MOTELY

**Hotel Bat**, Jemníky 40, 293 01 Mladá Boleslav, +420 602 404 177,  
hotel@hotelbat.eu

**Hotel Bestar**, Průmyslová 862, 293 06 Kosmonosy,  
+420 326 326 354, recepc@bestar.cz

**Hotel Forman**, Máchova 693, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 775 990 104, +420 326 732 812, recepc@hotelforman.eu

**Hotel Galatea \*\*\*\***, Pod Koupalištěm 881, 293 06 Kosmonosy,  
+420 326 721 920, +420 777 554 376, hotel@galatea.cz

**Hotel Helada \*\*\***, Dukelská 1416, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 374 910, +420 731 520 714, recepc@helada.cz

**Hotel La Romantica**, Viničná 1343/III 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 773 550 360, +420 326 734 054, hotel@laromantica.cz

**Hotel Na Statku**, 293 01 Nepřevážka 1, +420 326 717 450,  
recepc@hesomb.cz

**Hotel Plaza**, Na Radouči 1449, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 700 500 hotelplaza@volny.cz

**Hotel Sand Martin**, Michalovice 72, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 214 444, +420 607 013 117,  
reservations@hotelsandmartin.cz

**Hotel Stefanie \*\*\*\***, Na Štěpánce 1184/III,  
293 01 Mladá Boleslav, +420 326 700 700,  
reservations@hotelstefanie.cz

**Hotel Trumf \*\*\***, Českosobratrské náměstí 122,  
293 01 Mladá Boleslav, +420 326 722 813, +420 702 285 974,  
recepc@hoteltrumf.cz

**Hotel U Hradu**, Staroměstské náměstí 108,  
293 01 Mladá Boleslav, +420 326 721 049, recepc@uhradu.cz

**Hotel Věneč**, Staroměstské náměstí 88, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 773 556 127, +420 326 710 301, recepc@venec.cz

**Hotel Zimní stadion**, Viničná 31, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 748 111, +420 725 054 752, +420 326 748 178,  
recepc.hotel@kait.cz

**Hotel Zlatý kohout**, Železná 31, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 721 937, +420 773 476 797, recepc@zlatykohout.cz

**Motel R10**, Bezděčín 89, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 608 155 473, info@hotel10.cz

**Penzion Cosmos Kosmonosy**, Linhartova 1256,  
293 06 Kosmonosy, +420 326 396 506, +420 720 911 221,  
penzion@penzion-cosmos.cz

### C CHATY A CHALUPY

**Privát Folpy**, Rokytovec 21, 294 30 Rokytovec,  
+420 606 465 400, privatfolpy@seznam.cz

### K KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

**Autocamping autoklubu Škoda**, Pod Oborou,  
293 06 Kosmonosy, +420 607 665 045, +420 326 321 344,  
brunclik.camp@volny.cz

**Kemp Šlégl**, Čechova 630, 294 01 Bakov nad Jizerou,  
+420 326 781 610

**Chatová a stanová osada –  
Volnočasový areál Bakov nad Jizerou**,  
Čechova 959, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 606 021 003

### P PENZIONY

**JD Penzion**, Čechova 700, 293 01 Mladá Boleslav,  
+420 326 324 711, +420 602 228 978, info@jd-penzion.cz

**Motorest Sukorady**, Sukorady 102, 294 06 Březno,  
+420 326 397 325, +420 776 162 831, penzionsukorady@email.cz

**Penzion Bakov Pavel Píček**, Boleslavská 155,  
294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 782 441,  
+420 603 760 313, info@ubytovaniibakov.cz

**Penzion Bradlec**, Okružní 236, 293 06 Bradlec,  
+420 731 253 606, penzionbradlec@seznam.cz

**Penzion Debr**, Josefodolská 49, 293 07 Mladá Boleslav,  
+420 326 320 435, +420 737 500 217, ubytovani@penzion-debr.cz

**Penzion Duo**, Boleslavská 1047, 293 06 Kosmonosy, +420 728 226 677, penzion.duo@volny.cz

**Penzion Eva**, Boleslavská 147/13, 293 06 Kosmonosy, +420 602 264 843, penzioneva@penzioneva.cz

**Penzion Klára**, Jaselská 66, 293 01 Mladá Boleslav, +420 606 634 488, kontakt.mb@seznam.cz

**Penzion Kolomuty**, 293 01 Kolomuty 65, +420 326 331 380, +420 737 270 814, penzionsparing@quick.cz

**Penzion Krajiní mez**, Krajiní 303, 293 07 Debrů u Mladé Boleslavi, +420 739 090 432, +420 326 727 493, info@krajnimez.cz

**Penzion Piano Ranch**, Čejtečický 16, 293 01 Mladá Boleslav, +420 602 436 374, piano.ranch@seznam.cz

**Penzion Skalice na Kozině**, Ve Skalici 1393/II, 293 01 Mladá Boleslav, +420 773 453 982, penzion.veskalici@centrum.cz

**Penzion Sportrelax**, Řepov 198, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 980 940, +420 606 224 901, info@sportrelax.net

**Penzion Sejda**, Na Radouči 1310/II, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 731 440, +420 606 842 919, info@hotel-sejda.cz

**Penzion Telephone**, Boženy Němcové 559, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 327 736, info@pensiontelephone.cz

**Penzion U Lochmanů**, Dlouhá Lhota 31, 294 05 Mladá Boleslav, +420 723 062 828, feherroman@seznam.cz

**Penzion U Šmaku**, Stakorská 49, 293 06 Kosmonosy, +420 775 260 619, +420 326 732 860, info@usmaku.cz

**Penzion Uno**, Nádražní ulice 287, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 731 879, +420 603 589 413, jitka.koudelkova@uno-group.cz

## ■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

**Penzion a ubytovna Bakov**, Boleslavská 155, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 782 441, +420 603 760 313, info@ubytovanibakov.cz

**Penzion Modrý**, Jizerní 301, 293 07 Debrů u Mladé Boleslavi, +420 603 889 753, pensionmodry@seznam.cz

**Penzion Pod lipami**, Josefův Důl 41, 293 07 Josefův Důl, +420 603 522 158, vrabec62@seznam.cz

**Ubytovací zařízení Chlíbek Miloslav**, Pražská 213, 293 01 Plazy 9, +420 602 845 574, +420 326 732 396, mchlíbek@seznam.cz

**Ubytovna Campus Mladá Boleslav**, Havlíčkova 659, 293 01 Mladá Boleslav, +420 777 332 252, info@campus-delta.com

**Ubytovna Campus Mladá Boleslav**, Laurínova 1049, 293 01 Mladá Boleslav, +420 604 904 832, info@campus-delta.com

**Ubytovna Ariete**, Pražská 130, 293 01 Mladá Boleslav, +420 602 491 814, stika@ariete-group.eu

**Ubytovna Baze**, Bezděčín 72, 293 01 Mladá Boleslav, +420 326 724 005, +420 603 859 831, bazes.r.o@seznam.cz

**Ubytovna Křelina**, Klaudiánova 99, 293 01 Mladá Boleslav, +420 603 462 381, krelinajosef@email.cz

**Ubytovna Mladá Boleslav**, Dukelská 1310, 293 01 Mladá Boleslav, +420 604 904 832

**Ubytovna na letišti**, Regnerova, 293 01 Mladá Boleslav, +420 608 000 296, ubytovnanaletisti@seznam.cz

## ■ UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY

**Apartmenty Kosmonosy**, Hradištská 39, 293 06 Kosmonosy, +420 326 100 141, +420 732 530 807, apartmanykosmonosy@volny.cz

**Famoz club**, Zvířetice 1, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 773 660 550, +420 326 782 250, info@famozclub.cz

**Hrnčířský dvůr Zvířetice**, Zvířetice 5, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 606 624 124, hrncirskydvurziviretice@seznam.cz

## ■ MNICHOVOHRADIŠŤSKO

### ■ HOTELY A MOTELY

**Hotel Malý Pivovar** ..... viz str. 82

294 15 Klášter Hradiště nad Jizerou 22, +420 702 136 980, recepcie@hotelmalypivovar.cz

**Hotel Střelnice**, K Cihelně 259, 294 02 Kněžmost, +420 603 534 506, arealknuzmost@seznam.cz

**Hotel U Hroznu**, Masarykovo nám. 27, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 775 793 973, +420 775 631 209, hoteluhroznu@seznam.cz

**Hotel U Kvapilů**, J. Švermy 384, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 603 274 230, ukvapilu@seznam.cz

### ■ CHATY A CHALUPY

**Chalupa 63**, Ždár 63, 294 12 Mnichovo Hradiště, +420 728 730 466, info@chalupa63.cz

**Chalupa na Svazence**, Skokovy, 294 12 Skokovy 22, +420 603 833 084, nasvazence@seznam.cz

**Chata Hubálov**, Hubálov 12, 294 11 Loukovec, +420 739 997 276, k.hubac@seznam.cz

**Chata Suhrovice**, Suhrovice 98, 294 02 Kněžmost, +420 736 244 940, kveta.bartonova@centrum.cz

**Chatky Drhliny – Farářský rybník**, Drhliny, Kněžmost, +420 602 440 336, 123ondra@seznam.cz

**Chatová osada Lemberk**, Suhrovice 19, 294 02 Branžej – Nová Ves, +420 603 718 752, ceskyrajchatky@email.cz

**Chaty – penzion Naveta**, Dolní Bukovina 40, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420326786154, fantovamarketa@seznam.cz

**Rekreační středisko Ablass Borovice – Lites a Seba**, Borovice 7/27, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 786 110, mtheisinger@iol.cz

**Rekreační středisko Příhrázské skály**, 294 12 Příhrazy 23, +420 606 591 622, prihrazy@seznam.cz

**Rekreační zařízení Zlaté údolí**, 294 02 Drhliny 176, +420 604 880 014, zlate.udoli@seznam.cz

**Srubové chaty – Sportovní rekreační areál Ráj Srbsko**, 294 02 Kněžmost – Srbsko 32, +420 602 177 937, relevant@relevant.cz

**Ubytování Cihlářová**, Skokovy 16, 294 12 Ždár, +420 605 735 762, milena.cihlarova@gmail.cz

**Ubytování Karel Simr**, 294 12 Skokovy 1, +420 731 670 143, +420 731 670 080, milena.cihlarova@gmail.cz

**Ubytování na Zásadce**, Zásadka 26, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 602 640 491, r.kyselova@seznam.cz

## ■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

**Autokempink Příhrazy** ..... viz str. 81  
294 12 Příhrazy, +420 326 789 007, +420 734 622 920, autocamping.prihrazy@tiscali.cz

**Camp Branžej – Křineč**, 294 02 Branžej - Nová Ves, +420 603 715 876, rekreace.hanka@seznam.cz

**Duo Camp**, 294 02 Branžej – Nová Ves, +420 604 287 501, info@duocamp.cz

**Kemp Peklo**, 294 02 Branžej – Nová Ves, +420 605 154 583, +420 326 784 141, kemp.peklo@seznam.cz

### ■ PENZIONY

**Farma Ptýřov**, 295 01 Ptýřov 25, +420 722 260 260, info@farmapytřov.cz

**Hostinec U Cerhů**, Na Ryнку 7, 294 02 Kněžmost, +420 736 244 940, kveta.bartonova@centrum.cz, ucerhu@centrum.cz

**Penzion U Mydlářů**, Jiráskova 884, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 724 995 127, mydlar@centrum.cz

**Penzion U Turka**, 294 02 Čížovka 17, +420 723 522 322, rekreace@lisoftware.cz

**Penzion Agáta**, 294 12 Ždár 15, +420 605 277 164, penzionagata@seznam.cz

**Penzion Aneta**, Doubrava 281, 294 11 Loukov, +420 602 233 432, penzionaneta@volny.cz

**Penzion Burda**, 294 12 Ždár 60, +420 606 812 918, mildaburda@centrum.cz

**Penzion Černá louže**, Nová Ves 42, 294 02 Branžej, +420 725 854 356, info@cernalouze.cz

**Penzion Espero**, 294 12 Skokovy 17, +420 326 789 505, +420 603 949 994, penzion.espero@tiscali.cz

**Penzion Helga** ..... viz str. 81  
294 12 Ždár 32, +420 732 821 531, helga@tiscali.cz

**Penzion Kristýnka**, 294 15 Klášter Hradiště nad Jizerou 49, +420 724 304 904, restaurace.kristynka@seznam.cz

**Penzion Křineč**, 294 02 Zakopaná 14, +420 724 052 636, penzionkrinec@seznam.cz

**Penzion Na krásné vyhlídce**, 295 01 Boseň – Mužský 40, +420 739 640 230, vitezslav.volf@seznam.cz

**Penzion Na zámečku**, Chudoplesy 49, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 603 522 158, vrabec62@seznam.cz

**Penzion Naveta**, Dolní Bukovina 40, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 786 154, fantovamarketa@seznam.cz

**Penzion Ráj**, Skokovy, Skokovy 13, 294 12 Ždár, +420 777 338 843, info@penzionraj.cz

**Penzion U Kasků**, Smetanova 128, 294 01 Bakov nad Jizerou, +420 326 781 233, +420 736 671 329, karel.kaska@worldonline.cz

**Penzion U Kašpárků**, 294 12 Ždár 14, +420 605 185 504, Kaspark5@seznam.cz

**Penzion Žehrov**, Žehrov 30, 294 12 Ždár, +420 603 213 251, RulcovaJana@seznam.cz

## ■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

**Pionýrská turistická základna JAVOR 52 (dříve LT SEVER)**, Borovice – Mukařov, 295 01 Mnichovo Hradiště, +420 774 096 696, pionyrmb-zakladna@seznam.cz





**Turistická ubytovna Paseka**, 294 12 Příhrady 23,  
+420 606 591 622, prihrady@seznam.cz

**U Kvapilů**, Jana Švermy 384, 295 01 Mnichovo Hradiště,  
+420 739 013 407, ukvapilu@seznam.cz

**Ubytovna Real oil s. r. o.**, Víta Nejedlého 279, 295 01 Mnichovo  
Hradiště, +420 604 561 974, realoil@volny.cz

## ■ UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY

**Apartmán Skalka**, Havlíčkova 62,  
295 01 Mnichovo Hradiště, +420 326 771 177, +420 731 829 044,  
ubytovani@apartmansalka.cz

**Apartmán V Ráji**, Doubrava 103, 294 11 Žďár, +420 777 809 619,  
vondrova.ivetka@seznam.cz

**Apartmán Veselá**, Školní 12, 295 01 Veselá, +420 602 229 588,  
Milan.Pelikovsky@seznam.cz

**Apartmán Žehrov**, Žehrov 23, 294 12 Žďár, +420 733 640 220,  
hana.setkova@tiscali.cz

**Apartmenty a bungalovy –  
Sportovní rekreační areál Ráj Srbsko**,  
294 02 Kněžmost – Srbsko 32, +420 602 177 937,  
relevant@relevant.cz

**Apartmenty Duo Camp**, Branžež 53, 294 02 Branžež – Nová Ves,  
+420 604 287 501, info@duocamp.cz

**Apartmenty Příhraszké skály**, Příhrady 23, 294 12 Žďár,  
+420 606 591 622, prihrady@seznam.cz

## NOVOPACKO

### ■ HOTELY A MOTELY

**Hotel Štikov**, 509 01 Štikov 117, +420 493 721 972,  
+420 603 318 304, recepcie@hotelstikov.org

### ■ CHATY A CHALUPY

**Lovecká chata**, 509 01 Nová Paka – Vrchovina 153,  
+420 721 904 190, loveckachata@loveckachata.wz.cz

### ■ PENZIONY

**Penzion a restaurace Staropacká sokolovna**,  
Revoluční 173, 507 91 Stará Paka, +420 493 798 806,  
+420 724 872 790, info@staropackasokolovna.eu

**Penzion Ježkův statek**, Harantova 261, 509 01 Nová Paka,  
+420 731 622 580, recepcie@jezkuvstatek.cz

**Penzion Kovárna**, Vidochov 4, 509 01 Nová Paka,  
+420 603 571 535, info@penzion-kovarna.cz

**Penzion Mája**, Vrchovina 1, 509 01 Nová Paka,  
+420 493 723 594, info@ubytovani-maja.cz

**Penzion Novopacké sklepy**, Lomnická 76, 509 01 Nová Paka,  
+420 608 555 091, +420 493 722 872,  
sklepy@penzion-novopackesklepy.cz

**Penzion U Stýblů**, Karlov 34, 507 91 Stará Paka,  
+420 732 906 025, +420 493 798 540, +420 605 039 250,  
penzion.ustyblu@seznam.cz

**Penzion Vera**, Stav 33, 509 01 Nová Paka, +420 493 796 262,  
+420 607 100 885, penzion.vera@seznam.cz

### ■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNÝ

**Domov mládeže při Gymnáziu a SOŠPg Nová Paka**,  
Kumburská 1028, 509 01 Nová Paka, +420 493 721 321,  
+420 737 756 503, skola@gymnp.cz

**Turistická ubytovna Stonožka**, U teplárny 1258,  
509 01 Nová Paka, +420 493 721 184, +420 607 839 907,  
m.vcelak@seznam.cz

### ■ UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY

**Apartmenty**, Brdo 35, 509 01 Nová Paka, +420 724 602 184,  
vondrovi@dum35.cz

**Centrum bez bariér**, Opolského 148, 509 01 Nová Paka,  
+420 720 994 024 marie.vokurkova@zbb.cz

## ROVENSKO POD TROSKAMI

### ■ HOTELY A MOTELY

**Hotel Trosky**, Troskovice 31, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 222 539 539, trosky@hotel.cz

### ■ CHATY A CHALUPY

**Chaloupka v ráji**, Tatobity 63, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 606 563 263, e-mail: pension@jerabinka.cz

**Chalupa Ktová**, +420 777 736 349, rezervace@bktour.cz

**Chalupa Tábůrek** ..... viz str. 83  
Jiráskova 327, 512 63 Rovensko pod Troskami, +420 604 272 228,  
taburek@atlas.cz

**Chata Adélka**, Troskovice – Křenovy 4,  
293 01 Rovensko pod Troskami, +420 721 937 563,  
alrihova@seznam.cz

### ■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

**Kemp – Školici a rekreační středisko Trosky**,  
512 63 Troskovice – Semín 18, +420 724 140 000,  
trosky@trosky.eu

**Městské rekreační středisko Palda** ..... viz str. 83  
Liščí Kotce 10, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 725 432 322, recepcie@ubytovanipalda.cz

**Tábořiště Svitačka**, Troskovice 15,  
512 63 Rovensko pod Troskami, +420 723 473 642,  
taboristevsitačka@centrum.cz

### ■ PENZIONY

**Penzion – farma Kotelsko**, Kotelsko – Veselá 5,  
512 63 Rovensko pod Troskami, +420 739 903 309,  
info@farmakotelsko.cz

**Penzion Pohoda**, Ktová, 512 63 Ktová 42, +420 608 478 047,  
sedlacek-jir@seznam.cz

**Penzion Trosky**, Troskovice – Tachov 10,  
512 63 Rovensko pod Troskami, +420 481 381 378,  
+420 720 334 890, penzion@trosky.cz

**Penzion Žernov**, 512 63 Žernov 28, +420 604 438 063,  
info@penzion-zernov.cz

**Ubytování Na statku Ktová**, 563 12 Ktová 14,  
+420 602 240 942, kopca.j@seznam.cz

### ■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNÝ

**Turistická ubytovna Palda**, Liščí Kotce 10,  
512 63 Rovensko pod Troskami, +420 725 432 322,  
recepcie@ubytovanipalda.cz

### ■ UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY

**Apartmenty U Vendy**, Jiráskova 214,  
512 63 Rovensko pod Troskami, +420 607 135 236, +420 607 738 418

**Apartmenty Josef Brožek**, Komenského 9,  
512 63 Rovensko pod Troskami, +420 605 515 726,  
rucicka22@seznam.cz

**Apartmenty Ktová**, 512 63 Ktová 116, +420 777 943 628,  
info@apartmanyktova.cz

**Apartmenty Palda** ..... viz str. 83  
Liščí Kotce 10, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 725 432 322, recepcie@ubytovanipalda.cz

**Apartmenty Trosky**, Tachov 9, 512 64 Troskovice,  
+420 604 117 495, t.pelc@centrum.cz

**Penzion Amulet** ..... viz str. 83  
Hrubá Skála – Rokytnice 6, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 233 554 054, +420 777 147 171, zdenekzahalka@seznam.cz

**Privát Diblíčková**, Růžová 56, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 483 392 404, +420 732 978 784, jitka.diblik@seznam.cz

**Školici a rekreační středisko Trosky**, Semín 18,  
512 63 Troskovice, +420 724 140 000, trosky@trosky.eu

**Ubytování v Rovensku „U Rozhovoru“**,  
Nám. prof. Drahoňovského 541, 512 63 Rovensko pod Troskami,  
+420 775 613 701, ubytovani-v-rovensku@seznam.cz

## SEMILSKO

### ■ HOTELY A MOTELY

**Hotel Cassiopeia**, 512 12 Jesenný 179, +420 605 932 401,  
vektor7@seznam.cz

**Hotel Centrum**, Vajnárovo nábřeží 208, 513 01 Semily,  
+420 481 624 551, +420 728 607 975

**Hotel Obecní dům**, Husova 70, 513 01 Semily, +420 481 621 044,  
recepcie@hotel-semily.cz

**Sportovní centrum Semily** ..... viz str. 85  
3. května 327, 513 01 Semily, +420 481 622 996,  
info@sportovni-centrum.cz

### ■ CHATY A CHALUPY

**Chalupa Marie Šimková**, 513 01 Komárov 33, +420 720 471 140,  
m.simkova33@seznam.cz

**Chalupa U dančí obory**, Roztoky u Semil 15, 513 01 Semily,  
+420 728 441 137, eva.nesvadbova@centrum.cz

**Chalupa U Kapličky**, Komárov 30, 513 01 Chuchelna,  
+420 774 108 119, zama.petr@seznam.cz

**Chalupa U Kuby**, 513 01 Roztoky u Semil 77, +420 602 148 257,  
petr@gastrokubaneck.cz

**Chalupa v hájích**, Háje nad Jizerou 31, 513 01 Semily,  
+420 739 121 877, lidka.stepanova@seznam.cz

**Chata Rozárka**, Komárov 15, 513 01 Chuchelna,  
+420 737 376 104, info@chatarozarka.cz

**Krkonošská chalupa**, Háje nad Jizerou 8, 513 01 Semily,  
+420 739 121 877

**Riegrova chata**, Chuchelna–Komárov 45, 513 01 Semily,  
+420 773 090 781, chata@kozakov.cz

### ■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

**Autokemp Košťálov**, 512 02 Košťálov 332, +420 731 157 369,  
kemp@kostalov.cz

**Areál Podolí**, 512 06 Benešov u Semil Podolí, +420 737 169 988,  
Mensik.Z@seznam.cz

**■ PENZIONY**

**Penzion Komárov**, Komárov 14, 513 01 Semily,  
+420 607 980 609, penzion.komarov@seznam.cz

**Penzion Vančlová Naďa**, Mikoláše Alše 785, 513 01 Semily,  
+420 604 242 732, milosvancl@seznam.cz

**Penzion Erika**, Špidlenova 442, 513 01 Semily, +420 481 623 637,  
+420 604 366 379, vladka@erikatour.cz

**Penzion Inka**, Komárov 4, 513 01 Semily, +420 777 346 557,  
penzion\_inga@atlas.cz

**Penzion Lada**, Kozákovská 385, 513 01 Semily – Podmoklice,  
+420 604 129 736, ladapenzion@seznam.cz

**Penzion Lydia**, Cihlářská 423, 513 01 Semily, +420 481 622 777,  
+420 731 315 753, penzionlydia@seznam.cz

**Penzion Maty**, Horní Tříč 131, 513 01 Semily, +420 481 593 673,  
+420 604 565 004, pension.maty@volny.cz

**Penzion Modrá vila**, Háje nad Jizerou 25, 513 01 Semily,  
+420 603 418 265, ghorakov@email.cz

**Penzion Realservis KM**, Bavlnářská 554, 513 01 Semily,  
+420 721 381 901, baginova.m@seznam.cz

**Penzion Slávie**, 512 02 Košťálov 2, +420 604 860 174,  
masoxantiere@seznam.cz

**Penzion u Josefa**, 512 02 Košťálov 175, +420 732 304 583,  
info@pensionujosefa.cz

**Penzion v Hájích**, Loukov 25, 513 01 Semily, +420 605 365 881,  
cerman.jirka@seznam.cz

**Rodinný penzion Světla** ..... viz str. 85  
Světla 3, 513 01 Semily, +420 481 621 059, +420 732 852 295,  
info@penzionsvetla.cz

**Ubytování – Devátá Zdeňka**, 512 13 Libštát 5,  
+420 773 180 618, devatazdenka@seznam.cz

**Ubytování – Farma Lánská**, 513 01 Semily – Klinkovice 32,  
+420 481 622 276, +420 602 465 680, farma-lanska@seznam.cz

**Ubytování – Ivana Štěpánová**, 512 13 Bozkov 62,  
+420 734 145 772, ivanastepanova@seznam.cz

**Ubytování U Dolenských – Vystrkov**, Škodějov 29,  
513 01 Semily, +420 607 113 495, katerinadolenska@seznam.cz

**Ubytování v Semilech – Pronájem domků**, Letná III./339,  
513 01 Semily, +420 607 539 218, kafika@email.cz

**■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY**

**Ubytovna TJ Sokol Bozkov**, Bozkov 293, 512 13 Bozkov,  
+420 724 180 473

**■ UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY**

**Apartmán Klaudivie**, Chuchelna 67, 513 01 Semily,  
+420 777 812 666, +420 777 093 944, vegovka@seznam.cz

**Macáková Lucie – Prázdninový dům**, Jungmannova 538,  
513 01 Semily, +420 728 324 038, +420 481 622 971,  
lucie.macakova@email.cz

**Pekařovi – chalupa**, 512 12 Jesenný 9, +420 731 550 902,  
zszolesnice@iol.cz

**Privát Bursová Alena**, Dlouhý 40, 513 01 Semily,  
+420 602 132 264, alencina-chaloupka@seznam.cz

**Privát Dan**, Proseč 22, 513 01 Semily, +420 605 574 209,  
bismileroval@seznam.cz

**Ubytování – Zdeňka Devátá**, 512 13 Libštát 5,  
+420 773 180 618, devatazdenka@seznam.cz

**Ubytování Outdoor**, 512 06 Benešov u Semil 197,  
+420 481 624 140, +420 728 955 672,  
outdoor@outdoordistribution.cz

**Ubytování V Potocích**, Hořensko 24, 512 01 Slaná u Semil,  
+420 732 269 675, hanamala24@seznam.cz

**SOBOTECKO A DOLNOBOUSOVSKO****■ HOTELY A MOTELY**

**Hotel Český ráj**, 507 44 Libošovice 30, +420 607 720 364,  
hotelceskyraj@seznam.cz

**Hotel Helikar**, Podkost 19, 507 45 Mladějov, +420 493 571 127,  
+420 731 907 972, recepc@hotelhelikar-kost.com

**Hotel Ort**, 506 01 Nepřívěc u Sobotky 18, +420 724 737 878,  
hotelort@seznam.cz

**Hotel Pošta** ..... viz str. 78  
náměstí Míru 215, 507 43 Sobotka, +420 493 538 859,  
+420 732 445 151, info@hotelsobotka.cz

**Motel Český ráj**, 507 45 Mladějov 102, +420 775 088 813,  
ubytovanimladejov@centrum.cz

**■ CHATY A CHALUPY**

**Chalupa – zahradní domek Zlatá stezka**, 507 44 Libošovice 14,  
+420 720 582 346, zlata.stezka@seznam.cz

**Chalupa Hřmenin**, Hřmenín 15, 507 23 Markvartice,  
+420 605 432 458, evik.karlos@seznam.cz

**Chalupa Kdanice**, Kdanice 1, 507 43 Sobotka, +420 724 285 579,  
info.kdanice@seznam.cz

**Chalupa Libošovice**, 507 44 Libošovice 9, +420 493 571 226,  
+420 730 654 266, jiri.mikulik@seznam.cz

**Chalupa Řitonice**, 294 04 Řitonice 24, +420 731 560 903,  
eva.dolasova@seznam.cz

**Chalupa Střeleč**, Střeleč 4, 506 01 Mladějov, +420 608 333 538,  
lubomir.nekvasil@gmail.com

**Chalupa u Jendy**, Kdanice 5, 507 43 Sobotka, +420 603 935 935,  
www.kdanice.unas.cz

**Chalupa v Oboře**, Obořa 2, 294 04 Dolní Bousov,  
+420 732 749 738, jar.pavlista@seznam.cz

**Chalupa Vesec**, Vesec u Sobotky 3, 506 01 Libošovice,  
+420 731 523 541, michal.tanecek@seznam.cz

**Chata Stěblovice**, Stěblovice 25, 507 43 Sobotka,  
+420 723 550 209, honzananjman@seznam.cz

**Chata Zejda**, 507 45 Mladějov 3, +420 737 812 375,  
josef.zejda@atlas.cz

**Chatky Nebákov**, 507 45 Mladějov 38, +420 493 576 133,  
+420 721 863 103, nebakov@centrum.cz

**Rekreační chata Mladějov**, 506 01 Mladějov 24,  
+420 493 591 336, +420 603 542 663, pension@bilydum.eu

**Ubytovna a chatky koupaliště Sobotka**, Na Celné,  
507 43 Sobotka, +420 723 833 768, sobotkakemp@centrum.cz

**■ KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA**

**Rekreační středisko Zelené údolí**, 507 45 Mladějov 15

**■ PENZIONY**

**Farma Lavice**, Lavice 12, 507 43 Sobotka,  
+420 606 656 613

**Penzion Bureš**, Turnovská 166, 507 43 Sobotka,  
+420 603 543 113, bures.penzion@dragon.cz

**Penzion Do&Ni**, 507 44 Libošovice 120, +420 602 320 824,  
recepc@penzion-doni.cz

**Penzion Dvě růže**, 507 44 Libošovice 95, +420 607 148 458,  
info@penzion-dve-ruze.cz

**Penzion Na předměstí**, Předměstská 188, 507 43 Sobotka,  
+420 776 592 461, jarina.jecna@tiscali.cz

**Penzion Slunečno** ..... viz str. 78  
Kamenice 1, 294 04 Dobšín, +420 775 101 144,  
adamek@slunecno-cesky-raj.cz

**Penzion Sobotka**, Na Zadní cestě 745, 507 43 Sobotka,  
+420 777 229 646, ubytovanisobotka@seznam.cz

**Penzion Sport**, Na Závisti 442, 507 43 Sobotka,  
+420 604 400 340, vladimirsoucek@seznam.cz

**Penzion Střehom**, Střehom 16, 294 04 Dolní Bousov,  
+420 776 593 955, info@marso.cz

**Penzion Zlatá stezka**, 507 44 Libošovice 14, +420 720 582 346,  
zlata.stezka@seznam.cz

**Srub Osek u Sobotky**, 507 43 Osek u Sobotky 101,  
+420 732 500 854, srub-osek@seznam.cz

**Vila Evička** ..... viz str. 78  
U stadiónu 607, 507 43 Sobotka, +420 493 538 831,  
+420 606 465 400, folprecht1@gmail.com

**■ TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY**

**Rekreační středisko Chata Nebákov**, 507 45 Mladějov 38,  
+420 493 576 133, +420 721 863 103, nebakov@centrum.cz

**Turistická ubytovna Dolní Bousov**, V Lipkách 451,  
294 01 Dolní Bousov, +420 777 411 652

**Ubytovna na stadionu**, Předměstská 532, 507 43 Sobotka,  
+420 774 549 222, martincepicka@seznam.cz

**Ubytovna Zdena Ježková**, Špálava 455, 507 43 Sobotka,  
+420 776 158 285, info@ubytovanizdenajezkova.cz

**■ UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY**

**Apartmán hradu Kost**, 507 45 Mladějov, +420 737 215 973,  
+420 493 571 177, kost@kinsky-dal-borgo.cz

**Apartmány U Vodníka**, Roveň 25, 506 01 Mladějov,  
+420 602 433 604, fialaprojekt@centrum.cz

**Apartmány Vila Bobes**, 507 45 Podkost 48, +420 607 122 473,  
vilabobes@seznam.cz

**Dům U kohouta**, Podkost 21, 507 43 Libošovice,  
+420 493 620 652, +420 723 918 577, ubytovanikost@gmail.com

**Ekofarma Rytířova Lhota**, Rytířova Lhota 3, 506 01 Libošovice,  
+420 774 661 133, ekofarma.rytiriivalhota@gmail.com

**Lesovna Sobotka**, Na Celné 231, 507 43 Sobotka,  
+420 603 466 766, slechta.pavel@email.cz

**Privát Čepičkovi**, Březenská 637, 507 43 Sobotka,  
+420 774 549 222, martincepicka@seznam.cz

**Privát Folprechtovi** ..... viz str. 78  
294 04 Dobšín 39, +420 606 465 400, +420 493 538 831,  
folprecht1@gmail.com

**Privat Havlík**, Úžlabina 268, 507 43 Sobotka, +420 732 294 306,  
privat.havlik@seznam.cz

**Ubytování Švarc**, 507 43 Libošovice 102, +420 493 571 100,  
+420 737 547 719, svarc.ivo@post.cz



**Ubytování v Pivních lázních** ..... viz str. 78  
Dlouhá 87, 294 04 Dolní Bousov, +420 602 169 483,  
relax.studio@email.cz

**Ubytování v soukromí Sobotka**, Šafranice 29, 507 43 Sobotka,  
+420 602 411 021, jiri.krakac@email.cz

**Ubytování Vila Sobotka**, Na zadní cestě 745, 507 43 Sobotka,  
+420 777 229 646, ubytovanisobotka@seznam.cz

## TURNOVSKO

### HOTELY A MOTELY



**Hotel a restaurace Na Výšince** ..... viz str. 81  
Výšinka 459, 511 01 Turnov, +420 603 962 743, info@navysince.cz

**Hotel Hodkovice nad Mohelkou**, nám. T. G. Masaryka  
112, 463 42 Hodkovice nad Mohelkou, +420 608 243 235,  
hotelhodkovice@seznam.cz

**Hotel Jizera**, 468 22 Malá Skála 217, +420 483 392 002,  
+420 777 576 281, hotel-jizera@seznam.cz

**Hotel Karel IV.**, Žižkova 501, 511 01 Turnov, +420 481 323 855,  
+420 736 646 705, info@hotelkareliv.cz

**Hotel Korunní princ**, Hluboká 137, 511 01 Turnov,  
+420 481 313 520, info@korunniprinc.cz

**Hotel Králíček**, 511 01 Kacanovy 38, +420 481 329 004,  
+420 604 464 032, hotel.kralicek@seznam.cz

**Hotel Paradis**, 5. května 63, 511 01 Turnov, +420 481 311 546,  
+420 608 800 330, info@hotelparadis.cz

**Hotel Skála**, 468 22 Malá Skála 69, +420 776 772 377,  
hotel@hotelskala.cz

**Hotel Štekl** ..... viz str. 79  
511 01 Hrubá Skála 5, +420 481 389 684, +420 777 737 189,  
info@hotel-stekl.cz

**Hotel Viktoria**, Trávnice 890, 511 01 Turnov, +420 481 311 139,  
+420 731 533 427, info@hotelviktoria.cz

**Hotel Zámek Hrubá Skála** ..... viz str. 79  
511 01 Hrubá Skála 1, +420 481 659 111,  
hrubaskala@eahotels.cz

**Motel Even**, Karlovice – Sedmihorky 10, 511 01 Turnov,  
+420 777 268 105, info@moteleven.cz

**Zámecký hotel Sychrov**, 463 44 Sychrov 1, +420 482 425 444,  
sychrov@eahotels.cz

### CHATY A CHALUPY



**Bungalov v Českém ráji**, Mašov 222, 511 01 Turnov,  
+420 602 538 097, skaloud.m@seznam.cz

**Chaloupka na vršku**, Sestroňovice 26, 463 42 Frýdštejn,  
+420 736 522 667, kouzelná-chaloupka-frydstejn@websnadno.cz

**Chalupa Berkovka**, Labe 209, 468 22 Malá Skála,  
+420 602 205 088, chalupaberkovka@gmail.com

**Chalupa Květa**, Radimovice 52, 463 44 Sychrov,  
+420 732 932 496, renata.spalkova@seznam.cz

**Chalupa Lebeda**, Rakousy 11, 511 01 Turnov, +420 481 321 172,  
jr.lebeda@seznam.cz

**Chalupa Mladostov**, Vyskeř – Mladostov 13, 512 64 Vyskeř,  
+420 602 892 594, zdeale@centrum.cz

**Chalupa pod hradem Valdštejn**, Pelešany 132, 511 01 Turnov,  
+420 481 324 281, +420 607 980 057,  
chalupa.valdstejn@centrum.cz

**Chalupa ve Smrčí**, Smrčí 45, 511 01 Turnov, +420 481 320 203,  
+420 734 483 238, mirka.kostrikova@seznam.cz

**Chalupa Zásada**, Zásada 4, 463 44 Radimovice,  
+420 774 263 666, jiripliva@seznam.cz

**Chalupy ve Svatoňovicích**, Svatoňovice 2, 511 01 Turnov,  
+420 481 320 203, +420 728 459 477,  
mirka.kostrikova@seznam.cz

**Chata Mrázikovi**, Přepěře 3, 511 01 Turnov, +420 724 129 188,  
zdenka.mrazikova@seznam.cz

**Chata Ondříkovic**, Ondříkovic 21, 463 42 Frýdštejn,  
+420 732 868 460, ondrikovice@seznam.cz

**Chata pod Kozákovem**, Volavec 51,  
512 63 Radošná pod Kozákovem, +420 737 329 004,  
VOLAVEC-51@seznam.cz

**Chata Renata**, Radimovice 41E, 463 44 Sychrov,  
+420 485 146 036, +420 605 524 416, info@chata-sychrov.cz

**Rekreační středisko Vesec**, 511 01 Mírová pod Kozákovem –  
Vesec 39, +420 603 237 273, rekreace.vesec@seznam.cz

**Rekreační zařízení ARA**, 468 22 Malá skála, +420 604 255 699,  
ales@ara-agentura.cz

**Roubenka Český ráj**, 512 64 Vyskeř 133, +420 602 104 700,  
+420 493 535 043, laska.ludek@seznam.cz

**Roubenka Doubravice**, Doubravice 28, 511 01 Hrubá Skála,  
+420 724 847 453, monica.monica@volny.cz

**Skalní chalupy v Českém ráji**, Radvánovice 39, 511 01 Karlovice,  
+420 604 960 925, +420 603 244 304,  
agentura.radvana@seznam.cz

**Ubytování u Sojků**, 511 01 Turnov – Mašov 62,  
+420 723 389 877, sojkovavlasta@centrum.cz

**Ubytování U Švýcarů**, Karlovice 1, 511 01 Turnov,  
+420 711 483 413, jsteulet@gmail.com

**Ubytování v Malé Skále** ..... viz str. 81  
468 22 Malá Skála 191, +420 777 320 489, panta-skala@email.cz

**Ubytování u Zbyňka**, 511 01 Olešnice 26, +420 721 718 401,  
zbynek.marek@seznam.cz

**Ubytování Zdeněk Tunka**, 468 31 Malá Skála 34,  
+420 777 312 031, tunka.zdenek@seznam.cz

### KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA



**Autocamp Sedmihorky**, Karlovice 72, 511 01 Karlovice –  
Sedmihorky, +420 481 389 162, camp@campsedmihorky.cz

**Autokemp Ostrov**, 468 22 Malá Skála 668, +420 776 370 823,  
autokemp.ostrov@seznam.cz

**Camping Zrcadlová koza**, 511 01 Turnov – Loužek 7,  
+420 731 409 587, +420 481 312 497, zrcadlova.koza@seznam.cz

**Kemp Dolánky**, 511 01 Turnov, +420 485 100 500,  
+420 775 580 385, info@kempdolanky.cz

**Kemp Kacanovy**, 511 01 Kacanovy 175, +420 723 984 511,  
+420 728 995 433, info@kempkacanovy.cz

**Tábořiště Vidlák**, Bohuslav 11, 511 01 Turnov, +420 731 236 636,  
restaurace.vidlak@seznam.cz

**Tábořiště Žlutá plovárna**, Malá Skála, 468 22, info@sundisk.cz,  
+420 485 100 500

### PENZIONY



**Barťošova pec**, 511 01 Ondříkovic 8, +420 603 240 767,  
info@bartosovapec.cz

**Penzion U Medvěda**, Bělá 89, 511 01 Turnov,  
+420 725 095 850

**Penzion Antik Hájovna**, Sedmihorky 6, 511 01 Turnov,  
+420 607 954 664, hajovna-antik@volny.cz

**Penzion Harmonie**, Hrubá Skála – Doubravice 83,  
511 01 Hrubá Skála, +420 724 002 393,  
penzion@pensionharmonie.cz

**Penzion Jana**, Hrubá Skála 7, 511 01 Hrubá Skála,  
+420 603 497 418, jana.penzion@tiscali.cz

**Penzion No. 30**, 463 45 Svijanský Újezd 30, +420 603 517 375,  
penzion.no30@seznam.cz

**Penzion Polepšovna**, Krčkovice 9, 511 01 Hrubá Skála,  
+420 777 234 364, info@penzionpolepsovna.cz

**Penzion U Housenky**, 511 01 Klokočí 27, +420 602 209 626,  
info@uhousenky.cz

**Penzion a hospůdka Křížky**, Křížky 273, 468 22 Malá Skála,  
+420 485 100 500, +420 775 580 388,  
ubytovani@penzionkrizky.cz

**Penzion a restaurace pod Hlavatíci**, Mašov 95, 511 01 Turnov,  
+420 774 589 733, penzionpodhlavatici@seznam.cz

**Penzion a restaurace Zrcadlová koza**, Loužek 7, 511 01 Turnov,  
+420 481 312 497, +420 731 409 587,  
zrcadlova.koza@seznam.cz

**Penzion Eden**, Palackého 179, 511 01 Turnov, +420 481 323 369,  
+420 736 522 694, penzionedenturnov@seznam.cz

**Penzion Chlum**, Lažany 7, 511 01 Vyskeř, +420 602 121 301,  
info@chlum.com

**Penzion Ideal**, Jílové 86, 463 42 Hodkovice nad Mohelkou,  
+420 482 729 433, +420 724 115 130, ideal@cbox.cz

**Penzion Loktuše** ..... viz str. 81  
Loktuše 37, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 481 322 554,  
+420 603 264 098, penzionloktuse@seznam.cz

**Penzion MW Sedmihorky**, Sedmihorky 65, 511 01 Turnov,  
+420 481 323 605, +420 603 314 284,  
info@penzionsedmihorky.cz

**Penzion na Klokočských skalách**, Bukovina 53,  
511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 604 532 152,  
vit.novak1@seznam.cz

**Penzion Na Pohorí**, Pohorí 38, 511 01 Olešnice,  
+420 777 301 509, penzion@napohori.cz

**Penzion Na Špicí**, 511 01 Mírová pod Kozákovem – Loktuše 50,  
+420 481 320 219, +420 603 257 900, penzionk@seznam.cz

**Penzion Na Vejpreži**, 463 42 Frýdštejn 51, +420 603 493 598,  
+420 483 393 139, info@navejprezi.cz

**Penzion Neco**, 468 22 Malá Skála 54, +420 604 269 973,  
+420 251 013 561, info@penzionneco.cz

**Penzion Olda**, Hrubá Skála – Doubravice 55, 511 01 Turnov,  
+420 776 575 050, info@penzion-olda.cz

**Penzion Radván**, Radvánovice 40, 511 01 Turnov,  
+420 737 478 991, radvan.penzion@volny.cz

**Penzion Sport Frýdštejn**, 463 42 Frýdštejn 75,  
+420 728 243 227, alespetra@seznam.cz

**Penzion U Koubusů**, 511 01 Turnov – Pelešany 111,  
+420 604 465 160, koubus.penzion@quick.cz

**Penzion U Marušky\*\*\*** ..... viz str. 80  
Radvánovice 53, 511 01 Karlovice – Sedmihorky,  
+420 603 461 551, umarusky@atlas.cz

**Penzion U svatého Jána**, Hluboká 142, 511 01 Turnov, +420 481 540 830, +420 603 511 284, jfmgastro@seznam.cz

**Penzion V Ráji**, Roudný – Karlovice, 511 01 Turnov, +420 481 389 391, +420 604 514 842, dobkob@post.cz

**Penzion V ráji**, Doubravice 82, 511 01 Hrubá Skála, +420 721 618 291, penzion-vraji@email.cz

**Penzion Vyskeř**, 512 64 Vyskeř 71, +420 773 836 898, info@penzionvysker.cz

**Rekreační dům U Peštů**, Roudný 4, 463 42 Frýdštejn, +420 732 860 538, ubytovani@upestu.cz

**Statek Ondříkovic** ..... viz str. 80  
Ondříkovic 4, 463 42 Frýdštejn, +420 737 637 211, statekondrikovice@centrum.cz

## TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

**Domov mládeže Střední zdravotnické školy Turnov**, 28. října 1872, 511 01 Turnov, +420 481 321 591, +420 731 514 135, info@szzsturnov.cz, domov@szzsturnov.cz

**Junácké středisko Štika Turnov**, Koňský trh 200, 511 01 Turnov, +420 481 366 818, +420 725 072 580, stika@scouting.turnov.org

**Ozdravovna Radostín u Sychrova**, 463 44 Radostín 10, +420 725 869 478, ozdravovna.radostin@gmail.com

**Sportovní areál – ubytování Malá Skála**, Vranové – Malá Skála 660, 468 22 Železný Brod, +420 737 965 496, sport.areas@seznam.cz

**Turistická ubytovna Vyskeř**, 512 64 Vyskeř 123, +420 481 311 360, +420 723 545 645, jarolimkovi@seznam.cz

**Ubytovna Obchodní akademie a Hotelová škola Turnov**, Zborovská 519, 511 01 Turnov, +420 605 441 505, hotel@ohsturnov.cz

**Ubytovna TJ Sokol Turnov**, Skálava 540, 511 01 Turnov, +420 604 966 936, sokol.turnov@seznam.cz

**Vodácká ubytovna U Tlusfocha**, 468 22 Malá Skála, +420 775 580 388, info@zlutaplovarna.cz

## UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY

**Apartment Adam**, Pelešany 89, 511 01 Turnov, +420 776 299 776, n.mitlener@seznam.cz

**Apartment Atelier Malá Skála**, 468 22 Malá Skála 16, +420 607 590 040, z.roztocilova@gmail.com

**Apartment Basco**, Labe 3, 468 22 Malá Skála, +420 608 559 322, ApartmentBasco@gmail.com

**Apartment Český ráj**, Nádraží 1090, 511 01 Turnov, +420 777 143 243, sulcova.v@centrum.cz

**Apartment Mašov**, U Školy 202, 511 01 Turnov, +420 721 427 731, jirka.hales@seznam.cz

**Apartment Na Svahu**, Bukovina 1, 511 01 Mírová pod Kozákovem, +420 777 660 865, martin.vana@amhang.cz

**Apartment Petra**, Vranové I. 270, 468 22 Malá Skála, +420 739 550 062, vaisova.petra@seznam.cz

**Apartment Svatoňovice**, 511 01 Svatoňovice 35, +420 737 972 758, zanetatyplova@centrum.cz

**Apartment Šimek**, Vranové II 143, 468 22 Malá Skála, +420 602 288 665, jan-simek@volny.cz

**Apartment Pod lesem**, Pelešany 101, 511 01 Turnov, +420 481 324 281, +420 607 980 057, chalupa.valdstejn@centrum.cz

**Apartment U čerta V ráji**, 511 01 Kacanovy 41, +420 728 474 556, ubytovani.kacanovy@seznam.cz

**Apartment V hájích**, 468 22 Malá Skála – Vranové I. 268, +420 777 926 004, vhajich@seznam.cz

**Apartmenty Adam** ..... viz str. 80  
Jiráskova 122, 511 01 Turnov, +420 605 212 834, +420 481 322 210, robert.erler@centrum.cz

**Apartmenty Jareš**, Pelešany 136, 511 01 Turnov, +420 602 344 473, jarespronto@seznam.cz

**Apartmenty Kozákov**, Kozákov 12, 513 63 Radostná pod Kozákovem, +420 608 020 604, apartmanykozakov@gmail.com

**Apartmenty pod Kozákovem**, Lestkov 92, 512 63 Radostná pod Kozákovem, +420 481 320 320, +420 607 885 337, ubytovanilestkov@email.cz

**Apartmenty Rozárka** ..... viz str. 80  
Palackého 188, 511 01 Turnov, +420 777 151 950, info@rozarka-turnov.cz

**Apartmenty Sedmihorky**, Sedmihorky 47, 511 01 Karlovice, +420 481 389 548, +420 602 827 498, ubytovani.sedmihorky@seznam.cz

**Apartmenty Sychrov**, 463 44 Radimovice 36, +420 737 212 735, apartmanysychrov@seznam.cz

**Apartmenty Zrcek**, 468 22 Malá Skála 109, +420 481 121 005, +420 608 617 873, zrcokovi@centrum.cz

**Dvůr Borčice**, 511 01 Všeň 28, +420 603 838 615, +420 326 789 041, kone.borcice@telecom.cz

**Chaloupka Ráj**, 512 64 Vyskeř 97, +420 607 980 057, +420 481 324 281, chalupa.valdstejn@centrum.cz

**Chalupa Na Paloučku** ..... viz str. 79  
Lhota 34, 513 01 Chuchelna, +420 724 078 973, pavla.bickova@seznam.cz

**Privat Barbora**, Alej legií 895, 511 01 Turnov, +420 481 322 492, +420 739 879 020, miluse.sedlicka@o2active.cz

**Privat Křížky**, Malá Skála – Křížky 289, 468 22 Malá Skála, +420 483 392 208, +420 721 385 360, potmar@seznam.cz

**Privat No 109**, Malá Skála 109, 468 22 Malá Skála, +420 608 617 873, zrcokovi@centrum.cz

**Privat Pohoda**, 511 01 Hrubá Skála 41, +420 604 201 918, pohoda.ubytovani@seznam.cz

**Selský dvůr Vyskeř**, 512 64 Vyskeř 1, +420 728 828 684, jaroslava.simkova1@seznam.cz

**Statek u Obročnických** ..... viz str. 80  
Skalany 25, 511 01 Turnov, +420 728 404 730, obrocnikovi@gmail.com

**U Dědka**, Mladostov 8, 512 64 Vyskeř, +420 776 120 726, info@mladostov.cz

**Ubytování Burianová Eliška**, Vranové II. č.p. 7, 468 22 Malá Skála, +420 483 392 064, +420 604 809 979, eliska-burianova@seznam.cz

**Ubytování Český Ráj – penzion Michelle**, U Rybníka 71, 511 01 Sekerkovy Loučky, +420 604 854 400, cesky-raj-ubytovani@seznam.cz

**Ubytování Hainová Zdenka**, 468 22 Malá Skála 31, +420 483 392 422, hans.haina@volny.cz

**Ubytování Jan Blümel**, Ploukonice 14, 511 01 Turnov, +420 605 441 901, info@ubytovani-ceskyraj-blumel.cz

**Ubytování Jarmila Drahoňovská**, 511 01 Hrubá Skála 19, +420 603 864 862

**Ubytování Löfflerovi**, 512 61 Přepře 270, +420 737 639 836, slofflerova@seznam.cz

**Ubytování Mitlener**, Pelešany 89, 511 01 Turnov, +420 776 299 776, n.mitlener@seznam.cz

**Ubytování Náhlovská**, Bedřicha Smetany 1969, 511 01 Turnov, +420 481 311 889, +420 732 359 560, miloslava.nahlovska@seznam.cz

**Ubytování Prokopovi**, Vranové 1. díl 118, 468 22 Malá Skála, +420 607 872 270, risa.prokop@seznam.cz

**Ubytování Tereška**, 511 01 Hrubá Skála 49, +420 736 777 413, h.lamacova@email.cz

**Ubytování Vavřích Pavel**, 463 42 Frýdštejn 48, +420 723 080 368, vavrichvabohunka@seznam.cz

## ŽELEZNOBRODSKO

### HOTELY A MOTELY

**Hotel Pod Spálovem**, Spálov 27, 468 22 Železný Brod, +420 481 621 972, info@hotelpodspalovem.cz

**Hotel Starý Mlýn**, Štefánikova 89, 468 22 Železný Brod, +420 483 390 508, +420 731 367 233, info@hotel-starymlyn.cz

### CHATY A CHALUPY

**Roubenky v Jílovém u Držkova** ..... viz str. 84  
468 22 Jílové u Držkova 135, +420 608 561 223, info@pronajemroubenky.cz

### KEMPY, REKREAČNÍ STŘEDISKA

**Tábořiště Paraplíčko**, Na Vápence 812, 468 22 Železný Brod, +420 731 476 259, kanoistzelbrod@volny.cz

### PENZIONY

**Hostinec U Rudy**, Vráť 49, 468 22 Železný Brod, +420 606 909 609, mlada.brazdova@seznam.cz

**Pension Na Výsluní**, Chlístov 52, 468 22 Železný Brod, +420 721 171 835, hedvika.hartlova@tiscali.cz

**Pension Rusalka**, Návárov 17, 468 22 Železný Brod, +420 483 385 543, rusalka@rusalka.cz

**Penzion Formanka** ..... viz str. 83  
Splzov 29, 468 22 Železný Brod, +420 483 390 772, +420 608 119 077, formanka@formanka.cz

**Penzion Hamštejn**, 468 22 Hamštejn 2, +420 737 249 540, iva.hartlova@seznam.cz

### TURISTICKÉ CHATY A UBYTOVNY

**TJ Sokol Lišný**, Lišný 68, 468 22 Železný Brod, +420 605 278 634, +420 483 392 493, tj.sokol@lisny.cz

**Turistická ubytovna Sportovní centrum**, Masarykova 500, 468 22 Železný Brod, +420 778 747 500

**Ubytovna Domov mládeže**, Těpešská 581, 468 22 Železný Brod, +420 483 389 059, +420 725 346 299, domovmladeze@supss.cz

### UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ, APARTMÁNY

**Privat Tóthovi**, 468 22 Železný Brod 506, +420 728 532 254, petr.toth@volny.cz



cestou  
necestou  
[www.liberecky-kraj.cz](http://www.liberecky-kraj.cz)

Liberecký  
kraj



# NOVÝ MOBILNÍ PRŮVODCE LIBERECKÝM KRAJEM



Mobilní turistický průvodce umožňuje návštěvníkům získat přehled o turistických zajímavostech Libereckého kraje, možnostech ubytování a stravování, o kulturních a sportovních akcích. Pomocí aplikace si může návštěvník naplánovat výlety a přes účet se přihlašovat do své schránky. Rozšířená realita ukáže zajímavé body, které jsou viditelné z aktuální polohy.

Aplikace je ZDARMA ke stažení přes odkaz na [www.liberecky-kraj.cz](http://www.liberecky-kraj.cz) nebo v příslušných obchodech.

[www.liberecky-kraj.cz](http://www.liberecky-kraj.cz)



## The New Mobile Guide to the Liberec Region

This mobile tourist guide enables visitors to get an overview of tourist sights, accommodation and restaurants and cultural and sports events in the Liberec Region. With the help of the application, you can plan trips and then log into your inbox. Virtual augmented reality shows points of interest that you can see in your location.

The application is available FREE OF CHARGE using the [www.liberec-region.com](http://www.liberec-region.com) link or in application stores.



## Neuer mobiler Guide durch die Region Liberec

Der mobile Touristguide ermöglicht es den Besuchern, einen Überblick über die Sehenswürdigkeiten in der Region Liberec zu erhalten, über Unterkunftsmöglichkeiten, Restauranttipps, auch über Kultur- und Sportaktivitäten. Mithilfe der Applikation kann der Besucher seine Ausflüge planen und sich über einen eigenen Account in seine eigene Box einloggen. In der virtuellen Realität zeigen sich Ihnen interessante Punkte, die Dank Ihres gegenwärtigen Standortes sichtbar sind.

Die Applikation steht KOSTENLOS als Download zur Verfügung - und dies über die Webseiten [www.regionliberec.de](http://www.regionliberec.de) oder in AppStores.



## Nowy przewodnik na komórkę dla województwa Libereckiego

Turystyczny przewodnik na komórkę umożliwi turystom uzyskać informacje na temat atrakcji turystycznych w województwie Libereckim, możliwości zakwaterowań, lokalnych restauracji lub wydarzeń kulturalnych i sportowych. Korzystając z aplikacji, turysta może zaplanować wycieczkę i poprzez konto zalogować się do swojej skrzynki. Rzeczywistość rozszerzona pokaże punkty zainteresowań, które widoczne są z bieżącej lokalizacji.

Aplikację można ściągnąć za darmo przez link na stronie internetowej [www.liberec-region.pl](http://www.liberec-region.pl) lub w wybranych sklepach.



iQLANDIA Liberec – to je moderní science centrum, kde vás v 10 tematických expozicích ohromí na 400 interaktivních exponátů. Projdete si zde kosmonautickým výcvikem, okusíte zeměřesení i vichřici, sklouznete se suchozemským tobogánem, zjistíte, na co máte Talent!, prozkoumáte vzdálené galaxie a také zhlédnete nejrozmanitější projekce v Planetáriu.

Jedním z největších lákadel centra je Thespian, jediný humanoidní robot v ČR. Navíc vás zde čeká bohatý doprovodný program v podobě akčních Science show, experimentálních workshopů, badatelských aktivit či hry Kriminálka iQLANDIA.



Dobrý den,  
dovoluji si vás, jménem svým  
i jménem celého kolektivu  
pracovníků IQLANDIE co  
nejsrdečněji pozvat k návštěvě.

Věřím, že v našem unikátním  
zařízení naleznete zábavu  
i poučení a strávíte zde  
příjemné chvíle.

*Ing. Lidie Vajnerová, MBA,  
předsedkyně Expertní rady  
IQLANDIE*

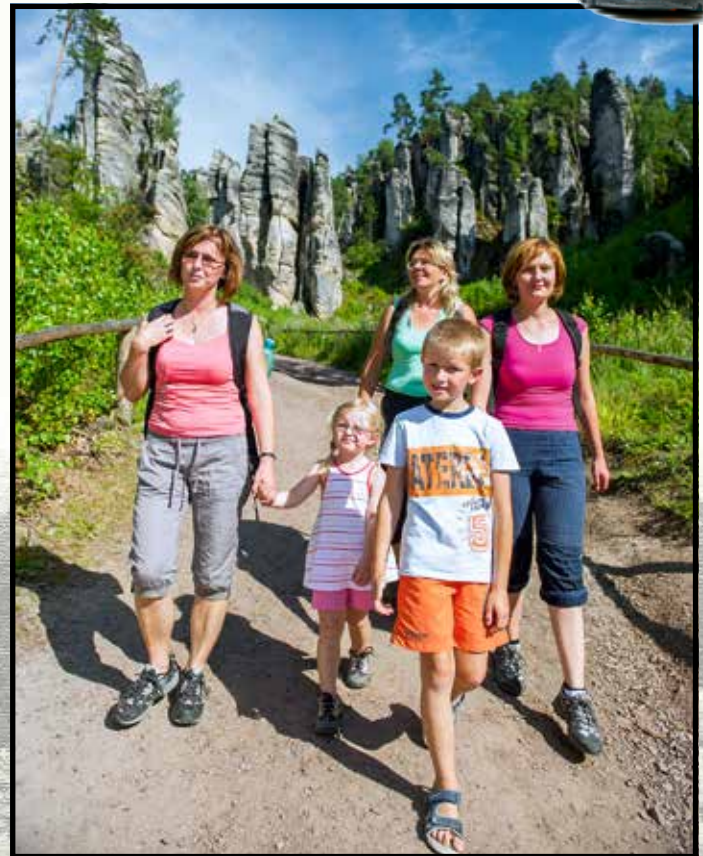



iQPARK, sídlící hned naproti iQLANDII v Centru Babylon, byl vůbec prvním science centrem v republice. V roce 2015 prošel zásadní rekonstrukcí a nově se zaměřuje především na menší děti a předškoláky.


Ti si na čtyřech podlažích mohou vyzkoušet, jak se cítili pasažéři potápějícího se Titaniku, poměřit se s nejvyšším mužem planety Robertem Pershingem Wadlowem, projít se Hvězdným tunelem, proměnit se v moderátory televizních novin, stát se rockovou hvězdou na koncertní stagi nebo si postavit vlastní budovu stavebním jeřábem. I iQPARK nabízí tematický program – science show a workshopy.





tel.: +420 777 917 646 (informační centrum), +420 777 902 232  
e-mail: j.m.schlik@seznam.cz, [www.prachovskeskaly.com](http://www.prachovskeskaly.com)



 Prachovské skály, které tvoří pískovcové skalní město, patří k nejznámějším oblastem České republiky a jsou jednou z nejstarších přírodních rezervací u nás. Díky otevřeným náhorním plošinám můžete využít vyhlídek, z nichž budete mít celý Český ráj jako na dlaní.

 The Prachovské skály Rocks and formation are one of the best-known areas and one of the oldest nature reserves in the Czech Republic. Thanks to the open plateau, you can enjoy panoramic views of all of Bohemian Paradise.

 Die Prachovské skály, eine Felsstadt aus Sandstein, gehört zu den interessantesten Gegenden in der Tschechischen Republik und ist eines der ältesten Naturreservate bei uns. Offene Felsplateaus bieten Ihnen Aussichtspunkte, von denen aus sich Ihnen das gesamte Böhmisches Paradies wie auf einem Teller präsentiert.

 Skály Prachovské tworzące miasto skalne z piaskowca, należą do najbardziej znanych obszarów Republiki Czeskiej i są jednym z najstarszych rezerwatów przyrody u nas. Otwarte płaskowyzę zapewniają miejsca widokowe, z których zobaczycie cały Czeski Raj jak na dłoni.



**SUNDISK  
Family**



+420 775 580 388



**www.sundiskfamily.cz**

**tam na koloběžce**

Dolánky → Malá Skála



**PRO CELOU  
RODINU**



**zpět na lodi**

Malá Skála → Dolánky



**Kemp Dolánky**

Dolánky u Turnova

GPS: 50°36'10.5"N, 15°10'16.4"E

MOKRAVY

**Infocentrum Maloskalsko**

u centrálního parkoviště

GPS: 50°38'35.8"N, 15°11'39.9"E



**půjčovna lodí a koloběžek | sjezdy na koloběžkách  
boat and scooter rental | scooter downhill | guided trips**

**OTEVŘENO DENNĚ | KVĚTEN-ZÁŘÍ  
OPEN DAILY | MAY-SEPTEMBER**



**Žlutá  
Plovárna**



**Penzion  
Křížky**



**Infocentrum  
Maloskalsko**



**Kemp  
Dolánky**



**Chata  
Kopanina**



**Galerie  
Lišný**



**Ubytovna  
U Tlustocha**



**Půjčovna  
lodí Nisa**